ИЛЬЯ ФРАНК

НЕМЕЦКАЯ ГРАММАТИКА

С ЧЕЛОВЕЧЕСКИМ ЛИЦОМ

Deutsche Grammatik mit menschlichem Antlitz

Эту книгу, написанную в стиле устного рассказа,
Вы прочитаете с одного раза.
А потом, чтобы как следует всё понять,
Прочтете еще раз пять …

Dieses Büchlein, wie leichte Lektüre geschrieben,
Werden Sie auf einmal lesen und lieben.
Aber nachher, um alles ganz gut zu verstehen,
Lesen Sie es bitte noch einmal – oder zehn.

Содержание

Зачем нужна эта книга?

Зачем еще одна немецкая грамматика? Их ведь написано немало. Может быть, автор подумал: *Все пишут – и я напишу. И буду я уже не просто „я“, а автор грамматики немецкого языка. Раньше я мучился, читая и заучивая всё это, а теперь пусть помучаются другие.* Честно говоря, приятно быть автором грамматики немецкого языка, но всё же это не единственная причина появления на свет данной книги.

Говорят, что автор пишет ту книгу, которую он вообще-то хотел бы прочитать. Но, узнав, что такой книги не существует, садится писать ее сам. А что делать?

Я хотел прочитать связный рассказ о немецкой грамматике – именно рассказ, повесть, которую можно читать подряд, не отрываясь. На русском же языке мне попадались лишь грамматические справочники. Вещь нужная, но справочник не предназначен для чтения, в него можно только заглянуть. Если попробовать почитать – заболит голова.

Это во-первых. Во-вторых, чтобы книгу можно было прочитать, она должна быть авторской, то есть не просто иметь на своей обложке имя и фамилию автора, но и быть индивидуальной по языку и содержанию − вы должны чувствовать личность человека, который с вами разговаривает, слышать его темперамент, его дыхание, пусть даже не всегда ровное.

Книга написана разговорным языком – в стиле устного объяснения. Но в чем может проявиться оригинальность содержания? Ведь это не роман, не сочинение на вольную тему, это же немецкая грамматика!

Рискуя вас испугать, всё же скажу: сколько авторов, столько немецких грамматик. И даже так: сколько людей, владеющих немецким, столько немецких грамматик. Потому что грамматика – не набор правил, а языковая картина мира. Сколько людей, столько картин мира.

Но это так, лирическое отступление. Я – не ученый, я преподаватель немецкого языка, человек практики. Когда пишешь грамматику, встает вопрос – о чем писать, а о чем – нет? Что важно, существенно, а что второстепенно? Обо всем написать заведомо нельзя, потому что грамматика плавно переходит в лексику – в различные случаи употребления тех или иных слов. Я старался писать только о том, что реально вызывает трудности и колебания у осваивающих язык. И ничего не писал просто так, „для полноты картины".

Кроме того, я, пожалуй, покривил душой, назвав себя „человеком практики". Ведь у преподавания языка есть и своя теория – метод. **Данная грамматика поможет вам скорректировать речь „на ходу", в процессе говорения.** Так, например, вы не найдете здесь многочисленных таблиц склонений прилагательных, не найдете даже названий этих склонений. Зато получите три правила, которые легко будет применить и которые покрывают все таблицы (обычно приводимые в справочниках). Ведь, когда вы говорите, вы не можете держать в голове несколько таблиц! Вы ведь человек, а не компьютер! (Обратите еще раз внимание на название книги.) Не обнаружите вы и разных склонений существительных, каждый падеж дается отдельно – причем вместе с соответствующими местоимениями (так вам будет легче сориентироваться). И тому подобное. Такое совмещение тем, кстати сказать, и сделало возможным сравнительно небольшой объем книги, содержащей весьма большой материал. Я старался показать вам не карту языка, а его глобус.

Для кого предназначена книга? Для всех – и это я говорю не просто для того, чтобы ее все купили. Она предназначена для начинающих – потому что, в отличие от справочников, начинает с начала и не предполагает никаких предварительных познаний у читателя. (В справочнике в каждом параграфе вы встретите примеры, для понимания которых нужно знать и другие параграфы.) Кроме того, все примеры даны с дословным переводом, пусть даже в ущерб хорошему русскому. Эта книга предназначена и для владеющих языком, так как содержит различные грамматические тонкости, в которых могут путаться и сами немцы (как и

мы иногда не знаем, как что-то сказать по-русски). Тонкости даны более мелким шрифтом, так что начинающие могут со спокойной совестью их пропускать.

Я буду благодарен за отзывы, особенно конкретно-критические, которые можно присылать по электронной почте: frank@franklang.ru

Правила чтения и произношения

Согласные

W *(вэ)* читается как русский *в*: *was? – что?*

Z *(цэт)* читается как *ц*: *Mozart.*

S *(эс)* читается как *с*: *Post – почта*, но перед (и между) гласными - как *з*: *Saal – зал, lesen – читать.*

ß *(эсцэт)* читается как *с* (в этой букве заключены два *s*)*.*

F *(эф),* ***V*** *(фау)* читаются как *ф*: *Frankfurt, Vater – отец.* В заимствованных словах *v* читается как *в*: *Vase.*

J *(йот)* читается как *й*: *Ja – Да.*

L *(эль)* – среднее между мягким *ль и* твердым *эл*, но ближе к мягкому: *Land – страна.*

R *(эр)* можно читать грассируя (картавя), можно - как обычное русское *р* (зависит от региона): *Russe – русский, Mutter – мать.*

H в начале слова или корня читается как выдох: *Haus – дом, dahinten – вон там (da-hinten)*, а в середине или в конце корня (после гласного) не читается вообще: *gehen – идти, Kuh – корова.*

Буквосочетания согласных

Ko**ch** (**х**) – *повар,* Fu**chs** (**кс**) *– лиса,* **Sch**iller (**ш**), **Sp**ort (**шп**) и **st**ill (**шт**) – в начале слова или корня, *Deu***tsch** (твердое **ч**), *ba***ck***en ('ба***кн***') – печь,* **qu***aken* (**кв**) *– квакать.*
Суффикс *-tion* (всегда ударный) читается *цио́н.*

ß или ss.
В букве ***ß*** *(эсцэт)* кроются два *s.* Однако иногда пишется *ß*, а иногда *ss* – подчас даже в разных формах одного и того же слова. В соответствии с новой реформой правописания после долгого гласного или двойного гласного пишется *ß*, а после краткого – *ss*:
wissen – weiß, dass, groß.

Гласные

Гласные с изменением-перегласовкой *(*Umlaut - две точки сверху) читаются у́же (с более узким ртом), чем соответствующие им обычные гласные: *schon (уже)- schön ('шён' – прекрасно), Zug (поезд) – Züge ('цюгэ' – поезда).*
"A Umlaut" читается как *э*: *Säle – залы.*
Y (юпсилон) читается как *ü*: *Lyrik.*

Буквосочетания гласных

Wei*mar* (**ай**), *L***ie***be* (**и**) *– любовь* (черточка под гласным - знак долготы), *h***eu***te* (**ой**) *– сегодня, H***äu***ser* (**ой**) *– дома́.*

Ударение

Ударение в немецких словах чаще всего падает на первый слог *(Flúgzeug – самолет)*, кроме некоторых исключений *(warúm - почему)*, слов с безударными приставками *(verstéhen – понимать)* и слов, пришедших в немецкий из других языков *(Compúter).*
Безударные приставки:

be-, ge-, er-

ver-, zer-,

ent-, emp-, miss-

Смягчите свой акцент

Если слог заперт согласным, закрыт, то гласный в нем будет кратким, если открыт - долгим:

da (долгое)- *das* (краткое); *Dame (Da-me), danke (dan-ke).*

(Долгое *a*, кстати сказать, отличается от краткого не только количественно, но и качественно: оно более глубокое, горловое).

Однако если у слога, имеющего на конце согласный звук, есть „лазейка" в форме множественного числа этого слова (где слог открывается), то он будет долгим:

Tag (день), gut (хороший), kam (пришел) – Ta-ge (дни), gu-te (хорошие), ka-men (пришли). Такая лазейка есть, конечно, у существительных, прилагательных и глаголов - и нет у таких слов как, например, *das (это).*

Отсюда следует, что если слог заперт только одним согласным (и если это не какое-нибудь неизменяемое словечко), то он, скорее всего, будет долгим.

Буквосочетание согласных, даже если и означает один согласный звук, в слоговой бухгалтерии считается как минимум за два - т.е. перед буквосочетанием слог всегда краток:

kochen (варить), backen (печь), waschen (мыть).

В нескольких неизменяемых односложных словах на *r* слог долгий:

wer (кто), er (он), der (опред. артикль), nur (только), mir (мне), dir (тебе) …

Есть и просто исключения из правила:

Erde (земля), Arzt (врач), hoch (высоко), nach (вслед), Buch (книга), Städte (города), Mädchen (девушка) …

А также *sprach (говорил)*, *brach (сломал)* и *wusch (мыл)*, хотя *sprechen (говорить)*, *brechen (ломать)* и *waschen (мыть)* произносятся с коротким гласным в корне.

Долгота может выражаться удвоением гласного, например:

Tee (чай).

Кстати сказать, e (долгое) произносится узко: рот превращается в щелочку, уголки губ максимально растягиваются, а *e* (краткое) произносится как *э* (т.е. с широко открытым ртом). Сравните: *leben (жить) – ernst (серьезно), Ende (конец).*

Долгое *э* тоже возможно, но тогда оно выражается через *ä*:

Bär (медведь).

Еще один случай обозначения долготы – через *h* (которое само при этом не произносится), сравните:

in - ihn.

Иногда это *h* избыточно, так как и без него произносилось бы долго, но сохраняется в силу исторической традиции:

gehen (идти), nahm (взял).

Если слово или корень слова начинается с гласного, то он произносится с натужным, отрывистым звуком ("твердый приступ"):

'alles (всё), 'und (и), 'ich (я), 'Esel (осел), ver'arbeiten (перерабатывать).

В окончании *-en* не нужно произносить *e*:

machen (делать) -читается: '*махн*'.

Звук *х*, как вы уже знаете, передается буквосочетанием *ch.* Если же перед *ch* стоит какой-либо „узкий“ (произносимый узким ртом) гласный *(i, e, ö, ü)* ,двойной гласный *eu (ой)* или согласный *l, n, r*, то это буквосочетание произносится мягко – *х'.*

ich (я) - ихь, richtig (правильно) – рихьтихь, sprechen (говорить) - шпрех'ен, euch (вас, вам) - ойх'), solche (такие) – зольх'е.

Обратите внимание, что *-ig* (на конце слова) произносится *ихь.*

Согласные *p, t, k* произносятся с придыханием:

Peter, Tee, Kaffee.

Звонкие согласные на конце слова оглушаются (как и в русском: *дуб* читается *дуп*, но не как в английском: *dog*):

Tag, gab (дал), Hund (собака).

Звонкие согласные вообще не такие звонкие, как в русском, а как бы немного приглушенные. Их нужно произносить слабо, без нажима:
sehen (видеть), Gott (Бог), Beeren (ягоды).

Часть I. **КТО И КАКОЙ?**

Артикль

Немец не может просто сказать *дом*. Он говорит либо:

ein Haus – один (какой-то) дом, либо:
das Haus – тот (самый) дом.

Или:

Eva bekommt ein Baby. – У Евы будет (один) ребенок (дословно:получает).

Das Baby heißt Kain. – (Этого) ребенка зовут Каин.

То есть: перед каждым существительным ставится слово, которое выражает его определенность или неопределенность – определенный или неопределенный артикль. *Артикль* – латинское слово, означающее *сустав* или *маленький вспомогательный член предложения*. В данном случае, *ein* – неопределенный артикль, а *das* – определенный артикль (среднего рода: *оно*). Напомним также, что существительные – это слова, обозначающие лица, предметы и явления (то есть то, что *существует*), все они отвечают на вопрос *кто?* или *что?* (Немцы, кстати, относятся к существительным с особым уважением и пишут их с большой буквы.)

Артикль не имеет ударения, он произносится на одном дыхании с существительным, прилепляется к нему полностью. Поэтому значение артикля мы указали в скобках. Вообще же артикль не переводится, так как в русском языке ему нет соответствия. Если вы сделаете ударение на артикле, то у вас получится: *У Евы будет* ***один*** *ребенок (а не два);* ***этот*** *ребенок (а не другой).* Здесь мы, собственно говоря, уже имеем дело не с артиклем, а с самостоятельным полноправным словом, которое переводится на русский язык.

Итак, вы спрашиваете:

Gibt es hier in der Nähe eine Bar? – Есть ли здесь поблизости (один) бар?

Вы употребили неопределенный артикль, так как не знаете, что за бар и есть ли он вообще. Вам ответят:

Ja, ich kenne hier eine Bar. – Да, я знаю здесь (один) бар.

Это уже, конечно, вполне конкретный бар. Почему же употреблен неопределенный артикль? Дело в том, что неопределенный артикль может означать не только *один какой-то* (как в вашем вопросе), но и *один из* (как в ответе). То есть может выражать не только неопределенность, но и принадлежность частной вещи к общему понятию: *Это один из баров*.

Наконец, вы уже подошли к бару и, удивляясь его невзрачности, восклицаете:

Ist das eine Bar? − И это бар (называется)? И это один из баров?

На что ваш спутник, не теряя самообладания, отвечает:

Ja, das ist eine Bar. – Да, это бар, это один из баров.

Ему нравится этот бар, и он добавляет:

Die Bar ist gut. – Этот бар хорош.

Здесь уже, как видите, определенный артикль (на сей раз женского рода).

Итак, если вы что-то просто называете или характеризуете (тем самым возводя частное в общее), то нужно использовать неопределенный артикль:

Unser Präsident ist ein Mensch wie du und ich. – Наш президент такой же человек, как ты и я (то есть простой, „свой“).

Сравните:

Das ist der Mensch. – Это (тот самый) человек. (О котором мы уже говорили. *Der* – определенный артикль мужского рода.)
Здесь вы не называете, а указываете.

Правда, если вы называете род занятий, профессию или национальность, то лучше вообще обойтись без артикля:

Ich bin Geschäftsmann. – Я бизнесмен (дословно: *деловой человек)* .

Sie arbeitet als Krankenschwester. – Она работает медсестрой (дословно: *как медсестра, в качестве медсестры).*

Ich bin Deutscher. – Я немец.

Но:

Ich weiß, dass du ein Künstler bist. – Я знаю, что ты художник (в широком смысле).

Здесь имеется в виду не столько род занятий, сколько характеристика человека, соотнесение частного с общим: *ты относишься к разряду художников, ты один из них.*

Кроме того, можно обойтись без артикля, если речь идет о чувствах, веществах и материалах, или просто о чем-то общем, неделимом и не поддающемся исчислению (то есть о том, о чем редко говорят *одно какое-то* или *то самое*):

Jeder Mensch braucht Liebe. – Каждому человеку нужна любовь.

Die Tasche ist aus Leder. – Эта сумка из кожи.

Ich habe Durst. – Я хочу пить. Дословно: у меня жажда (не *одна жажда* и не *та жажда*, а просто *жажда*).

Ich trinke Bier. – Я пью пиво.

Die Deutschen essen viel Schweinefleisch. – Немцы едят много свинины.

Wir haben Glück. – Нам повезло (дословно:мы имеем счастье).

in Zukunft – в будущем.

Сравните, однако:

Ich trinke ein Bier. – Я выпью одно (= одну кружку) пиво.

Ich esse ein Schweinefleisch. – Я съем одну порцию свинины.

Ich trinke das Bier. – Я пью (или выпью) вот это пиво.

Ich esse das Schweinefleisch. – Я ем (или съем) эту свинину.

Здесь мы имеем дело уже не с артиклями, а с самостоятельными словами, словами с собственным ударением.

Иногда артикль бывает нужен чисто формально, для прояснения падежа:

Ich ziehe Wein dem Wasser vor. – Я предпочитаю вино воде.

Unter dem Schnee – под снегом.

С определенным артиклем слово может быть употреблено не только если оно обозначает нечто конкретное, но и если имеет обобщающее значение, то есть обозначает совокупность конкретных вещей (общее, но в то же время делимое, поддающееся исчислению):

Der Mensch ist, was er isst. – Человек есть то, что он ест. (Лозунг материализма.)

Артикля может не быть при перечислении или в уже сложившихся речевых оборотах и в поговорках:

mit Weib und Kind – с женой и ребенком (или детьми) (то есть всей семьей).

in Familie und Beruf – в семье и в профессии (то есть на работе).

Ende gut – alles gut. – Конец – делу венец (дословно: *конец хорошо – всё хорошо).*

Zeit ist Geld. – Время – деньги.

А также в газетных заголовках, объявлениях,телеграммах, командах (для краткости):

Bankräuber nahm Kind als Geisel. – Грабитель банка взял ребенка заложником.

Einfamilienhaus zu verkaufen. – Продается дом на одну семью.

Hände hoch! – Руки вверх!

Опускается артикль и при назывании различных временных отрезков во фразах типа:

Es ist Abend. – Вечер (дословно: *оно есть вечер).*

Heute ist Mittwoch. – Сегодня среда.

Перед именами определенный артикль, как правило, не нужен, так как они сами по себе обозначают определенные лица:

Auf Klaus ist Verlass. – На Клауса можно положиться (дословно: *есть доверие).*

Довольно часто в повседневном разговорном языке артикль все же ставится, что как-то оживляет речь:

Weiß jemand, wo der Klaus ist? – Знает кто-нибудь, где (этот) Клаус?

Артикль ставится перед фамилией во множественном числе, а также в том случае, если при имени есть определение:

Die Meyers sind eine glückliche Familie. – Майеры – счастливая семья.

die kleine Susanne, der große Goethe, der edle Winnetou – маленькая Сузанна, великий Гёте, благородный Виннету (вождь индейцев из книг Карла Мая).

Что касается городов и стран, то они, в основном, обходятся без артикля:

Ősterreich (Австрия), Wien (Вена) ...

Небольшое количество названий стран употребляется с артиклем:

die Schweiz (Швейцария), die Türkei, der Iran, die Niederlande ...

За исключением этой небольшой группы страны и города − среднего рода. Обычно род не виден, поскольку нет артикля. Но если название города или страны сопровождается определением, то артикль нужен:
das neue Deutschland (новая Германия), das schöne Paris (прекрасный Париж) ...

Род

Существительные в немецком языке, как и в русском, могут быть трех родов: мужского, женского и среднего:

der (ein) Mann (m) – мужчина (мужской род – Maskulinum),

die (eine) Frau (f) – женщина (женский род – Femininum),

das (ein) Fenster (n) – окно (средний род – Neutrum).

Род, как видите, выражается через артикль. Поэтому удобнее отмечать его не латинскими названиями рода (которые вы, однако, встретите в словаре), а окончаниями определенного артикля:
Mann (r), Frau (e), Fenster (s).

Мужчина будет, конечно, мужского рода, а *женщина* – женского. Впрочем, здесь тоже не обошлось без „странностей“: *das Weib (женщина, баба), das Mädchen (девочка, девушка).* А вот с неодушевленными предметами уже сложнее. Они, как и в русском, совсем не обязательно среднего, „нейтрального“ рода, а относятся к разным родам. *Шкаф* в русском языке почему-то мужчина, а *полка* – женщина, хотя никаких половых признаков у них нет. Так же и в немецком. Беда в том, что род в русском и в немецком часто не совпадает, что немцы видят пол предметов по-другому. Может (случайно) совпасть, может нет. Например, *der Schrank (шкаф)* – мужского рода, *das Regal (полка)* – среднего. В любом случае слово нужно стараться запомнить с артиклем.

Иногда по форме слова можно догадаться, какого оно рода. Например, по тому, как слово оканчивается. Как в русском языке слова на *-ость, -ция, -ия, -ая, -ца, -ка, -а ...* – женского рода, так и немецкие слова на: *die Melod**ie** – мелодия, die Situa**tion** – ситуация, die Kult**ur** – культура, die Tend**enz** – тенденция, die Spezial**ität** – традиционное блюдо (какого-либо региона), die Maler**ei** – живопись, die Fest**ung** – крепость, die Frei**heit** – свобода, die Möglich**keit** – возможность, die Wissen**schaft** – наука ...*

Некоторые суффиксы, которые в русском языке соответствуют мужскому роду, в немецком, наоборот, являются признаком женского рода: *die Reg**ion** – регион, die Diagn**ose** – диагноз, die Gar**age** – гараж ...*

Слова, оканчивающиеся на *-e*, чаще всего женского рода: *die Wanne – ванна, die Woche – неделя.* Это *-e* соответствует русскому окончанию *-а (-я).* Но в русском есть и слова мужского рода с подобным окончанием *(дядя, юнга).* Так же и в немецком: *der Junge – мальчик.*

Заметьте также, что слова на *-ling* всегда мужского рода: *Lehr**ling** (ученик, подмастерье).*

К мужскому роду принадлежат многие односложные (иногда и двухсложные – из-за приставки) существительные, образованные от глаголов:

der Beginn ← beginnen (начало – начинать), der Blick ← blicken (взгляд, вид – взглянуть), der Klang ← klingen (звук – звучать), der Begriff ← begreifen (понятие – понимать), der Sieg ← siegen (победа – побеждать). Но: *das Spiel ← spielen (игра – играть).*

Значительно облегчает дело также и то, что можно взять любой глагол в неопределенной форме и приставить к нему артикль среднего рода. Получится название процесса:

das Sprechen ← sprechen (говорение – говорить), das Leben ← leben (жизнь – жить), das Essen ← essen (еда – есть).

Интересно, что некоторые существительные в зависимости от рода имеют разные значения. Например:

der See (озеро) – die See (море),

der Band (том) – das Band (лента),

das Steuer (руль, штурвал) – die Steuer (налог),

der Leiter (руководитель) – die Leiter (лестница),

der Tor (глупец) – das Tor (ворота),

der Schild (щит) – das Schild (вывеска, табличка),

der Bauer (крестьянин) – das Bauer (клетка) ...

Слова-кубики

Немцы очень любят составные слова − они играют в слова, как в кубики. Там, где русский употребил бы отдельное определение, немец часто скажет одним словом. Сравните:

der Wintersport (Winter + Sport) – зимний спорт (зима + спорт),

der Hauptbahnhof (Haupt + Bahn + Hof) – главный железнодорожный вокзал (глава + железная дорога + двор).

На первый взгляд такое длинное слово может испугать, но на самом деле это довольно удобно. Главное: воспринимайте (и выговаривайте) подобное слово по частям, как несколько отдельных слов, тогда с ним легко будет справиться.

Какого рода будет составное слово, какой артикль оно получит? Род определяется по последнему слову − по „паровозику“:

*das Benzin + **der** Preis = **der** Benzinpreis (цена на бензин),*

*das Bier + **die** Flasche = **die** Bierflasche (пивная бутылка).*

В некоторых составных словах используется специальная связка *-(e)s* или (реже) *-(e)n*:

*der Liebling + die Speise = die Lieblings**s**peise (любимый + еда = любимая еда),*

*die Wirtschaft + die Krise = die Wirtschaft**s**krise (экономический кризис),*

*der Bauer + das Haus = das Bauer**n**haus (крестьянский дом, дом крестьянина),*

*das Ohr + die Schmerzen = die Ohr**en**schmerzen (ушные боли, боли в ушах).*

В одном слове совсем не обязательно должны встретиться два существительных, возможны и другие сочетания:

rasieren (брить) + der Apparat = der Rasierapparat (бритва),

hoch (высокий) + das Haus = das Hochhaus (высотный дом),

außen (внешний) + die Politik = die Außenpolitik (внешняя политика),

vor (перед) + der Name (фамилия) = der Vorname (имя).

Интересной особенностью немецкого языка является присоединение к одному определяемому слову сразу двух определяющих его слов-вариантов:

West- und Osteuropa – Западная и Восточная Европа,

an- und abstellen – включать и выключать.

Множественное число

Как образовать множественное число *(Plural)*?

der Fisch (рыба)	***die** Fisch**e** (рыбы)*
die Blume (цветок)	***die** Blum**en** (цветы)*
das Kind (ребенок)	***die** Kind**er** (дети)*

Во множественном числе мы уже видим лишь один определенный артикль: *die*.

Итак, *die* – не только определенный артикль женского рода, но и определенный артикль множественного числа. *Die Kinder* – те самые, вполне определенные дети. А как сказать просто *дети, какие-то дети*? Слово *ein(e)* (неопределенный артикль) здесь не подходит, так как оно само по себе значит *один*: *ein Kind – один (какой-то) ребенок*. Поэтому *какие-то дети* будет просто *Kinder* – без артикля. Неопределенного артикля множественного числа не существует, неопределенность выражается отсутствием артикля:

Im Hof spielen Kinder. – Во дворе играют дети.

Ich kenne die Kinder. – Я знаю этих детей.

Во множественном числе один артикль для всех трех родов. Но при этом род не растворяется полностью, он виден в окончаниях множественного числа. Посмотрите еще раз на примеры. Слова мужского рода получают во множественном числе окончание *-e*, женского – окончание *-(e)n (die Frau – die Frauen)* или, для слов, оканчивающихся на *-in*, окончание *-nen (die Ärztin (женщина-врач) – die Ärztin**nen**),* слова среднего рода – окончание *-er*. Но, как сказано в „Фаусте“:

Grau, teurer Freund, ist alle Theorie,
Und grün des Lebens goldner Baum.

(Суха, мой друг, теория везде,
А древо жизни пышно зеленеет!)

Так, например:

der Mann (мужчина) – die Männer,

die Stadt (город) – die Städte,

das Gespräch (разговор) – die Gespräche ...

Поскольку таких отклонений от „серой теории“ очень много, множественное число нужно, как и род, запомнить к каждому отдельному слову. (Особых проблем это, однако, не вызывает: стоит лишь пару раз повстречать это множественное число какого-либо слова, как оно вам запомнится).

Как говорится, утопающий хватается и за соломинку. Вот одна из таких соломинок.

Если слово оканчивается на *-e*, то оно скорее всего образует множественное число прибавлением *-n*: *der Junge (мальчик) – die Jungen.*

Если слово женского рода, то также можно быть почти уверенным, что во множественном числе оно получит окончание *-(e)n.* За исключением небольшой группы односложных слов, получающих перегласовку – *Umlaut (a → ä)* и окончание *-e*:

der Hand (рука) – die Hände, die Stadt (город) – die Städte, die Maus (мышь) – die Mäuse ...

Запомните также два особых случая:

die Tochter (дочь), die Mutter (мать) – die Töchter, die Mütter.

Заметьте, что слова, заимствованные из английского или французского, чаще всего получают (а точнее, просто сохраняют) множественное число на *-s*:

der Park – die Parks, die Bar – die Bars, das Büro – die Büros.

Но не всегда. Некоторые из них „онемечились“, то есть перестали восприниматься как иностранные и получили немецкие окончания множественного числа:

die Bank (банк) – die Banken, der Bus (автобус) – die Busse, das Telefon – die Telefone.

Слова мужского и среднего рода, оканчивающиеся на *-en, -er* (а это ведь и окончания множественного числа!) и на *-el*, а также слова с уменьшительными суффиксами, во множественном числе никаких окончаний не получают:

das Tischlein (столик) – die Tischlein,

der Wagen (машина) – die Wagen,

der Fahrer (водитель) – die Fahrer,

der Schlüssel (ключ) – die Schlüssel.

Если же окончание *-er* или *-el* имеет слово женского рода, то оно во множественном числе добавляет *-n* (по общему правилу для слов женского рода):

die Schwester (сестра) – die Schwestern,

die Kartoffel (картофелина) – die Kartoffeln.

Есть и исключения, например: *der Muskel – die Muskeln (мускулы), der Pantoffel – die Pantoffeln (шлепанцы), der Stachel – die Stacheln (жала; шипы, колючки), der Bayer – die Bayern (баварцы).*

Итак, окончание во множественном числе может и не измениться. Зато может „неожиданно" появиться перегласовка – *Umlaut*, которая, как вы уже могли заметить, часто помогает образовывать множественное число:

der Hafen (порт) – die Häfen, der Apfel (яблоко) – die Äpfel, der Garten (сад) – die Gärten, das Kloster (монастырь) – die Klöster. Это нужно запоминать.

Большинство существительных мужского рода образуют множественное число с помощью окончания *-e.* При этом нередко появляется и перегласовка *(Umlaut): der Tag – die Tage (день – дни), der Sohn – die Söhne (сын – сыновья).*

С „женским" окончанием *-en* множественное число образуют, во-первых, так называемые слабые существительные мужского рода (речь о которых впереди), а во-вторых, небольшая группа слов, которые нужно брать на заметку „по мере поступления", например: *der Staat (государство) – die Staaten, der Nerv – die Nerven, der Schmerz (боль) – die Schmerzen ...*

Некоторые слова мужского рода (их немного) образуют множественное число с „бесполым", „нейтральным" (среднего рода) окончанием *-er*: *der*

Wald (лес) – die Wälder, der Mann (мужчина) – die Männer, der Irrtum (заблуждение) – die Irrtümer ...

Большинство односложных существительных среднего рода образуют множественное число с помощью суффикса *-er* (всегда с *Umlaut*, где он только возможен):

das Land (страна) – die Länder, das Buch (книга) – die Bücher, das Lied (песня) – die Lieder.

С „женским“ окончанием *-en* множественное число образуют следующие существительные среднего рода:

das Bett (постель, кровать) – die Betten, das Hemd (рубашка), das Ohr (ухо), das Auge (глаз).

А также (реже встречающиеся): *das Insekt (насекомое), das Juwel (драгоценность), das Verb (глагол).*

В случае с *das Auge* и так ясно: если слово оканчивается на *-e*, то во множественном числе прибавляется *-n* (по общему правилу). Например: *das Interesse – die Interessen.* Но есть и исключения: *das Knie (колено) – die Knie,* а также слова типа *das **Ge**bäud**e** (здание, строение) – die Gebäude, das **Ge**birg**e** (горная местность) – die Gebirge ...*

У некоторых слов среднего рода, имеющих нетипичное множественное число на *-en*, это окончание вытесняет суффикс единственного числа, немного изменяет само слово: *das Museum – die Museen, das Stadion – die Stadien, das Album – die Alben, das Datum – die Daten (дата – даты; данные), das Thema – die Themen, das Drama – die Dramen, das Prinzip – die Prinzipien, das Material – die Materialien, das Virus – die Viren, das Visum – die Visa (die Visen).* (В последнем случае – два варианта множественного числа: старый латинский и новый „онемеченный“.)

Немало существительных среднего рода образуют множественное число с „мужским“ окончанием *-e* (вот где действительно приходится запоминать!). Единственное утешение, что при этом у них никогда не появляется *Umlaut*:

das Pferd (лошадь) – die Pferde, das Jahr (год) – die Jahre, das Werk (завод, произведение) – die Werke.

И здесь есть „соломинка“: слова иностранного происхождения (в основном латинские, которые вы легко узнаете по их „международности“) получают во множественном числе „мужское“ окончание *-e*:

das Modell – die Modelle, das Element – die Elemente, das Diplom – die Diplome.

Так же поступают слова с суффиксом *-nis* (независимо от их рода):

das Hindernis – die Hindernisse (препятствия), die Kenntnis – die Kenntnisse (знания).

Вы видите, что они добавляют еще одно *-s-*. Это делается для того, чтобы сохранить произношение (иначе бы произносилось „з“).

Отдельные исконно немецкие существительные могут образовывать множественное число с помощью суффикса *-s* – в разговорной речи: *Jung(en)s (парни), Mädels (девчата).* Как так получилось? Дело в том, что еще до всяких заимствований из английского и французского языков, суффикс *-s* пришел в немецкий из близкородственного ему голландского. (Немецкий и голландский соотносятся примерно как русский и украинский.)

Суффикс *-s* оказался удобен и для многих немецких слов, оканчивающихся на гласную (кроме *-e*), а также для различных слов-сокращений:

die Oma (бабушка) – die Omas, der Uhu (филин) – die Uhus,

die AGs (Aktiengesellschaft – акционерное общество), die PKWs (Personenkraftwagen – легковая машина).

А также для фамилий: *die Müllers – Мюллеры.*

В некоторых случаях множественное число образуется изменением слова:

der Seemann – die Seeleute (моряки: „морские люди“),

der Kaufmann – die Kaufleute (коммерсанты: „покупающие люди“),

der Rat (der Ratschlag) – die Ratschläge (советы),

der Stock (das Stockwerk) – die Stockwerke (этажи),

das Unglück – die Unglücksfälle (несчастные случаи),

der Regen – die Regenfälle (дожди, осадки),

der Mord – die Mordtaten (убийства: „убийственные действия“) ...

Можно встретить и форму *Kaufmänner, Seemänner* – но тогда имеются в виду не коммерсанты или моряки вообще (как социальная группа), а отдельные люди.

Кроме того, интересно, что множественное число в ряде случаев служит для разграничения существительных, разных по значению, но имеющих одинаковую форму в единственном числе:

die Bank – die Bänke (скамейки), die Banken (банки),

das Wort – die Wörter (отдельные слова), die Worte (слова как связная речь),

die Mutter – die Mütter (матери), die Muttern (гайки) ...

Akkusativ

Сравним два русских предложения:

Машина свернула за угол.

Я заметил эту машину.

В первом случае действующим лицом является машина. Слово *машина* стоит в именительном падеже *(кто? что?)*, так как здесь называется, именуется деятель. Во втором случае машина из деятеля превращается в объект (здесь – наблюдения). Это так называемый винительный падеж *(виню, обвиняю кого? что?)*.

Машина превращается в *машину*, то есть меняет окончание.

Посмотрим теперь, что в подобной ситуации происходит в немецком:

Der *Zug geht um halb zwölf. – Поезд отправляется в половине двенадцатого.*

Ich nehme **den** *Zug.* – Дословно: *возьму этот поезд.*

Как видите, в отличие от русского языка здесь изменилось не окончание, а артикль. *Der Zug* – в именительном падеже *(Nominativ)*, *den Zug* – в винительном падеже *(Akkusativ)*. В именительном падеже слова отвечают на вопросы *кто? что?* (***wer****? was?)*, а в винительном – на вопросы *кого? что?* (***wen****? was?)*. Но, когда вы говорите по-немецки, вам уже некогда контролировать себя вопросами. Поэтому легче ориентироваться на то, что представляет данное слово: деятеля или объект действия. Если объект действия – то *Akkusativ.* Просто представьте себе стрелочку **(→)** – и не ошибетесь. Причем объект действия должен быть без предлога, так как предлог, как и в русском, всё меняет. Сравните: *Сделал работу. Справился с работой.* Иными словами, стрелочка должна выводить прямо на объект.

Пословица: *Übung macht* **den** *Meister. – Упражнение делает мастера.*

До сих пор мы имели дело с мужским родом, где артикль *der* изменился на *den*. Понаблюдаем теперь, что происходит в остальных родах и во множественном числе:

Средний род *(n): Ich nehme das Taxi. – Я возьму (это) такси.*

Женский род *(f): Ich nehme die Straβenbahn. – Я возьму (этот) трамвай.*

Множественное число *(pl): Ich nehme die Briefmarken. – Я возьму (эти) марки.*

Как видите, ничего не происходит. *Akkusativ* никак не изменяет существительные среднего и женского рода, не влияет он и на множественное число.

Поэтому нужно запомнить: ***Akkusativ* − это только для мужского рода, только *der* на *den***!

А если артикль неопределенный?

*Ich trinke eine Milch, ein Bier und ein****en*** *Wein. – Я выпью молоко, пиво и вино.*

(Пойду на такой риск ради грамматики.) Где здесь слово мужского рода? Правильно, *der (ein) Wein*. В *Akkusativ ein* перешел в *einen*, добавив *-en*. Значит, ***der*** → ***den, ein*** → ***einen*** *(kein* → *keinen, mein* → *meinen)*. **Всё на *-en***.

Обратите внимание на то, что после выражения *es gibt (имеется, есть)* нужно употребить *Akkusativ* (по той простой причине, что дословно это выражение переводится *оно дает … кого? что?)*:
*Es gibt hier ein**en** Biergarten. – Здесь есть биргартен („пивной сад“: пивная под деревьями).*

Для выражения отрезка времени **(→)** также употребляется *Akkusativ*:

*Ich war dort **den** ganz**en** Tag. – Я был там весь („целый“) день.*

*Ich gehe jed**en** Tag dorthin. – Я хожу туда каждый день.*

Имя существительное может быть заменено на местоимение *(„вместо имени“)*, когда и так понятно, о ком или о чем идет речь.
Ich kenne den Mann. – Я знаю этого мужчину.
*Ich kenne **ihn**. – Я знаю его.*
Здесь у нас *Akkusativ* – и мужской род. Так же, как *der* меняется на *den*, местоимение *er (он)* меняется на *ihn (его).* Это нетрудно запомнить, так как везде *-r* переходит в *-n.*
Но можно и не употреблять специальных местоимений *(er, ihn),* можно просто оставить определенный артикль – и будет то же самое, только чуть фамильярнее:

Ich kenne den. – Я знаю его (этого). Der ist mein Freund. – Он мой друг.

В остальных родах *(sie – она, es – оно)* и во множественном числе *(sie – они)* изменений не происходит. *Akkusativ = Nominativ*. То есть, дословно, говорится:

Я знаю она, я знаю оно, я знаю они.

Например:

Ich kenne die Frau, ich kenne die (sie). – Я знаю эту женщину, я знаю ее.

Ich kenne das Buch, ich kenne das (es). – Я знаю эту книгу.

Ich kenne die Bücher, ich kenne die (sie). – Я знаю эти книги, я знаю их.

Ich kenne Sie. – Я Вас знаю.

Вежливая форма *Sie* в немецком берется не из *вы*, а из *они*. То есть, вежливо к Вам обращаясь, говорят: *Я знаю Они*.

Что касается других так называемых личных местоимений (обозначающих лица) в *Nominativ* и в *Akkusativ*, то их лучше всего запомнить в примерах:

*Ich liebe **dich**. – Я люблю тебя.*

*Liebst du **mich**? – Ты меня любишь?*

*Seht ihr **uns**? – Вы нас видите?* (*Ihr* – это когда с каждым из собеседников на *ты.*)

*Wir sehen **euch**. – Мы вас видим.*

Dativ

Представьте себе, что скоро Новый год и вы составляете список: кому что подарить. Для этого понадобится уже другой, дательный *(даю кому?)* падеж – *Dativ*.

Итак, вот проблема: ***Wem** schenke ich was? – **Кому** я подарю что?*

*Der Vater: **dem** Vater (dem, **ihm**) schenke ich einen Krimi. – Отцу (ему) – детектив.*

*Die Mutter: **der** Mutter (der, **ihr**) schenke ich ein Bild. – Матери (ей) – картину.*

Das Kind: dem Kind(e) (dem, ihm) schenke ich eine Puppe. – Ребенку (ему) – куклу.

Если у вас несколько детей:

Die Kinder: ***den*** *Kinder****n*** *(denen,* ***ihnen****) schenke ich Puppen.*

Как вы помните, в *Akkusativ* изменения происходили только в мужском роде. В *Dativ* изменения происходят везде – во всех родах и во множественном числе. Но ничего особо сложного в этом нет.

В мужском и среднем роде *Dativ* вообще похож на русский дательный – своим окончанием*:*

*Ко****м****у? – We****m****? Е****м****у – de****m****, ih****m***.

Сравните с *Akkusativ*: *We****n****? De****n****, ih****n****. – Кого? Его.*

Если же слово женского рода, то оно как бы меняет пол (возможно, так вам легче будет это запомнить): ***die* превращается в *der***. Похоже изменяется и местоимение: *sie – ih****r*** *(ей).*

Если мы имеем дело с множественным числом, то артикль множественного числа *die* превратится в *den*, то есть будет выглядеть так же, как *Akkusativ* мужского рода. Кроме того, еще и само существительное получает добавку – окончание *-n*. По этой же логике образуется и местоимение: *denen, ihnen (этим, им): den+en, ihn+en*. И, соответственно, вежливая форма (из 3-го лица множественного числа): *Sie – Ihnen (Вы – Вам).* Например:

Wie geht es Ihnen? – *Как Вам живется? (Как поживаете?)*

Но вы, наверное, чувствуете: что-то уж много всего. Поэтому для множественного числа лучше просто запомнить образец: ***den*** *Kinder****n*** – *детям*. (Или так: все оканчивается на *-n*).

Продолжим список подарков для вашей большой семьи:

die Brüder – den Brüdern (братьям),

die Schwestern – den Schwestern (*сёстрам*, здесь *-n* уже было в исходной форме),

die Söhne – den Söhnen (сыновьям) ...

Вот только если слово имеет английское множественное число (на *-s*), то ему неловко присоединять немецкое окончание *-n*: *den Krimis – детективам (книгам)*.

До сих пор все примеры были с определенным артиклем. Если артикль неопределенный, то всё аналогично, те же окончания:

*ein**em** Mann – одному мужчине*, *einem Kind – ребенку, ein**er** Frau – женщине.*

Во множественном числе, как вы уже знаете, нет определенного артикля. Поэтому здесь будет просто: *Kinder**n** – детям.*

Остается заметить, что иногда можно встретить старую форму *Dativ* для мужского и среднего рода – с окончанием *-e*: *dem Kind**e***. Она характерна в основном для односложных, исконно немецких существительных (при этом на сегодняшний день актуальнее форма без окончания).

Dativ остальных личных местоимений запомните в примерах:

*Gib **mir** bitte Geld! – Дай мне, пожалуйста, денег!*

*Ich gebe **dir** nichts. – Я тебе ничего не дам.*

Вы помните, что в *Akkusativ* было, соответственно, *mich – dich*. А вот *нас* и *нам, вас* и *вам* по-немецки звучат одинаково: *uns (нас, нам)*, *euch (вас, вам)*:

*Helft **uns**! – Помогите нам!*

*Wir können **euch** nicht helfen. – Мы не можем вам помочь.*

Genitiv

Принадлежность в немецком языке выражается (так же как и в английском) при помощи окончания *-s*: *Peter**s** Arbeit (работа Петера).* Но *Петер* – имя. А вот как с другими словами:

*der Arbeiter: der Lohn **des** Arbeiter**s** – зарплата (этого) рабочего,*

*das Kind: der Ball **des** Kind**es** – мяч (этого) ребенка,*

*ein Arbeiter: der Lohn ein**es** Arbeiters – зарплата (одного) рабочего,*

ein Kind: der Ball eines Kindes – мяч (одного) ребенка.

Это еще один падеж – родительный *(Genitiv).* В русском он отвечает на вопросы *кого? – чего? – чей?* (как бы: *кто родитель? – чьи гены?*). В немецком же в основном просто на вопрос *чей? – wessen?*

В мужском и среднем роде артикль меняется на *des* (определенный) или *eines* (неопределенный), а так же добавляется окончание -*(e)s* к существительному. При этом односложные, короткие, существительные предпочитают в *Genitiv* прибавлять более длинное окончание *-es*, а остальные прибавляют *-s: des Kind**es**, des Arbeiter**s**.*

Слова, оканчивающиеся на ударный слог, также получают *-es*:

Die Bedeutung dieses Erfólges – значение этого успеха.

(Их как бы заносит по инерции, они не могут сразу затормозить на -*s*).

Женский род *(die)* опять, как и в *Dativ,* „меняет пол“ *(der)*, а *eine* превращается в *einer*:

*die Frau: das Kleid **der** Frau – платье (этой) женщины,*

*eine Frau: das Kleid eine**r** Frau – платье (одной) женщины.*

На конце существительного женского рода, как видите, нет никакого -*s*.

Множественное число в *Genitiv* поступает так же, как женский род, то есть меняет *die* на *der* (в отличие от *Dativ*: *den Kindern – детям)*:

die Kinder der Frauen – дети (этих) женщин,

die Bälle der Kinder – мячи (этих) детей.

А как сказать: *(одни какие-то) платья (одних каких-то) женщин?*

Перед нами два слова: *Kleider, Frauen*. Артиклей у нас нет, так как во множественном числе неопределенность выражается отсутствием артикля. Чем же нам связать эти два слова, если не артиклем? Можно пустить в ход предлог *von (от)*:

Kleider von Frauen – платья женщин.

Это выход. Только нужно помнить, что после предлога *von* полагается *Dativ* (о предлогах речь еще впереди).

Поэтому:

*Bälle von Kinder**n** – мячи детей.*

Если есть прилагательное, то эти два слова можно связать прилагательным:

*Kleider schöne**r** Frauen – платья красивых женщин.*

Прилагательное при этом поработает за артикль, примет его окончание.

По-русски мы говорим: *литр воды, три рюмки вина* и используем при этом родительный падеж *(чего?).* Немцы в подобных случаях (при указании количества) оставляют всё в исходном, именительном падеже *(Nominativ)*: *ein Liter Wasser, drei Glas Wein.*

Личное имя в *Genitiv* может стоять как до определяемого слова, так и после. Если до, то артикль не нужен: имя его „вытесняет":
Schillers Dramen, die Dramen Schillers (die Dramen von Schiller);
die Teilung Deutschlands (разделение Германии), Schwedens Königin (королева Швеции).

А что делать с такими именами, как, например, *Thomas*? Ведь к ним не присоединишь -*s*? Есть два выхода: либо поставить апостроф, либо использовать предлог *von (от)*:
Thomas' Fahrrad = das Fahrrad von Thomas (велосипед ...),
Fritz' Leistungen = die Leistungen von Fritz (успехи, достижения ...).
Есть правда, еще один выход, но он уже несколько устарел: *Fritz**ens** Leistungen.*

Если у имени есть свой артикль, то оно не нуждается в -*s* (артикль и так указывает на принадлежность):
die Krankheit des kleinen Stefan − болезнь маленького Стефана,
die Rede des Herrn Meier − речь господина Мейера.

Genitiv иногда употребляется не для выражения принадлежности, а для выражения обстоятельства времени, места или образа действия, т.е. отдельно, сам по себе:

Er kommt des Weges − Он идет этой дорогой, навстречу.

Eines Tages – однажды.

Er saß gesenkten Kopfes – Он сидел с опущенной головой. (Впрочем, это малоупотребительно в современном языке, звучит подчеркнуто литературно).

Местоимение может не только замещать предмет или лицо, но и указывать на них, характеризовать их, иными словами, замещать признак: *dieses Buch − эта книга, dein Buch − твоя книга ...*

Притяжательные (то есть выражающие принадлежность) местоимения в падежах в единственном числе ведут себя точно так же, как неопределенный артикль. Запомните: *mein* − как *ein*:

Das ist ein/mein Freund. − Это (один)/мой друг. (Не *meiner*!)

Ich rufe einen/meinen Freund. − Я (по)зову (одного)/моего друга.

Ich bin einem/meinem Freund besonders dankbar. − Я особенно благодарен (одному)/моему другу.

Der Vorschlag eines/meines Freundes. − Предложение (одного)/моего друга.

В немецком языке, как вы знаете, нет неопределенного артикля множественного числа. Поэтому во множественном числе притяжательные местоимения подражают определенному артиклю множественного числа *die* (т.е. тоже оканчиваются на *-e*):

*Ich liebe di**e**/mein**e** Töchter. − Я люблю моих дочерей.* (Обратите внимание: не *своих*! Немцы в этом случае точнее русских.)

Was schicke ich den/meinen Töchtern? − Что я пошлю моим дочерям?

Die Freunde der/meiner Töchter gefallen mir nicht besonders. − Друзья моих дочерей мне не особенно нравятся.

Притяжательные местоимения лучше всего запомнить в примерах:

*Das ist nicht **meine** Schuld, das ist **deine** Schuld. − Это не моя вина, это твоя вина.*
*Das ist nicht **euer** Geld, das ist **unser** Geld. − Это не ваши деньги, это наши деньги.*

В местоимении *euer* выпадает *-е*, если оно имеет еще и окончание (так удобнее выговорить):

eure Kinder − ваши дети, mit eurem Sohn − с вашим сыном.

В местоимении *unser* выпадение *-e* необязательно, но возможно:

mit uns(e)rem Kind − с нашим ребенком.

В немецком языке три разных *sie: sie − она, sie − они (→ Sie − Вы).* Можно сказать, их два, поскольку вежливая форма образована из формы *они* и отличается только тем, что пишется с большой буквы. Так вот, притяжательное местоимение от любого *sie* будет *ihr*:

ihr Kind − ее (или их) ребенок, Ihr Kind − Ваш ребенок.

Запомните еще два примера:

*der Mann mit **seiner** Frau − мужчина со своей (с его) женой (sein − его),*
*die Frau mit **ihrem** Mann − женщина со своим (с ее) мужем.*

Не спутайте, пожалуйста: в русском языке два *его* и два *ее*:

его жена, ее муж (притяжательные);
я люблю его, ее (личные местоимения в винительном падеже).

Это совершенно разные вещи, в русском языке совпадающие по звучанию, но различающиеся по употреблению, по смыслу. В немецком это разные слова:

seine Frau, ihr Mann;

Ich liebe sie, ihn.

И еще на одну вещь стоит обратить внимание. Как сказать *один мой друг*? В отличие от русского языка неопределенный артикль и притяжательное местоимение не могут ужиться рядом, *ein* и *mein* могут лишь сменять друг друга. Поэтому выходом из положения будет:

ein Freund von mir – один мой друг (один друг от меня).

Немцы гораздо чаще употребляют притяжательные местоимения, чем русские. Например, там, где русский скажет *я с женой*, немец будет более точен: *я с моей женой (*или, например, *с его женой)*:

Ich war gestern mit meiner Frau im Kino. − Я был вчера с моей женой в кино.

Как сказать: *Господин Фишер со своим братом и его женой*? Проблема в том, что в немецком нет универсального местоимения *свой*, а если мы скажем *с его братом и его женой*, то выйдет путаница. Поэтому в таких случаях употребляется специальное указательное местоимение:

Herr Fischer mit seinem Bruder und ***dessen*** *Frau. − Господин Фишер со своим братом и его* (дословно: *того самого) женой.*

Frau Fischer mit ihrer Schwester und ***deren*** *Mann. − Госпожа Фишер со своей сестрой и с ее (той самой) мужем.*

Den Fischers geht es doch gut; deren (= ihre) Sorgen möchte ich haben! − Этим Фишерам всё же хорошо живется; мне бы их заботы (тех самых заботы я хотел бы иметь)!

Как видно из последнего случая, такое указательное местоимение вообще может заменять притяжательное − даже когда путаница не угрожает. В любом случае оно придает большую четкость, так как крепко связано с предшествующим словом. Ведь оно произошло из артикля в родительном падеже:

die Frau ***des*** *Bruders (жена брата), der Mann* ***der*** *Schwester (муж сестры), die Kinder* ***der*** *Freunde (дети друзей).*

Кроме притяжательных местоимений, в немецком языке есть еще и местоимения в родительном падеже *(Genitiv).* Они не выражают никакой принадлежности. Дело в том, что некоторые (довольно старомодные) глаголы употребляются именно с этим падежом, например *gedenken − помнить, вспоминать* (возвышенный стиль):

*Wir werden dein**er** (euer) immer gedenken. − Мы всегда будем о тебе (о вас) помнить.*

При этом *unser* и *euer* не меняются, а все остальные добавляют *-er (meiner, deiner, ihrer).*

Итак, каждый падеж имеет три позиции, три роли.

Первая – это его основное значение (Akkusativ – прямой объект, кого-что; Dativ – кому; Genitiv – чей?)

Вторая: Akkusativ обозначает направление (куда), Dativ – место (где), Genitiv – обстоятельство (как).

Третья: после определенных предлогов следует определенный падеж (нужно знать, после каких предлогов какой, у каждого падежа – своя группа предлогов).

Не/никакой (nicht/kein)

Отрицание в немецком языке выражается при помощи *Nein (Нет), nicht (не)* и *kein (никакой)*:

Haben Sie eine Kamera? Fotografieren Sie? − У Вас есть фотоаппарат? Вы фотографируете?

Ich habe eine Kamera. − У меня есть фотоаппарат.
*Nein, ich habe **k**eine Kamera. − Нет, у меня нет фотоаппарата.*
(Дословно: *у меня никакой фотоаппарат.)*

Как видите, при отрицании *eine* заменяется на *keine* (к *eine* просто приставляется буква *k*).

Если же артикль определенный (или если вместо него стоит притяжательное местоимение), то употребляется *nicht*, которое стремится встать на конец предложения:
*Ich habe die Kamera **nicht**. − У меня нет этого фотоаппарата.*

С глаголами, конечно, всегда *nicht* (*никакой* здесь не употребишь):
Nein, ich fotografiere nicht. − Нет, я не фотографирую.

Если вы хотите подчеркнуть, что у вас не **этот** фотоаппарат, а другой, то *nicht* ставится перед словом, которое вы подчеркиваете. Логическое ударение падает при этом на определенный артикль:
*Ich habe nicht **die** Kamera (sondern eine andere). − У меня не **этот** фотоаппарат (а другой).*

Слова, указывающие на образ действия *(как?)* или качество *(каков?)*, т.е. прилагательные, не пропускают *nicht* дальше себя:
Die Kamera ist nicht gut. − Этот фотоаппарат не хорош.
Das Auto fährt nicht schnell genug. − Машина едет недостаточно быстро.
А также:
Sie ist nicht meine Frau. − Она не моя жена. (Здесь тоже качество *(в качестве моей жены)*, но выражено оно существительным.)
Слова, указывающие на место *(где? куда? откуда?)*, а также предлог + местоимение также мешают *nicht* встать на конец предложения:
Ich gehe nicht auf die Straße. − Я не пойду на улицу.
Sie wartet nicht auf mich. − Она не ждет меня (дословно: *на меня).*

Иногда слова могут употребляться вообще без артикля, хотя они его, конечно, имеют:
Trinken Sie Bier? − Вы пьете пиво?
Sprechen Sie Russisch? − Вы говорите по-русски?
Hast du Hunger? − Ты хочешь есть (дословно: *имеешь голод)?*

Отрицательный ответ будет таким, как если бы в вопросе был неопределенный артикль:

Nein, ich trinke kein Bier. Ich spreche kein Russisch. Ich habe keinen Hunger.

Ein и *nicht* могут сосуществовать лишь в том случае, если вы хотите выделить существительное и ставите его для этого в начало предложения:

Eine Kamera brauche ich nicht. − Фотоаппарат мне не нужен.

Bier trinke ich nicht. − Пиво я не пью.

Местоимения, сокращающие ответ

На вопрос *Ist das eine Bank?* совсем необязательно отвечать полностью: *Ja, das ist eine Bank*. Можно ответить короче: *Ja, das ist eine*. И так понятно, что речь идет о банке. При этом неопределенный артикль *eine* превращается в местоимение *eine*, употребляется вместо имени *eine Bank*. А как ответить: *Нет, это никакой не банк*? И здесь два варианта: *Nein, das ist keine Bank!* или *Nein, das ist keine*.
На вопрос, кому принадлежит этот банк *(Wem gehört diese Bank?)*, можно гордо ответить: *Das ist meine Bank.* Или: *Das ist meine.*

А если речь идет о банках, то чем заменить существительное? Слово *eine (одна)* сюда, конечно, не подходит. Чтобы не повторять лишний раз существительное во множественном числе, используется слово *welche (которые)*:

Sind das Banken? − Ja, das sind welche (дословно: *которые, как бы: некоторые).*

Brauchen Sie Kartoffeln? − Nein, ich habe noch welche. − Вам нужна картошка (дословно: *картофелины)? − Нет, у меня еще есть.*

В остальном для множественного числа здесь никаких проблем не возникает:

Sind das Banken? − Nein, das sind keine.

Sind das Ihre Banken? − Ja, das sind meine.

Представьте себе теперь, что вы видите новую, необычную модель компьютера − и удивленно спрашиваете:

Ist das ein Computer?
Ja, das ist ein Computer.

*= Ja, das ist ein**er**.*

Компьютер в немецком языке мужского рода: *der Computer*. Вы видите, что это *der* вылезло в местоимении, что местоимение принимает окончание определенного артикля. (В женском роде было нечему вылезать: *die* и *eine* одинаково оканчиваются на -*e*.)
Вы говорите или *ein Computer* (где *ein* − неопределенный артикль мужского рода) или *einer* (местоимение, подразумевающее компьютер).
Или *ein Computer* или *einer* − если без слова *Computer*.
Подобно этому:

*Ist das ein Computer? − Nein, das ist kein Computer. = Nein, das ist kein**er**.*
*Ist das Ihr Computer? − Ja, das ist mein Computer. = Ja, das ist mein**er.***

Так же и для среднего рода (в местоимении проявляется окончание определенного артикля *das*):

*Ist das ein Haus?(дом) − Ja, das ist ein Haus. = Ja, das ist ein**s**.*
*− Nein, das ist kein Haus. = Nein, das ist kein**s**.*

*Ist das Ihr Haus? − Ja, das ist mein Haus. = Ja, das ist mein(e)**s**.*
Haben Sie ein Haus? (У Вас есть дом?) − Ja, ich habe eins.

Кроме того, подобное местоимение, полностью вытеснившее собою существительное, может быть употреблено и с определенным артиклем. Сравните:

Das rote Auto dort ist mein(e)s. − Вон та красная машина (дословно:красная машина там) – моя.

= Das rote Auto dort ist das meine.

*= Das rote Auto dort ist das mein**ig**e.*

Последняя форма уже несколько устарела. Обратите внимание: *-s* используется только один раз: либо в артикле, либо в местоимении. Если на род уже определенно указывает артикль, то местоимение „отдыхает" − и тогда оканчивается на *-e*. Если артикля нет, то местоимение принимает окончание определенного артикля. Еще пример (на мужской род):

Der schöne Garten hier ist uns(e)rer (= der uns(e)re = der uns(e)rige).

− Вот этот прекрасный сад (дословно:прекрасный сад здесь) – наш.

Слабые существительные

В немецком языке есть группа так называемых слабых существительных (все они мужского рода, запомним так: „слабые мужчины"). Почему они так называются, вы узнаете чуть позже. К ним относятся:

во-первых, слова на *-e (der Junge − мальчик, der Russe − русский)*;

во-вторых, слова с „международными" (на самом деле греческими и латинскими) суффиксами, обычно обозначающими род деятельности, например: *der Student, der Polizist, der Musikant, der Diplomat, der Fotograf, der Philosoph, der Architekt ...* , за исключением слов на *-r (Politiker, Regisseur, Notar − нотариус), − l (General), − n (Spion);*

в-третьих, несколько неодушевленных существительных иноязычного происхождения: *der Planet, der Komet, der Brillant, der Diamant (алмаз), der Automat, der Paragraph ...;*

в-четвертых, некоторые, в основном, односложные слова, которые нужно запомнить:

der Herr (господин), der Held (герой), der Hirt (пастух),

der Mensch (человек), der Narr (дурак), der Tor (глупец),

der Bär (медведь), der Ochs (бык), der Fürst (князь),
der Prinz, der Graf, der Zar,
der Kamerad (товарищ), der Nachbar (сосед), der Bauer (крестьянин).

Они называются „слабыми мужчинами“ потому, что во множественном числе получают окончание *-(e)n*, то есть типичное окончание множественного числа для слов женского рода:

der Junge − die Jungen, der Musikant − die Musikanten, der Mensch − die Menschen.
(Сравните: *die Politiker, die Regisseure, die Notare, die Generale* или *Generäle, die Spione.*)

Это удобно: значит, для них не нужно специально запоминать множественное число.

Слабость этих существительных проявляется и в том, что они сохраняют форму только в исходной позиции − в именительном падеже *(Nominativ).* В любом другом падеже они, уступая давлению, меняют свою форму, добавляя окончание *-(e)n*. Например (в скобках, для сравнения − сильное существительное) :

Nominativ: Der Junge (der Schüler − ученик) spielt Fuβball. − Мальчик играет в футбол.
*Akkusativ: Ich kenne den Junge**n** (den Schüler). − Я знаю этого мальчика.*
*Dativ: Ich schenke dem Junge**n** (dem Schüler) den Fuβball. − Я дарю мальчику этот мяч.*

*Genitiv: Das ist der Fußball des Junge**n** (des Schülers). − Это мяч мальчика.*

Слово *der Herr (господин)* имеет небольшую особенность, проявляющуюся лишь на письме:

*Ich kenne den Herr**n**.* (Прибавляется только *-n*).

Meine Damen und Herren! (Во множественном числе, как и следовало ожидать, *-en*).

Как мы уже говорили, не все международные слова, обозначающие род деятельности, относятся к слабым существительным *(der Politiker − die Politiker).* Особый интерес представляют слова на *-or (der Autor),* которые образуют множественное число как слабые существительные (при этом смещая ударение), но в единственном числе, при склонении по падежам, ведут себя как сильные.

Der Motor − die Motóren, der Autor − die Autóren.

Ich kenne den Autor. − Я знаю этого автора. Der Defekt des Motors.

К „слабым мужчинам“ примыкают еще несколько слов с „отклонением“ в родительном падеже *(Genitiv)* (в остальных падежах они ведут себя как обычные слабые). Сравните:

der Name des Mannes − фамилия мужчины (нормальное сильное существительное),

der Name des Jungen − фамилия мальчика (нормальное слабое существительное),

*die Bekanntheit des Name**ns** − известность имени* (в *Genitiv* смешанная форма: *-n* + *-s*).

Ich kenne den Namen − Я знаю это имя (в остальных падежах − как нормальное слабое существительное).

Итак, как видите, эти существительные в *Genitiv* принимают оба окончания: и слабое, и (лепят прямо на него) сильное. Кроме того, в именительном падеже эти слова имеют два варианта: с *-n* и без *-n*, например: *der Friede(n) (мир* − в смысле *не война).*

Вот эти слова (они тоже мужского рода, как и слабые существительные) − в формах, которые они предпочитают на сегодняшний день:

der Gedanke − мысль, der Name − фамилия, der Funke − искра,

der Friede − мир, der Wille − воля, der Buchstabe − буква,

der Schaden − вред, der Samen − семя, der Haufen − куча,

der Fels − скала.

И одно слово среднего рода: *das Herz − сердце*. Например, в обороте *schweren Herzens − с тяжелым сердцем (неохотно)*.

Предлоги с Akkusativ/Dativ

Мы говорим: *Я сегодня пойду в цирк, Я вчера был в цирке*. Слово *цирк* меняет падеж в зависимости от того, на какой вопрос оно отвечает: на вопрос *куда?* или на вопрос *где?*

Так же и в немецком языке:

Wohin? *− Куда? − Ich gehe heute* ***in den*** *Zirkus. − Я пойду сегодня в цирк. (Akkusativ.)*

Wo? *− Где? − Ich war gestern* ***im (= in dem)*** *Zirkus. − Я вчера был в цирке. (Dativ.)*

Итак, при вопросе *куда?* употребляется винительный падеж, а при вопросе *где?* − дательный. Но когда вы говорите по-немецки, вам некогда проверять себя вопросами. Поэтому, чтобы скорректировать речь „на ходу“, лучше ориентироваться на то, происходит ли передвижение (и тут вы представляете себе стрелку), или просто где-то что-то находится (представляете себе точку в пространстве).

Обратите внимание на то, что *in dem* сливается в *im,* а *in das* − в *ins*.

Примеры со средним и женским родом, с множественным числом:

Ich gehe ins (= in das) Kino. **(→)**

Ich war gestern im (in dem) Kino. **(⊙)**

Ich gehe in die Bank. **(→)**

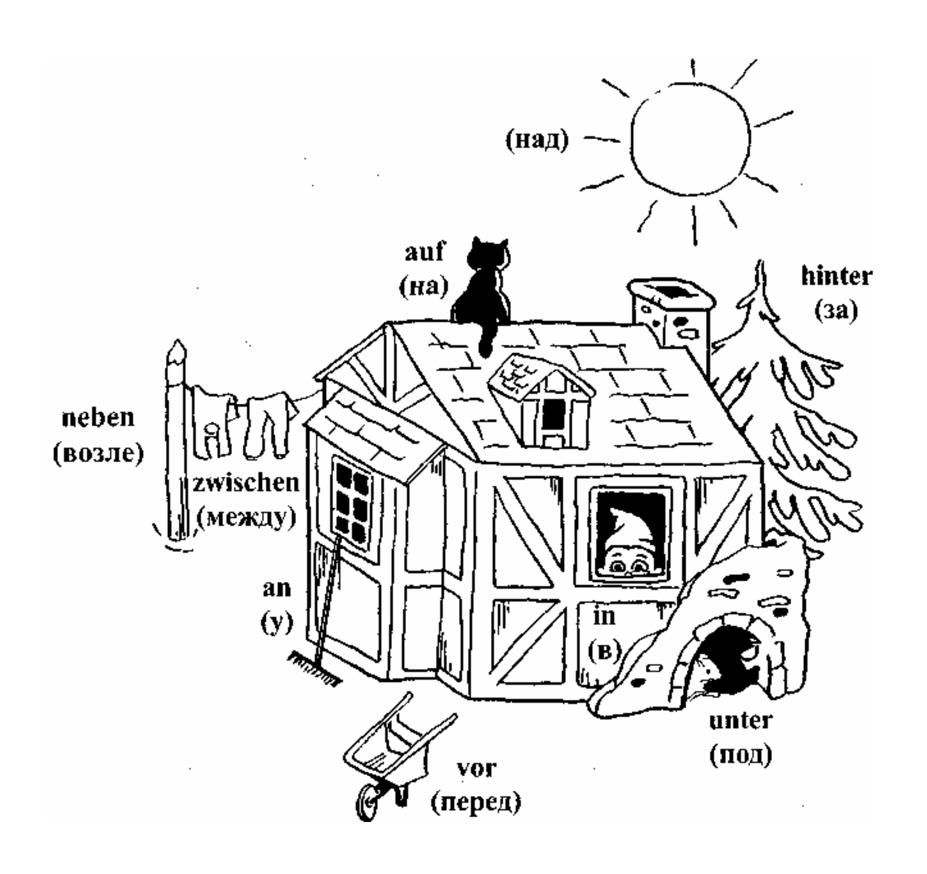
Ich war gestern in der Bank. **(⊙)**

Ich fahre in die Berge. − Я еду в горы. **(→)**

Ich war voriges Jahr in den Bergen. − Я был в прошлом году в горах. **(⊙)** (Как *de**n** Kinder**n***!)

Естественно, что на вопросы *где?* или *куда?* отвечают предлоги местоположения. (Предлоги − это слова, выражающие отношения между лицами, предметами.)

Вот они:



in − *в (внутри):*

Ich lege den Pullover in den Schrank. − Я кладу свитер в шкаф.

Der Pullover liegt im Schrank. − Свитер лежит в шкафу.

Sie verreist ins Ausland. − Она уезжает за границу.

Sie wohnt im Ausland. − Она живет за границей.

an − *у, на (вертикальная поверхность), к:*

Wir hängen das Bild an die Wand. − Мы вешаем картину на стену.

Das Bild hängt an der Wand. − Картина висит на стене.

Ich fahre an die See. − Я еду на море (к морю).

Ich war an der See. − Я был на море (у моря).

auf − *на (горизонтальная поверхность):*

Die Katze springt auf den Baum. − Кошка прыгает на дерево.

Die Katze sitzt auf dem Baum. − Кошка сидит на дереве.

Fahren wir aufs (=auf das) Land! − Поехали за город (дословно: *на землю)!*

Ich habe ein Haus auf dem Lande. − У меня (я имею) дом за городом.

vor − *перед:*

Er stellt das Auto vor das Haus. − Он ставит машину перед домом.

Das Auto steht vor dem Haus. − Машина стоит перед домом.

hinter − *за, позади:*

Ich stelle mein Fahrrad hinter das Haus. − Я ставлю велосипед за дом.

Das Fahrrad steht hinter dem Haus. − Велосипед стоит за домом.

über − *над:*

Er hängt die Lampe über den Tisch. − Он вешает лампу над столом.

Die Lampe hängt über dem Tisch. − Лампа висит над столом.

unter − *под:*

Der Hund legt sich unter den Tisch. − Собака ложится под стол.

Der Hund liegt unter dem Tisch. − Собака лежит под столом.

neben − *возле, рядом с:*

Philipp setzt sich neben seine Frau. − Филипп садится возле своей жены.

Philipp sitzt neben seiner Frau. − Филипп сидит рядом со своей женой.

zwischen − *между:*

Karin setzt sich zwischen ihren Sohn und ihre Tochter. − Карин садится между своим сыном и своей дочерью.

Sie sitzt zwischen ihrem Sohn und ihrer Tochter (zwischen ihren Kindern). −

Она сидит между своими детьми.

Обратите внимание, что *an dem* сливается в *am*:
am Bahnhof − у вокзала.

А также на то, что unter означает не только *под*, но и *среди*:
unter den Gästen − среди гостей (die Gäste).

В некоторых (двойственных) случаях одинаково возможны как *Akkusativ*, так и *Dativ*:
befestigen an der/die Wand − укрепить на стене/стену,
vergraben in der/die Erde − зарыть в земле/землю.
В определенных подобных случаях немцам привычнее один какой-нибудь падеж (чаще *Dativ*):
Der Osterhase versteckt die Eier hinter dem Baum. − Пасхальный заяц прячет яйца за деревом. (... hinter den Baum − за дерево − встречается редко).

Бывает и так, что предлоги местоположения вообще не выражают пространственного значения, используются как бы в переносном смысле. Тогда после *an, unter, vor* будет *Dativ*, а после *auf, über − Akkusativ*:
Ich erkenne ihn an seinem Bart. − Я узнаю его по его бороде.
Kinder unter zehn Jahren − дети моложе десяти лет,
Er hat Angst vor seiner Frau − Он боится своей жены;

auf diese Weise − таким образом,
Kinder über zehn Jahre − дети старше десяти лет.

Интересно заметить, что точка ⊙ может быть не только в пространстве, но и во времени. *Когда? (wann?)* − это как бы *где? (wo?)* во времени. Поэтому здесь также употребляется *Dativ*:

die Woche: in einer Woche − через неделю (в будущем),

vor einer Woche − неделю назад (дословно:перед),

der Monat: in einem Monat − через месяц,

vor einem Monat − месяц назад,

die Tage: in drei Tagen − через три дня,

vor drei Tagen − три дня назад,

der Sommer: im Sommer (= in dem) − летом,

der Tag: am (= an dem) Montag − в понедельник.

Если же вы говорите о прошлой, настоящей или следующей неделе, о прошлом, настоящем или следующем месяце или годе, то вы можете употребить как *Dativ*, так и *Akkusativ* − смысл будет одинаков (так как здесь одновременно и точка, и отрезок):

die Woche (неделя): diese Woche, in dieser Woche − на этой неделе,

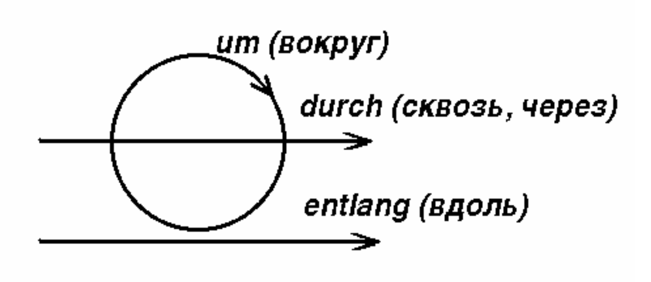
der Monat (месяц): diesen Monat, in diesem Monat − в этом месяце,

das Jahr (год): dieses Jahr, in diesem Jahr − в этом году.

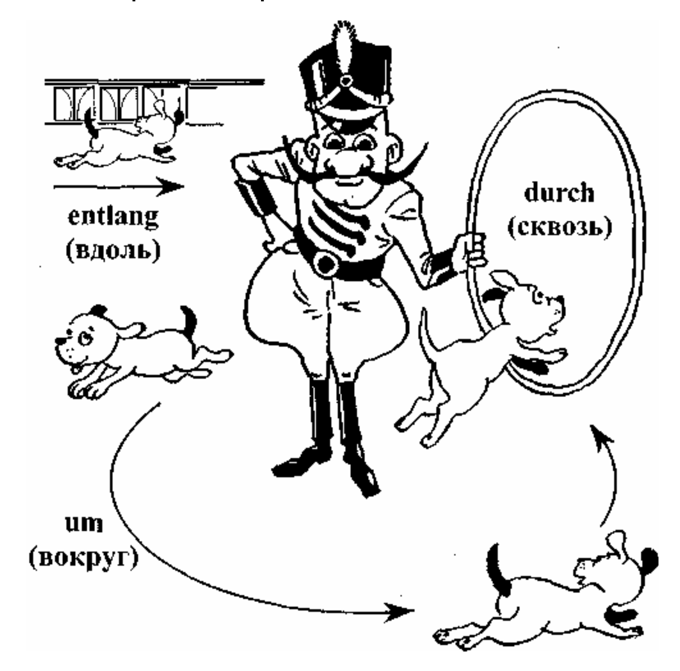
Предлоги с Akkusativ

Итак, предлоги местоположения употребляются либо с *Akkusativ* (если вопрос *wohin?*), либо с *Dativ* (если вопрос *wo?*) Остальные предлоги распределяются по падежам: предлоги только с *Akkusativ*, предлоги только с *Dativ*, предлоги только с *Genitiv*. Их нужно запоминать (какой предлог с каким падежом).

Чтобы запомнить предлоги, после которых обязательно следует *Akkusativ*, представьте себе парк и три маршрута:



Или цирковое представление с собачками:



Здесь есть идея передвижения **(→)** , характерная вообще для *Akkusativ* :

um den Park, ums (= um das) Haus (дом);

durch den Park, durchs (= durch das) Haus;

den Park entlang, die Straβe entlang − вдоль парка, по улице.

Обратите внимание: *entlang* ставится после существительного, то есть это не предлог, а послелог.

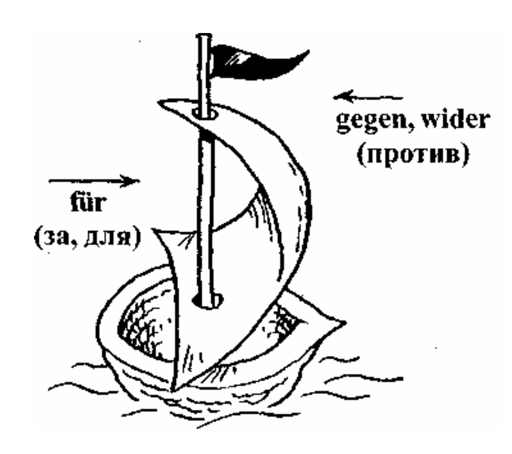
Примеры:

Maria fährt durch den Tunnel. − Мария едет по туннелю (через, сквозь туннель).

Er geht den Fluss entlang. − Он идет вдоль реки.

Die ganze Familie sitzt (rund) um den Tisch. − Вся семья сидит вокруг стола.

Далее, в парке есть пруд. Пустим в него кораблик. Куда дует ветер?



Wir sind gegen den Krieg. − Мы против войны.

Das Auto ist gegen den Baum gefahren. − Машина наехала на дерево (дословно: *против дерева).*

Wider seinen Willen. − Против своей (его) воли.

Wir sind für den Frieden. − Мы за мир.

Das Hotel ist zu teuer für mich. − Эта гостиница для меня слишком дорогая.

И еще два предлога только с *Akkusativ* − *bis (до)* и *ohne (без)*:

Ich warte auf dich bis zwölf. − Я буду ждать тебя (дословно: *на тебя) до двенадцати.*

Ich gehe bis Hamburg ohne Mantel. − Я пойду до Гамбурга без пальто.

В *до* также очевидна идея передвижения, стрелка, что же касается *без* − представьте себе, как вы отбрасываете в сторону, например, пальто.

Дело облегчается тем, что эти два предлога почти всегда употребляются с существительными без артикля. Но всё же бывает, что и с артиклем (или с прилагательным, по окончанию которого виден падеж):

*Ohne den neu**en** Mantel gehe ich nicht. − Без этого нового пальто я не пойду.*

*Bis nächst**en** Oktober muss Matthias sein Examen machen. − До следующего октября Маттиас должен сдать свой экзамен.*

С *Akkusativ* употребляется также предлог *betreffend (относительно, что касается)*, который вы можете встретить в официальной корреспонденции:

Ihr Schreiben betreffend die Lieferung ist gestern angekommen. − Ваша (официальная) бумага относительно поставки пришла вчера.

Предлоги с Dativ

Наиболее употребительные предлоги, после которых обязательно следует *Dativ*, можно запомнить стишком:

mit nach aus,
zu von bei.

Например:

mit *meinem Bruder − с моим братом,*
nach *der Arbeit − после работы,*
aus *dem Garten − из сада,*
zu *deiner Freundin − к твоей подруге,*
nicht weit ***von*** *dem (или:* ***vom****) Haus − недалеко от дома,*
bei *unseren Eltern − у наших родителей (die Eltern),* ***beim*** *(← bei dem) Frühstück (за завтраком).*

Но можно и не запоминать − ведь если к ним присмотреться, то все они так или иначе выражают идею точки в пространстве или во времени **(⊙) −** кроме, пожалуй, *mit* и *zu.* Но и здесь близко: в *mit* есть идея соприсутствия в одном общем месте, а *zu (к)*, в отличие от *in (в)* означает хотя и передвижение, но как бы не полное: не попасть в какое-либо место, а дойти до него и прямо перед ним остановиться **(⊙).**

Предлог *zu* сливается с определенным артиклем следующим образом:

zum *(= zu dem) Freund − к другу,*
zur *(= zu der) Freundin − к подруге.*

Ich gehe zur Post, dann zum Flughafen. − Я отправляюсь сначала на почту, потом − в аэропорт. (die Post, der Flughafen).

Кроме упомянутых в стишке, *Dativ* обязательно требуют следующие предлоги:

seit − *с (какого-то времени):*

seit Montag − с понедельника,

seit einem Jahr − вот уже год как ... ,

*seit drei Jahre**n** − вот уже три года как ... (das Jahr − die Jahre);*

außer − *кроме:*

außer dir − кроме тебя;

gegenüber − *напротив, по отношению, в сравнении с* (предлог или послелог, если же с местоимением, то всегда послелог):

dem Haus gegenüber (= gegenüber dem Hochhaus) − напротив высотного дома.

Gegenüber der Hochsaison ist die Nachsaison besonders billig. − По сравнению с „высоким“ (курортным, туристическим) сезоном „последующий“ сезон особенно дёшев.

Mir gegenüber ist sie immer sehr nett. − По отношению ко мне она всегда очень мила;

ab − *(начиная) с:*

ab dieser Stelle − с этого места,

ab dieser Woche − с этой недели.

Но если речь идет о времени, то после *ab* возможен и *Akkusativ*:

Unser Geschäft ist ab erstem Juni (= ab ersten Juni) geschlossen. − Наш магазин будет закрыт с первого июня.

Ich bin ab nächster Woche (= ab nächste Woche) in Urlaub. − Я в отпуске со следующей недели.

Für Kinder ab 6 Jahren (= ab 6 Jahre) geeignet. − Подходит для детей с 6 лет (игрушка).

Есть еще несколько предлогов с *Dativ*, которые употребляются скорее в литературе, чем в разговорной речи. Забивать ими голову не стоит, так как и в русском языке после предлогов с таким значением следует дательный падеж: *Dank Ihrem Ratschlag − благодаря Вашему совету, gleich unserem Vater − подобно нашему отцу, seiner Aussage zufolge − согласно его показанию, entsprechend dieser Ansicht (= dieser Ansicht entsprechend) handeln − действовать согласно (в соответствии с) этой точке зрения, der Karriere zuliebe auf Kinder verzichten − из любви (ради) к карьере отказаться от детей, einem Befehl entgegen − вопреки приказу, entgegen der Sonne − навстречу солнцу, der Vernunft zuwider − вопреки разуму …*

С *Dativ* употребляются также предлоги, являющиеся синонимами предлогов *mit, neben* (которые всегда с *Dativ*):

die Wohnung (mit)samt den Möbeln verkaufen − продать квартиру вместе с мебелью, das Kapital nebst Zinsen − капитал с процентами; Nächst (= neben) der Umweltverschmutzung ist die Überbevölkerung das größte Problem. − Наряду с (сразу вслед за) загрязнением окружающей среды крупнейшей проблемой является перенаселенность.

Предлоги с Genitiv

Все остальные предлоги − с родительным падежом *(Genitiv)*:

Er kommt ***(an)statt*** *seines Bruders. − Он приходит вместо своего брата.*

Wir spielen ***trotz*** *des Wetters. − Мы играем* (или *будем играть) несмотря на погоду.*

Ich arbeite ***während*** *der Woche. − Я работаю в течение недели.*

Das war während des Krieges. − Это было во время войны.

Sie fehlt ***wegen*** *der Krankheit (wegen der Probleme). – Она отсутствует из-за болезни (из-за проблем).*

Предлоги с *Genitiv* выражают какое-либо отношение (причинное, временное, пространственное, уступительное …). Недаром используется именно **родительный** падеж.

Многие предлоги с *Genitiv* характерны лишь для канцелярского или юридического языка, их нет смысла запоминать списком, а лучше – „в порядке поступления“, просто как новые слова.

Часть из них выражает пространственно-временные отношения:
außerhalb der Stadt – вне города, за городом;
innerhalb des Hauses, innerhalb eines Jahres – внутри дома, в течение года;
diesseits des Flusses – по эту сторону реки;
jenseits des Gebirges – по ту сторону гор;
abseits der ausgetretenen Pfade – в стороне от истоптанных (протоптанных) троп;
beiderseits der Grenze – по обе стороны границы;
längs (= längsseits) der Autobahn – вдоль (на протяжении) шоссе;
oberhalb der Stadt – над городом, выше города;
unterhalb des Bergdorfs – под горной деревней, ниже горной деревни;
unweit des Instituts – недалеко от института;
inmitten dieser Unordnung – посреди этого беспорядка;
binnen (= innerhalb) einer Woche – в течение (в пределах) недели, через неделю;

zeit seines Lebens – в течение (всей) своей жизни.
Другая часть предлогов с *Genitiv* указывает на источник, причину (+ несмотря на причину), а также на средство и цель (совершаемого действия). Причина (начало) – средство (середина) – цель (конец):
laut des Gesetzes – согласно (по) этому закону;
aufgrund der Zeugenaussagen – на основании свидетельских показаний;
kraft (= aufgrund) seines Amtes handeln – действовать на основании, согласно занимаемой должности;
der Bequemlichkeit halber – ради удобства;

angesichts der hohen Zahl an Arbeitslosen − ввиду высокого числа безработных;

infolge des starken Regens − вследствие сильного дождя;

zufolge der Nachrichten − согласно новостям, как было сказано в новостях;

zugunsten seines Schwiegersohnes − в пользу своего зятя;

anlässlich des Feiertages − по поводу (по случаю) праздника;

ungeachtet der Zwischenrufe (= der Zwischenrufe ungeachtet ...) − несмотря (невзирая) на выкрики;

anstelle (= an Stelle) des Meisters − вместо мастера;

anhand (= an Hand) des vorliegenen Tatbestands − на основании имеющегося фактического материала по делу (состава преступления);

mit Hilfe eines Fachmanns − с помощью специалиста;

mittels eines gefälschten Dokuments − посредством подделанного документа;

vermöge seines ausgezeichneten Gedächtnisses − благодаря (в силу) своей отличной памяти;

um ... willen: Um des lieben Friedens willen gab er schließlich nach. − Ради милого мира (т.е. чтобы не портить отношения) он в конце концов уступил;

zwecks (обычно без артикля): *eine Maßnahme zwecks größerer Sicherheit − мероприятие с целью, для большей безопасности;*

hinsichtlich der Qualität unserer Produkte − в отношении качества наших товаров.

Если у существительного нет при себе прилагательного или артикля и ему нечем выразить родительный падеж, то после большинства из этих предлогов может стоять еще и предлог *von (+ Dativ)*:

mit Hilfe von Werkzeugen − при помощи инструментов;

anhand von Fingerabdrücken − с помощью, посредством отпечатков пальцев;

anstelle von Bäumen − вместо деревьев.

Но некоторые предлоги не могут сочетаться с *von* (в основном это касается *laut* и *mangels*). Если за ними следует существительное без артикля или прилагательного, то в единственном числе оно не получает падежного окончания, не меняется: *laut Gesetz − по закону* (не *Gesetzes*!), *mangels Interesse − из-за отсутствия интереса* (не *Interesses*!); а во множественном числе вместо *Genitiv* используется *Dativ.* Сравните:

innerhalb der nächsten Monate − в течение ближайших месяцев,

innerhalb fünf Monaten − в течение пяти месяцев;

binnen weniger Augenblicke − в течение нескольких (немногих) мгновений,

binnen drei Jahren − в течение трех лет;

trotz fehlender Beweise − несмотря на недостающие доказательства,

trotz Beweisen − несмотря на доказательства;

mangels finanzieller Unterstützung − из-за отсутствия финансовой поддержки,

jemanden mangels Beweisen freisprechen − кого-либо оправдать из-за отсутствия доказательств.

Dativ используется также, чтобы избежать двух родительных падежей подряд. Сравните:

während seines Vortrags − во время его доклада,

während Herrn Meiers langem Vortrag − во время длинного доклада господина Майера;

wegen des dichten Nebels − из-за густого тумана,

wegen Lisas schlechtem Gesundheitszustand − из-за плохого состояния здоровья Лизы.

После *während, statt, wegen* в разговорном языке и без того довольно часто можно услышать *Dativ*, но это не очень хороший немецкий. Что касается *trotz*, то здесь, с точки зрения литературного языка, возможен как *Genitiv*, так и *Dativ* (*trotz ← trotzen − противиться* ***чему****?*), который, однако, употребляется редко:

trotz des schlechten Wetters = trotz dem schlechten Wetter − несмотря на плохую погоду.

Одинаково возможны *Genitiv* и *Dativ* также после предлогов *dank (благодаря)* и *laut (согласно)*:

dank seinem Fleiß − благодаря своему (его) прилежанию,

dank Ihres Eingreifens − благодаря Вашему вмешательству;

laut (dem) Fahrplan − согласно (этому) расписанию,

laut dieses Gesetzes − согласно этому закону.

Некоторые предлоги, как вы уже видели, могут быть превращены в послелоги, то есть стоять после существительного, к которому относятся:

nach meiner Meinung = meiner Meinung nach − по моему мнению,

wegen des Kindes = des Kindes wegen − из-за ребенка,

gegenüber seinem Freund = seinem Freund gegenüber − по отношению к своему другу,

entsprechend/entgegen den Vorschriften = den Vorschriften entsprechend/entgegen − согласно, соответственно/вопреки предписаниям ...

В некоторых случаях это меняет падеж:

zufolge der Nachrichten (Genitiv) = den Nachrichten zufolge (Dativ) − согласно (как следует из) новостям, сообщениям,

zugunsten der Kinder (Genitiv) = den Kindern zugunsten (Dativ) − в пользу детей,

entlang (= längst) dem Fluss/des Flusses (Dativ/Genitiv) = den Fluss entlang (Akkusativ) − вдоль реки.

Несовпадение русских и немецких предлогов

Немецкие и русские предлоги не всегда совпадают по употреблению. Например:

в 5 часов − um 5 Uhr (дословно: *вокруг),*

на 2 года старше − um 2 Jahre älter,

около 2 часов − gegen 2 Uhr (дословно: *против),*

соединить каналом − durch den Kanal verbinden (дословно: *через),*

до последнего пфеннинга − bis auf den letzten Pfennig (дословно: *до на),*

Мне нужно в туалет − Ich muss auf die Toilette,

У нее деньги в банке – Sie hat Geld auf der Bank,

на машине − mit dem Wagen (дословно: *с),*

в 20 лет − mit 20 Jahren,

через мост, через улицу − über die Brücke, über die Straße,

Ему больше 90 лет − Er ist über 90 Jahre alt,

больше 10 лет назад − vor über zehn Jahren,

с 9 часов утра до 5 часов вечера − von 9 Uhr abends bis 5 Uhr morgens (дословно: *от − до),*

произведения Гёте − die Werke von Goethe (дословно: *от)*

на работу − zur Arbeit (дословно:к),

на футбол − zum Fuβball,

во времена Гёте − zu Goethes Zeiten,

с работы − von der Arbeit (дословно: *от),*

на завтрак − zum Frühstück,

за завтраком − beim (= bei dem) Frühstück (дословно:у, при),

радость от пения − Freude am (= an dem) Singen (дословно:при),

от страха − vor Angst (дословно:перед),

по этой причине − aus diesem Grund (дословно: из) ...

Такие вещи нужно запоминать.

Обратите внимание на употребление некоторых предлогов:

Ich fahre nach Deutschland. − Я еду в Германию.

Ich wohne in Deutschland. − Я живу в Германии.

Ich fahre in die Bundesrepublik. − Я еду в Федеративную республику.

Ich fahre in die Mozartstraβe. − Я еду на улицу Моцарта.

Направление движения (куда?) может выражаться предлогом *nach* (дословно: *после, вслед*) − если у слова нет артикля:
Ich fahre nach Deutschland, nach München. − Я еду в Германию, в Мюнхен.
Если же есть артикль, или если обозначается не движение, а местонахождение *(где?)*, то употребляется предлог *in* − например, с теми названиями государств и городов, которые, в виде исключения, употребляются с артиклем:

Ich fahre in die Schweiz, in die Türkei, in den Iran, in die USA, in die Niederlande. − Я еду в Швейцарию, в Турцию, в Иран, в США, в Нидерланды.
Ich wohne in der Schweiz, in der Türkei, im Iran, in den USA, in den Niederlanden. − Я живу в ... (в последних двух случаях *Dativ Plural* − дательный падеж множественного числа).

Если вы собираетесь провести отпуск на каком-либо острове или полуострове, например в Крыму или на Канарских островах (излюбленное место отдыха немцев), то нужно использовать предлог *auf (на)*:

Ich gehe auf die Krim; auf die Kanarieninseln. − Я еду в Крым; на Канарские острова.

Если вы хотите спросить дорогу:
Wie komme ich zur Post? − Как пройти к почте?

Gehen Sie bis zum Rathaus und dann links. − Идите до ратуши, а потом налево (*bis zu − до к, вплоть до* − при обозначении промежуточного пункта движения).

Ich gehe in die Post und telefoniere. − Я захожу в ***здание*** *почты и звоню (кому-либо).*

Подобно этому:

Wie komme ich zum Restaurant? − Как пройти к ресторану?

Ich gehe heute abend ins Restaurant. − Я иду сегодня вечером в ресторан. (Было бы обидно только дойти до ресторана, а вовнутрь не зайти).

Ich gehe zum Flughafen. − Я иду (или еду) в аэропорт.

Ich gehe in den Flughafen. − Я захожу в здание аэропорта.

Интересно также, что те предлоги, которые могут сливаться с артиклем, делают это не всегда:

Er geht ins Hotel. − Он идет в гостиницу.

Er geht in ***das*** *Hotel am Bahnhof. − Он идет в гостиницу у вокзала.*

Во втором случае на артикль падает логическое ударение, он становится важным самостоятельным словом и поэтому не сливается: *в* ***ту*** *гостиницу, что у вокзала*. Чаще всего это происходит при наличии какого-либо определения *(в какую гостиницу? − в ту, что у вокзала)*.

Подобно этому:

Ich fahre zu dem Flughafen, den ich gut kenne. − Я еду в аэропорт, который хорошо знаю.

Характерной особенностью немецкого языка является усиление некоторых предлогов:

von *dort* ***aus*** *− оттуда (из),* ***von*** *Jugend* ***auf*** *− с молодости (от молодости вверх),* ***um*** *die Stadt* ***herum*** *− вокруг города (вокруг города вокруг) ...*

Такие сочетания стоит запоминать как речевые обороты.

Склонение прилагательных

По-русски мы говорим: *Я вижу толстого мальчика*. Падеж изменил и слово *толстый*, и слово *мальчик*, причем даже по-разному, с разными окончаниями. И в немецком языке под влиянием падежа изменяются не только существительные, но и прилагательные (то есть слова, которые характеризуют существительные − прилагаются к ним).

Запомните три правила изменения прилагательных. Первое:

*ein gute**r** Wagen − одна хорошая машина,*

*de**r** gut**e** Wagen − эта хорошая машина.*

После неопределенного артикля прилагательное принимает окончание определенного артикля. После определенного артикля прилагательное „отдыхает“, ему уже не нужно показывать мужской род, „работать“. Когда прилагательное отдыхает, оно просто оканчивается на *-e*. Работает же определенный артикль. В общем, где-нибудь в одном месте должен вылезти мужской род в виде *-r*, то есть в виде окончания определенного артикля − или в самом артикле, или в прилагательном. Так же и для остальных родов:

*ein neue**s** Hotel − одна новая гостиница,*

*da**s** neu**e** Hotel − эта новая гостиница;*

eine schöne Musik − прекрасная музыка,

die schöne Musik − эта прекрасная музыка.

В женском роде и вылезать нечему, так как определенный артикль (*die*) оканчивается на *-e* (как и отдыхающее прилагательное).

Сокращенно это правило можно запомнить так:

или *de**r** gut**e** Wagen* − или *ein gute**r** Wagen.*

Если прилагательных два или больше, то работают все (чтобы никому не было обидно):

*Ein gute**s** neue**s** Hotel − хорошая новая гостиница.*

*Es war ein trübe**r**, regnerische**r**, kalte**r** Tag. − Это был пасмурный, дождливый, холодный день.*

Заметьте также, что есть местоимения, по окончаниям совпадающие с определенным артиклем:

этот: dieser (m), dieses (n), diese (f);
тот: jener, jenes, jene;
который: welcher, welches, welche;
такой: solcher, solches, solche;
каждый: jeder, jedes, jede;
некоторый: mancher, manches, manche.

После этих местоимений прилагательное, конечно, тоже отдыхает (так как они работают, своими окончаниями указывая род):

*jene**r** gute Wagen, diese**s** neue Hotel.*

И (очень важно!):

*Das ist **ein** neues Hotel. − Это новая гостиница.*

Речь, очевидно, идет о конкретной гостинице. Но мы употребили неопределенный артикль. Почему? Потому что мы как бы говорим: *это − одна из новых гостиниц, эта гостиница относится к разряду новых*. Когда мы что-либо характеризуем, используется неопределенный артикль.

Так же мы поступаем, когда характеристика выражена не отдельным словом, а совсем „прилипла“ к характеризуемому, слившись с ним в одно слово:

*Ich suche eine **Dreizimmer**wohnung. − Я ищу трехкомнатную квртиру.*
*Deutsch ist für mich immer noch eine **Fremd**sprache. − Немецкий для меня все еще (дословно:всегда еще) иностранный язык.*

Второе правило:

gute Wagen − какие-то хорошие машины,
***die** gute**n** Wagen − те самые хорошие машины.*

Это правило имеет отношение только ко множественному числу и никак не связано с первым. Если мы имеем дело с какими-то, с неопределенными, неконкретными машинами, то прилагательное будет оканчиваться на *-e*. Если машины вполне конкретные, то прилагательное оканчивается на *-en*.

При этом их конкретность должна быть подчеркнута каким-либо словом *(эти, такие, мои, все ...* − за исключением количественного числительного):

diese (эти) guten Wagen,

meine(мои) guten Wagen,
solche (такие) guten Wagen,
beide (оба) guten Wagen,
alle (все) guten Wagen ...

(Но: *3 gute Wagen.*)

А вот неконкретные, неопределенные машины:

viele (многие) gute Wagen,

einige (некоторые) gute Wagen ...

К этому правилу есть исключения:

manche (некоторые) guten Wagen,
keine guten (нехорошие) Wagen,
welche (какие) guten Wagen.

(Здесь нет идеи конкретности.)

На самом деле запомнить нужно лишь *manche guten Wagen*, так как *keine* для запоминания этого правила можно привязать к *meine*, а *welche* − к *solche* (*какие* − *такие*): *keine* − как *meine*, *welche* − как *solche*.

Manche (некоторые, несколько) вообще интересное слово, потому что может употребляться с единственным числом:

mancher junge Mann − некоторые молодые люди (дословно:некоторый молодой человек).

Sie hat dem Kind so manches Märchen erzählt. − Она рассказала ребенку не одну сказку, некоторое количество сказок.

Как видите, *manch* имеет окончания определенного артикля, грамматически ведет себя как определенный артикль (как, кстати сказать, и *welch*, и *solch*, и *dies*).

Поэтому, видимо, и прилагательное ошибочно принимает его за что-то вполне определенное.

Правда, *einige (некоторые)* тоже может стоять в единственном числе − в том случае, если оно относится к веществам или некоторым абстрактным понятиям. Но здесь прилагательное почему-то не ошибается:

Es bleibt einiges Bier übrig. − Остается некоторое количество пива; einige deutsche Schulkinder − некоторые немецкие школьники.

Третье правило: если изменился (под влиянием падежа) артикль (или стоящее вместо него местоимение), то прилагательное оканчивается на -*en*. Как изменился − неважно, лишь бы изменился:

der gute Freund − хороший друг,

*mit de**m** (или meine**m**) gute**n** Freund − с моим хорошим другом;*

eine schöne Frau − красивая женщина,

*der Kuss eine**r** schöne**n** Frau − поцелуй красивой женщины.*

А как нам быть с неопределенным множественным числом, ведь там вообще нет артикля: *kleine Kinder (маленькие дети)*? В *Dativ*, если бы артикль был, он бы изменился: *kleine**n** Kindern − детям* (по образцу ***den** Kinder**n***). Про *Dativ* множественного числа мы помним: всё на − *(e)n*! *А* в *Genitiv*, как вы помните, мы используем прилагательное, чтобы связать два слова:

*Puppen kleine**r** Kinder − куклы маленьких детей (неопределенных).*

Сравните:

*Puppen de**r** kleine**n** Kinder − куклы тех (самых) маленьких детей (определенных).*

Три правила действуют только тогда, когда прилагательное стоит перед существительным:

ein neuer Flughafen − новый аэропорт.

Но прилагательное может стоять и отдельно, будучи отделенным от существительного глаголом:

Der Flughafen ist neu. − Этот аэропорт − новый.

Тогда оно вообще не имеет никакого окончания! Это похоже на русскую краткую форму прилагательного *нов*. Прилагательное здесь относится не к существительному, а является как бы частью глагола, действия: *Аэропорт есть нов, является новым* (что делает?). Итак, если прилагательное „прилагается“ к существительному, то оно имеет окончание, если же к глаголу, то стоит в краткой форме. Сравните:

Eine gute Idee! − Хорошая мысль!

Diese Idee ist gut. − Эта идея хороша.

Das hast du gut gemacht! − Это ты хорошо сделал!

Краткая форма прилагательного, „приложенного“ к существительному, может встречаться в старом поэтическом языке, в пословицах, а также в современном языке при характеристике продукта (например, в меню или на упаковке). При этом прилагательное чаще всего следует за существительным:

Röslein rot − красная розочка,

Forelle blau − голубая форель (т.е. вареная),

Coca-Cola koffeinfrei − кока-кола без кофеина;

Gut Ding will Weile haben. − Хорошая вещь требует времени (на свое создание).

Некоторые прилагательные не меняются вообще, даже находясь перед существительным. Во-первых, прилагательные на *-er*, производные от названий городов и стран:

die Türme des Kölner Doms − башни Кёльнского собора,

die Löcher im Schweizer Käse − дырки в швейцарском сыре.

Во-вторых, некоторые полужаргонные слова, пришедшие из английского через молодежный язык:

Sie ist eine klasse Frau. − Она классная женщина.

Das war ein super Essen. − Это была отличная еда.

В третьих, некоторые названия цвета, не немецкие по форме, пришедшие из французского:

Sie packte das Geschenk in rosa Papier und band ein lila Band herum. − Она упаковала подарок в розовую бумагу и обвязала (вокруг) лиловой лентой.

Но можно сделать и немецкую форму: для этого нужно к прилагательному добавить *-farben (← die Farbe − цвет)*:

in rosafarbenes, orangefarbenes, lilafarbenes, beigefarbenes, cremefarbenes Papier.

Прилагательное в склоняемой форме (то есть перед существительным) может немного отличаться от прилагательного в краткой форме. Сравните:

*Der Wald ist dunk**e**l. − Лес темный (тёмен).*

der dunkle Wald, im dunklen Wald − темный лес, в темном лесу.

*Der Spaß ist teu**e**r. − Это удовольствие дорого.*

ein teurer Spaß − дорогое удовольствие.

Как видите, в склоняемой форме прилагательного перед *-l, -r* выпадает *-e* (чтобы было удобней выговаривать). А вот прилагательное *высокий* ведет себя вообще нестандартно:

Das Gebäude ist hoch. − Это здание высокое.

ein hohes Gebäude − высокое здание.

Приставки к прилагательным (не …, слишком …)

Ко многим прилагательным может быть приставлена приставка *un- (не-)*:

Das finde ich uninteressant (= nicht interessant). − Это я нахожу неинтересным.

Was für ein unhöflicher Mensch! − Что за невежливый человек!

Das ist nicht unmöglich. − Это вполне возможно (дословно:это не невозможно).

Если вам что-то покажется *слишком*, то к прилагательному нужно добавить *zu*, а если уж совсем слишком, то *viel zu (дословно:много слишком)* или *allzu*:

Der Lohn ist (viel) zu wenig. − Зарплата слишком мала.

Das Zimmer ist zu klein. − Комната слишком мала.

Er ist nicht allzu klug. − Он не очень умен.

Ich habe allzu viel gegessen. − Я слишком много съел.

Русской приставке *наи-* в немецком соответствует *aller-*:

Er ist mein allerbester Freund. − Он мой самый лучший друг.

Прилагательные-существительные.

Есть прилагательные, которые превратились в существительные. В русском языке, например, это такие слова, как *больной, сумасшедший* и т.п.. Если мы приставим к ним слово *человек*, *мужчина* и т.д., то это будут прилагательные. Но они могут уже существовать и независимо. Тогда они − существительные. Так и в немецком:

ein blinder Mann → ein Blinder: слепой мужчина → слепой.

Став существительными, такие слова сохраняют все привычки прилагательного:

*de**r** Bekannt**e**; ein, mein Bekannte**r** − знакомый,*

die Bekannte; eine, meine Bekannte − знакомая.

*Bekannt**e** − какие-то (неопределенные, неконкретные) знакомые:*

Ich habe viele Bekannte − У меня много знакомых.

Но: ***die** Bekannte**n**, meine Bekannten − те самые, мои знакомые.*

*Ich sehe meine**n** Bekannte**n** (einen Bekannten von mir). − Я вижу моего знакомого (одного моего знакомого).*

Как видите, здесь всё те же три правила. Эти существительные действуют точно так же, как прилагательные. Мы всегда можем подставить: *der bekannte Mann, ein bekannter Mann, die bekannte Frau ...* Подобно этому:

der Verwandte − родственник,

der Jugendliche − юноша (die Jugendliche − девушка),

der Kriminelle − преступник,

der Deutsche − немец ...

Заметьте как исключение:

*Wir Deutsche**n** sind gründlich. − Мы, немцы, народ основательный.*

Может быть потому, что имеются в виду **все** немцы, а это уже конкретно, так как охватывает всех: *alle Deutschen* – в отличие, например, от *viele Deutsche − многие немцы ...*

Обратите внимание еще на одну интересную особенность. По-русски мы бы сказали: *Этот взнос − от доктора Шульца, председател**я** союза (клуба) культуры.* По-немецки же в таком случае (при уточнении, кто этот человек), говорится:

*Der Beitrag stammt von Dr. Schulz, Vorsitzender (не Vorsitzendem!) des Kulturvereins. − Этот взнос (происходит) от доктора Шульца, председател**ь (!)** союза (клуба) культуры.*

Прилагательные без артикля

А если существительное употребляется вообще без артикля, каким тогда будет прилагательное? Таким же, как и после неопределенного артикля: *reine**s** Gold* − чистое золото. То есть: работает прилагательное. Единственная особенность состоит в том, что в *Dativ* единственного числа такое прилагательное принимает окончание определенного артикля:

*aus reine**m** Gold (das Gold) − из чистого золота,*

*mit groβe**m** Mut (der Mut) − с большим мужеством,*

*aus reine**r** Baumwolle (die Baumwolle) − из чистого хлопка,*

*in tiefe**r** Trauer (die Trauer) − в глубокой скорби,*

*auf deutsche**m** Boden − на немецкой земле,*

*mit deutsche**r** Grammatik − с немецкой грамматикой.*

Если бы был артикль, то он бы изменился и прилагательное оканчивалось бы на *-en*. Но его нет, и прилагательное вынуждено работать вместо него.

Как вы уже могли заметить, прилагательное попадает в такое затруднительное положение либо если существительное обозначает вещество или чувство, либо если существительное в сочетании с прилагательным обозначают нечто единственное в своем роде. Потому что при употреблении артиклей в этих случаях возникнут другие значения: *одно (какое-то) чистое золото, та (самая) большая любовь, на той (или одной какой-то) немецкой земле …*

В *Genitiv* (где тоже изменился бы артикль) происходит следующее:

*eine Menge reine**n** Golde**s** − масса (большое количество) чистого золота.*

Здесь нет нужды работать прилагательному, так как на *Genitiv*, на принадлежность показывает своим окончанием существительное.

Прилагательное же ведет себя также, как будто есть (изменившийся) артикль.

В женском роде не так:

*der Geruch warme***r** *Milch − запах теплого молока.*

Существительное женского рода не принимает окончания, приходится работать прилагательному.

Местоимения *manche* и *einige* в *Genitiv* работают как прилагательные, а не как артикль (несмотря на то, что, употребляясь в единственном числе, принимают окончания определенного артикля):

trotz manchen Ärgers/einigen Aufsehens − несмотря на некоторые неприятности/некоторую вспышку интереса, популярность.

(Mancher Ärger, einiges Aufsehen.)

Как мы уже говорили, после слова, обозначающего количество, *Genitiv* не нужен (в отличие от русского языка):

ein Liter heißes Wasser – литр горячей воды,

ein Dutzend frische Eier − дюжина свежих яиц.

(Раньше для этого использовался *Genitiv*: *ein Liter heißen Wassers, ein Dutzend frischer Eier.*)

А что же тогда будет в *Dativ*? Всё очень просто − оба слова склоняются параллельно:

mit einem Liter heißem Wasser.

Если же при этом у нас еще и множественное число, то второе существительное может либо остаться без изменения, в исходной форме *(Nominativ)*, либо принять форму *Genitiv*:

Er kommt mit einem Strauß roter/rote Rosen. (не *roten* − не *Dativ*!) – *Он приходит с букетом красных роз.*

Обратите внимание на прилагательные, которые превратились в существительные (стали отвечать не на вопрос *какой?,* а на вопрос *что?*). Они тоже часто употребляются без артикля:

*etwas Neue**s**, Interessante**s**, Wichtige**s** − что-то новое, интересное, важное* (заметьте, что и в русском, и в немецком − средний род).

Или: *nichts Neues, Interessantes, Wichtiges − ничего нового, интересного, важного.*

А вот как в *Dativ* (прилагательное выполняет работу артикля, так как артикль отсутствует):

*mit etwas Neue**m**, Interessante**m**, Wichtige**m** − с чем-то новым, интересным, важным.*

Если такое ставшее существительным прилагательное всё же сопровождается определенным артиклем (или его заместителем − с окончанием определенного артикля), то оно отдыхает:

*da**s** Schön**e** − прекрасное, alle**s** Gut**e**! − (желаю Вам) всего хорошего (всё хорошее)!*

Степени сравнения

С помощью прилагательного можно не только характеризовать что-либо, но и сравнивать:

Meine Wohnung ist ebenso klein wie Ihre. − Моя квартира так же мала, как Ваша.

Это положительная степень сравнения *(Positiv)* − прилагательное здесь остается в своей основной форме, не изменяется. А вот сравнительная степень *(Komparativ)*:

*Deine Wohnung ist klein**er** als meine (Wohnung). − Твоя квартира меньше моей (чем моя).*

Сравнительная степень прилагательного образуется прибавлением *-er*. Обратите также внимание на слово *als (чем)*.

При этом большая часть коротких (состоящих из одного слова) прилагательных (а также двусложное прилагательное *gesund* − *здоровый*) принимает перегласовку − *Umlaut*:

Es ist kalt. − Холодно.

*In Sibirien ist es viel k**ä**lter als in Afrika. − В Сибири гораздо (много) холоднее, чем в Африке.*

Er ist (viel) zu dumm. − Он слишком глуп.

*D**ü**mmer, als die Polizei erlaubt. − Глупее, чем разрешено полицией* (поговорка).

В некоторых случаях вместо *als* употребляется более старое слово *denn* (с тем же значением). Например, в определенных, уже устоявшихся, привычных речевых оборотах, а также для того, чтобы избежать двух *als* подряд:

Sie war schöner denn je. − Она была прекрасней, чем когда-либо.

Er war als Geschäftsmann erfolgreicher denn als Künstler. − Он был более преуспевающ (дословно:богат успехом) в качестве делового человека, чем в качестве художника (в широком смысле: в качестве человека искусства).

Прилагательное в сравнительной степени может стоять и перед существительным, быть определением к нему. Сравните:

ein billiger Wagen − дешевая машина,

*ein billig**er**er Wagen − более дешевая машина;*

ein groβes Haus − большой дом,

*ein gröβ**er**es Haus − бóльший дом;*

eine kleine Wohnung − маленькая квартира,

*eine klein**er**e Wohnung − мéньшая квартира:*

Wir suchen eine kleinere (größere) Wohnung. − Мы ищем меньшую (бóльшую) квартиру.

То есть: к сравнительной степени (на -*er*), взятой за основу, прибавляются обычные окончания прилагательных (по трем правилам):

*ein billigere**r** Computer, de**r** billiger**e** Computer (более дешевый);*

*viele billiger**e** Computer,* ***diese*** *billigere**n** Computer* (множественное число − неконкретное или конкретное);

*Ich brauche ein**en** billigere**n** Computer. − Мне нужен более дешевый компьютер* (изменился артикль).

Прилагательное в сравнительной степени может превратиться и в существительное. Сравните:

Nichts Interessantes. − Ничего интересного.

*Es gibt nichts Interessant**er**es als Fuβball. − Нет ничего более интересного, чем футбол.*

Haben Sie nicht etwas Billigeres? − У Вас нет чего-нибудь подешевле?

Der Klügere gibt nach. − (Более) умный уступает.

Стоит заметить также, что прилагательное в сравнительной степени может иногда означать не сравнение, а просто ослабленное качество:

eine kleine Stadt (маленький город) − eine kleinere Stadt (небольшой город ≈ скорее маленький);

eine alte Frau (старая женщина) − eine ältere Frau (пожилая женщина ≈ скорее старая);

lange Zeit (долгое, длительное время) − längere Zeit (продолжительное время ≈ скорее долгое).

То есть: не *меньше*, не *старше* и не *длинней*, а наоборот, *немного больше маленького, моложе старшего и короче длинного.* Но не ломайте голову: окончание *-er* в таких случаях просто значит *скорей …*

Кроме сравнительной, прилагательное имеет и превосходную степень *(Superlativ)*:

*Sie ist das schön**st**e Mädchen. − Она самая красивая девушка.*

Dieses Mädchen ist das schönste. − Эта девушка − самая красивая.

Dieses Mädchen ist ***am*** *schön**sten**. − Эта девушка красивее всех.*

Am schönsten ist es hier abends. − Красивее всего здесь вечерами.

Здесь обязателен определенный артикль, так как мы имеем дело с чем-то единственным в своем роде, а значит, конкретным, определенным.

Правда, превосходная степень может обозначать не только нечто единственное в своем роде, но и просто высшее качество. Тогда возможен неопределенный артикль (или отсутствие артикля − во множественном числе − как показатель неопределенности):

Dieser Betrieb besitzt modernste Maschinen. − Это предприятие обладает самыми современными станками.

Те же прилагательные, которые получали *Umlaut* в сравнительной степени, получают его и в превосходной:

Cornelia hat lange Haare. − У Корнелии длинные волосы.

Aber Anne hat noch längere Haare. − Но у Анны еще более длинные волосы.

Die längsten Haare hat Claudia. − Самые длинные волосы у Клавдии.

Die dümmsten Bauern haben die dicksten Kartoffeln. − У самых глупых крестьян самая толстая картошка (пословица).

Склоняется (то есть изменяется по падежам) превосходная степень, конечно, по тем же трем правилам:

*mit dem schönste**n** Mädchen − с самой красивой девушкой.*

Прилагательные на *-t, -d, -sch, -s, -ß, -z* в превосходной степени перед *-st* вставляют *-e-* (что не нужно специально запоминать − иначе вы и не выговорите):

*der kält**e**ste Januar seit zehn Jahren. − Самый холодный январь за последние 10 лет;*

*Der kürz**e**ste Weg ist nicht immer der beste. − Самый короткий путь − не всегда самый лучший.*

Прилагательное в превосходной степени также умеет превращаться в существительное:

*Das ist das Schön**st**e, was es gibt. – Это самое прекрасное, что только есть.*

*Unser Älte**st**er (unsere Älteste) arbeitet bei der Bank. – Наш (самый) старший (сын) (наша старшая дочь) работает в (дословно:при) банке.*

Wer ist der Nächste? – Кто следующий (дословно:ближайший)?

Прилагательные на *-el*, *-er* теряют, сокращают это *-e-* не только в позиции перед существительным, но и в сравнительной степени. Превосходная степень остается без изменений:

dunkel (темно), der dunkle Keller (темный погреб), es wird dunkler (становится темнее), es ist am dunkelsten (темнее всего);

teuer (дорого), der teure Mantel (дорогое пальто), er ist teurer (он дороже),

er ist am teuersten (он дороже всего, всех).

Нетипичны также прилагательные:

hoch – höher – am höchsten (высокий – выше – выше всех),
nah – näher – am nächsten (близкий – ближе – ближе всего, всех).

Кроме того, есть несколько прилагательных, у которых степени сравнения представляют собой вообще другие слова. Их нужно запомнить:

gut – besser – am besten (хорошо – лучше – лучше всего, всех),
viel – mehr – am meisten (много – больше – больше всего, всех).

А также наречия (несклоняющиеся характеризующие слова):

wenig – minder – am mindesten (мало – меньше – меньше всего),

gern – lieber – am liebsten (охотно – охотнее – охотнее всего),
bald – eher – am ehesten (скоро – скорее – скорее всего).

Стоит заметить, что по-русски мы говорим:

Я лучше пойду в кино.

По-немецки же тут нужно сказать:

Ich gehe lieber ins Kino. − Я охотнее пойду в кино.

Но:

Du hast die Arbeit besser gemacht, als ich. − Ты выполнил эту работу лучше, чем я.

Какой − такой (welch − solch, was für ein − so ein)

Какой? по-немецки можно спросить двояко: *was für ein ...* или *welcher (welches, welche).* Но это не одно и то же. Предположим, вас спрашивает продавец:

***Was für ein** Kleid brauchen Sie? − Какое (= что за) платье Вам нужно?*

Вы отвечаете:

Ich brauche ein langes (Kleid). − Мне нужно длинное (платье).

Вы оба употребили, кстати сказать, неопределенный артикль, так как конкретные платья вы еще не обсуждали, а просто: *какое-нибудь длинное, одно из длинных.*

А теперь вы выбираете. Продавец вас спрашивает:

***Welches** Kleid nehmen Sie? − Какое платье (= которое из этих) Вы возьмете?*

Ich nehme das rote (Kleid). − Я возьму это красное (платье).

Здесь, конечно, определенный артикль.

Во множественном числе этот разговор протекал бы так (предположим, вы закупаете платья на складе):

Was für Kleider brauchen Sie? − Какие платья Вам нужны?

Ich brauche lange (Kleider). − Мне нужны длинные (платья).

Welche Kleider nehmen Sie? − Какие платья Вы возьмете?

Ich nehme die roten (Kleider). − Я возьму эти красные (платья).

При вопросе существительное может быть опущено. Сравните:

*Was für ein Mensch (= was für ein**er**) ist das eigentlich? − Что это, собственно говоря, за человек?*

(Er sammelt Briefmarken.) − So, was für welche denn? − (Он собирает марки.) − Да? (дословно:так.) Какие же (что за марки)?

Was и *für* в разговорной речи могут „разъехаться“:

***Was** machst du denn **für** ein Gesicht! − Что это (дословно:же) за лицо ты делаешь?*

= Was für ein Gesicht machst du denn!

Was erzählt er da wieder für Geschichten? − Что это за истории он тут снова рассказывает? (То есть: что он врет?)

= Was für Geschichten erzählt er da wieder?

Когда местоимение *welch* отделено от существительного глаголом, оно употребляется в среднем роде *(которое)*, независимо от рода существительного. Однако если существительное женского рода либо стоит во множественном числе, то это правило может и не соблюдаться:

Welches ist der höchste Berg Europas? − Какая самая высокая гора Европы?

Welches (= welche) war die schnellste Läuferin? − Кто была самая быстрая бегунья?

Welches (= welche) sind deine Lieblingsbücher? − Какие книги − твои любимые?

В восклицательных предложениях местоимение *welch* может быть употреблено и без окончания:

Welch herrlicher Blick! − Какой великолепный вид!

Welch schönes Geschenk! − Какой прекрасный подарок!

Такой отпуск может быть сказано по-разному:

so ein Urlaub = solch ein Urlaub = (ein) solcher Urlaub.

В первых двух случаях *so* и *solch* образуют с *ein* как бы единое слово, хотя и пишутся раздельно. Поэтому они не изменяются, склоняется только *ein*:

*Nach solch (= so) eine**m** Urlaub − после такого отпуска.*

Или (с прилагательным):

*bei solch schöne**m** Wetter − при такой хорошей погоде.*

В третьем случае, если есть неопределенный артикль *(**один** такой)*, то он и склоняется, а если нет артикля, то *solcher (такой)* работает как определенный артикль:

*Nach eine**m** solchen Urlaub/nach solche**m** Urlaub.*

Иными словами, кто-то один должен работать, чтобы другие отдыхали.

Тот самый − другой (derselbe − der andere, ein anderer).

Обратите внимание на одно интересное местоимение:

***der**selbe Film − тот же самый фильм,*

*Immer **das**selbe Theater! − Всё время тот же самый театр (то есть: безобразие)!*

***die**selbe Zeitung − та же самая газета.*

Вы видите здесь как бы артикль и прилагательное, просто они пишутся вместе. Поэтому:

*Wir haben de**n**selben Film gesehen. − Мы видели тот же самый фильм;*
*in de**m**selben Theater − в том же самом театре,*
*mit de**r**selben Zeitung − с той же самой газетой* (по третьему правилу − изменился артикль),
***die**selbe**n** Bücher − те же самые книги* (по второму правилу − конкретное множественное число),
*in **den**selbe**n** Büchern − в тех же самых книгах* (и артикль изменился, и конкретное множественное число).

Так же поступает еще одно указательное местоимение − *derjenige (тот самый, который ...)*:
*Wenn ich **den**jenige**n** erwische, der die Fensterscheibe eingeschlagen hat, dann kann er was erleben! − Если я поймаю того, кто разбил оконное стекло, тогда ему достанется (дословно:он сможет кое-что пережить, испытать)!*

Что касается *derselbe,* артикль может даже выйти при желании из состава слова и слиться с предыдущим предлогом:
Wir arbeiten im selben (= in demselben) Betrieb. − Мы работаем на одном и том же предприятии;
im selben (= in demselben) Jahr − в том же году,
zur selben (= zu derselben) Zeit − в то же самое время.

Если вы хотите сказать *(кто-то) другой*, то не забудьте неопределенный артикль. Нужно говорить не просто *другой*, а *один другой, одна другая, одно другое*: *ein anderer Mann (мужчина), eine andere Frau (женщина), ein anderes Kind (ребенок).* То есть: это слово работает как прилагательное. Поэтому *тот самый другой* (с определенным артиклем) будет: *der andere (die andere, das andere).*

Множественное число (конкретное и неконкретное): *andere/die anderen (Leute) − другие (люди).*
Ich habe nicht dasselbe Hobby wie er. Ich habe ein anderes Hobby (als er). − У меня другое увлечение, чем у него.
Sie hat nicht dieselben Hobbys wie ich. Sie hat andere Hobbys (als ich).- У нее другие увлечения, чем у меня.

Кто-то/никто (jemand/niemand)

Ist da jemand? Ich habe niemand(en) gesehen. − Там кто-то есть? Я никого не видел.
Sie spricht mit niemand(em) über ihre Sorgen. − Она ни с кем не говорит о своих заботах.
Местоимения *jemand (кто-то)* и *niemand (никто)* могут получать окончания в *Akkusativ* и *Dativ*, а могут и не получать − как вам больше нравится.

Иногда они сочетаются с прилагательным (например, *кто-то посторонний*) или с другим местоимением (например, *кто-то другой*). Тогда возможны два варианта (первый из них − южнонемецкий). Сравните:
*Er hat jemand ander**en**/ander**s** erwartet. − Он ожидал кого-то другого.*
*Ich habe mit niemand ander**em**/ander**s** gesprochen. − Я ни с кем другим не говорил.*
*Sie will sich nicht jemand Fremd**em**/Fremd**es** anvertrauen. − Она не хочет довериться кому-то чужому (то есть постороннему).*
*Konnten Sie niemand Geeigneter**en**/Geeigneter**es** für diese Arbeit finden? − Вы не могли найти никого более подходящего для этой работы?*
То есть: прилагательное (или местоимение) в этом случае либо принимает падежное окончание, либо просто оканчивается на *-s*.

Порядковые числительные

Порядковые числительные (т.е. отвечающие на вопрос *Der/die/das wievielte? − который/которая/которое по счету?*) подчиняются тем же трем правилам, что и прилагательные:

*der **erste** Mann − первый муж,*

*die zwei**t**e Frau − вторая жена,*

*das **dritte** Kind − третий ребенок,*

*mit dem vier**ten** Mann − с четвертым мужем,*

im fünften Stock − на пятом этаже,

zum siebten Mal − в седьмой раз.

Формы *erste* и *dritte* нужно запомнить просто как отдельные слова; обратите внимание также на формы *siebte/siebente* и *achte* (с одним *t*), остальные же порядковые числительные образуются с помощью суффикса *-te* до 19, *-ste* с 20:

*Der wieviel**t**e ist heute? − Какое сегодня число?*

*Heute ist der einunddreiβig**st**e März. − Сегодня 31 марта.*

*Ich habe meinen Geburtstag **am** 31. (einunddreiβigste**n**) März. − Мой день рождения − 31 марта.*

При письменном указании даты:

Hamburg, den 17. April 1999 (den siebzehnten April).

Die Veranstaltung findet am Freitag, dem/den 13. April, statt. − Мероприятие состоится в пятницу 13 апреля.

Обратите внимание на точку после цифры: она указывает на то, что это именно порядковое числительное, а не просто количественное. Порядковые числительные употребляются с определенным артиклем (если уж, например, *третий*, то это, конечно, нечто определенное, конкретное). Или с притяжательным местоимением:

*ihr erste**r** Mann − ее первый муж.*

При отдельном назывании даты, например, в заголовках, порядковое числительное обходится без определенного артикля:

28. (achtundzwanzigster) August 1749 − *J.W. Goethe geboren. − Родился И.В. Гёте.*

Особо следует заметить:

die sechziger Jahre − шестидесятые годы,

in den sechziger Jahren, in den Sechzigern − в шестидесятые годы.

А также:

die zweitgrößte Stadt − второй по величине город,

der drittbeste Läufer − третий по силе лыжник.

Das Essen ist die zweitbeste Sache im Leben. − Еда − вторая (по приятности) вещь в жизни (пословица).

Часть II. ЧТО ДЕЛАТЬ ?

Глагол в настоящем времени (Präsens)

До сих пор мы в основном говорили о именах, то есть о словах, называющих или характеризующих что-либо (а также о словах, их сопровождающих: артиклях, предлогах, местоимениях). Теперь поговорим о глаголе, перейдем к действию. Чтобы показать, кто именно действует, глагол изменяется по лицам, прибавляя личные окончания к корню (к неизменяемой части). Есть у него и исходная, нейтральная, неопределенная форма − *Infinitiv*: *trink**en** − пить.*

Если вы хотите сказать: *я пь**ю**,* то от глагола *trinken (пить)*, т.е. от нейтральной, исходной формы, нужно отнять, потерять *-n*: *ich trink**e**. Он (или она, или оно) пь**ет*** будет *er (sie, es) trink**t*** **−** такое же личное окончание, как и в русском (*-т).* Если *ты пье**шь***, то это уже хуже: приходится перед *-t* ставить еще и *-s*: *du trink**st***. А вот во множественном числе пить проще − будет одна и та же форма − исходная: *wir trink**en** (мы пьем), sie trink**en** (они пьют).* Если вежливое обращение − та же исходная форма: *Was trink**en** Sie? − Что Вы пьете/будете пить?*

Интересно, что вежливая форма в немецком языке производится от *они*, а не от *вы*, как в русском. Вас как бы спрашивают: *Что Они пьют, будут пить?* Относиться же этот вопрос может, как и в русском, и к одному лицу, и к нескольким. А немецкая форма *ihr (вы)* используется только в том случае, если говорящий „на ты" с каждым из этих *вы*, то есть при обращении к домашним, к приятелям, детям ...

*Was mach**t** ihr? − Что вы делаете?* (обращение к „своим").

Was machen Sie? − Что Вы делаете? (вежливое обращение к одному человеку или нескольким).

Сравните:

Herr Schmidt, kennen Sie meine Frau? − Господин Шмидт, Вы знакомы с моей женой (знаете мою жену)?

Robert, kennst du dieses Mädchen? − Роберт, ты знаешь эту девушку?

Freunde, kennt ihr diese Kneipe? − Друзья, вы знаете эту пивную?

Kinder, kennt ihr dieses Spiel? − Дети, вы знаете эту игру?

Как видите, личное окончание глагола после *ihr* такое же, как и после *er* (легко запомнить, поскольку эти слова созвучны): *er trinkt, ihr trinkt.*

Итак:

*ich trink**e** Bier. trink**en** (пить). wir, sie, Sie trink**en.***

*er (sie, es) trink**t**. ihr trink**t.***

*du trink**st**.*

Глаголы, у которых корень оканчивается на *-t* или на *-d*, а также на согласный звук (кроме *l, r*) + *-m, -n*, перед окончаниями *-t* и *-st* вставляют *-e*, чтобы было легче выговорить:

*arbei**t**en (работать): sie arbeit**e**t, du arbeitest, ihr arbeitet;*

*fin**d**en (находить): er find**e**t, du findest, ihr findet;*

*a**tm**en (дышать): er atm**e**t, du atmest, ihr atmet;*

*re**chn**en (считать, вычислять): er rechn**e**t, du rechnest, ihr rechnet.*

Поскольку иначе выговорить невозможно, запоминать это правило ненужно. Еще одно такое „ненужное“ правило (во всяком случае, для речи): если корень оканчивается на *-s* и на родственные ему звуки *(ß, x, z)*, то от личного окончания 2-го лица *(ты) -st* останется одно *-t*:

reisen (путешествовать): du reist; sitzen (сидеть): du sitzt.

В немецком языке не все глаголы оканчиваются на *-en*, есть также глаголы на *-eln* и на *-ern*:

handeln (действовать, торговать), lächeln (улыбаться), sammeln (собирать);

ändern (менять), verbessern (улучшать), wandern (путешествовать пешком).

Глаголы на *-eln* обычно теряют *-e-* в форме *я*, а также в случае просьбы или приказа, глаголы на *-ern* это *-e-* сохраняют:

ich handle, ich lächle, ich sammle;

handle! lächle! sammle!

ich ändere, ich verbessere, ich wandere;

ändere! verbessere! wandere!

Если корень глагола оканчивается на гласный звук или *h*, то после него может выпасть *-e* из окончания *-en*:

Wir geh(e)n und schrei(e)n. − Мы идем и кричим.

Глагол *tu(e)n (делать)* чаще всего обходитя без *-e*:

ich tu(e), du tust, er tut; wir tu(e)n, ihr tu(e)t, sie tu(e)n.

Сильные глаголы, меняющие корневую гласную в настоящем времени

Wer nicht wirbt, stirbt. − Кто не занимается рекламой, погибает (народная мудрость). Здесь использованы два глагола: *werben (вербовать, рекламировать)* и *sterben (умирать).* Но что с ними случилось, почему они так сильно изменились, оказавшись в предложении? Дело в том, что некоторые так называемые сильные глаголы „в силах“ изменить свой корень в формах *ты* и *он (она, оно)*:

ich fahre (я еду), du fährst, er (sie, es) fährt;

ich gebe (я даю), du gibst, er (sie, es) gibt.

При этом *-a-* меняется на *-ä-* (получает *Umlaut*), а *-e-* на *-i-* (или на *-ie-*). Более редкий случай, когда *-o-* меняется на *-ö-*:

ich stoβe (толкать), du stöβt, er (sie,es) stöβt.

Глаголов, так меняющихся в корне, немного, их следует запоминать так: *fahren (ехать) − er fährt; laufen (бежать, идти пешком) − er läuft; sprechen (говорить) − er spricht; nehmen (брать) − er nimmt; sehen (смотреть) − er sieht; lesen (читать) − er liest, du liest; essen (кушать) − er isst, du isst …* (в последних двух случаях формы *ты* и *он* одинаковы, так как *-s-* уже есть в самом корне слова).

Обратите внимание: *raten (советовать) − er rät (!)* (*t* уже есть в самом корне, личное окончание *t* на него просто накладывается)*; halten (держать, останавливаться) − er hält (!); gelten (быть действительным, иметь силу) − er gilt(!); treten (ступать) − er tritt (!); einladen (приглашать) − er lädt ein (!).*

Нерегулярные глаголы sein, haben, werden.

Особо нужно запомнить спряжение (то есть изменение по лицам) трех „неправильных“ (нерегулярных) глаголов. Вот самый неправильный из них:

sein *oder nicht sein? (быть или не быть?)*

ich ***bin*** *froh (я рад). wir, sie, Sie* ***sind****. (мы, они, Вы …)*

er (sie, es) ***ist.*** *(он (она, оно) …)*

du ***bist*** *froh. (ты рад.)*

ihr ***seid****. (вы …)*

Этот глагол еще называют глаголом-связкой, потому что если в предложении нет другого глагола, то ставится он:

Ich bin Dolmetscher. − Я (есть) переводчик.

Du bist krank. − Ты (есть) болен.

Эту связку нельзя опустить, как в русском; в немецком предложении обязательно должно быть и подлежащее (деятель), и сказуемое (действие):

Es ist kalt. − (Оно есть) холодно.

(*Подлежащее* − то, что подлежит обсуждению, *сказуемое* − то, что о нем рассказывается.)

Следующий неправильный глагол:

haben *oder sein? (****иметь*** *или быть? − философский вопрос, означающий примерно то же самое, что и „не хлебом единым …“)*

ich habe einen Hund. (у меня есть собака). wir, sie, Sie haben.

er (sie, es) ***hat.***

du ***hast*** *Glück. (тебе везет.)*

ihr habt.

Он почти правильный, только в формах *ты и он* выпало *b*.

Обратите внимание, что немцы говорят не *у меня есть*, *у меня нет*, а *я имею, я не имею*:

Ich habe einen Hund. − У меня есть собака.

Ich habe keinen Hund. − У меня нет собаки.

Третий неправильный глагол:

***werden** (становиться).*

ich werde Millionär. (я стану/становлюсь миллионером.) wir, sie, Sie werden.

*er (sie, es) **wird.***

*du **wirst** böse. (ты сердишься, дословно: становишься злым.)*

ihr werdet.

Он похож на глаголы типа *geben (er gibt)*, так как меняет *e* на *i* в формах *ты* и *он.*

Повелительная форма (Imperativ)

Для выражения просьбы или приказания используется особая повелительная форма − *Imperativ*.

Franz, komm (mal) her! − Иди(-ка) сюда (du − ты).

Jens und Petra, kommt mal her! − Идите-ка сюда (ihr − вы).

Herr und Frau Schmidt, kommen Sie her! − Идите сюда (Sie − Вы).

В последнем случае (в вежливой форме) мы видим просто обратный порядок слов. Обратите внимание: нужно сказать не просто *подойдите*, а *подойдите* ***Вы*** (не забыть *Sie*).

Ihr kommt − Вы приходите (обращение к детям, приятелям или родственникам, с кем вы на „ты“). Здесь просто опускается *ihr*: *Kommt*! − *Приходите*!

Особый интерес представляет собой первая форма *(du − ты)*. Вы берете *du kommst − ты приходишь* и отнимаете личное окончание -*st*. Получается *komm! − приходи!*

Но, скажете Вы, не проще ли будет просто взять *Infinitiv* (неопределенную форму *kommen*) и убрать -*en*? Можно и так, только нужно помнить, что у нас есть несколько глаголов, которые в формах *ты* и *он* меняют корневой гласный:

geben (давать) − du gibst (ты даешь) − gib! (дай!)

sehen (смотреть) − du siehst (ты смотришь) − sieh mal! (смотри-ка!)

А что происходит с глаголами, которые в формах *ты* и *он* получают *Umlaut*?

fahren (ехать) − du fährst (ты едешь) − fahr! (поезжай!)

laufen (бегать) − du läufst (ты бежишь) − lauf! (беги!)

Как видите, в повелительной форме *Umlaut* испаряется.

Еще у нас есть глаголы, которые для удобства произношения вставляли -*e*- перед личными окончаниями -*st, -t*. В *Imperativ* это -*e* сохраняется.

arbeiten (работать) − du arbeitest (ты работаешь) − arbeite! (работай!)

öffnen (открывать) − du öffnest (ты открываешь) − öffne! (открой!)

А также у глаголов на -*eln, -ern*:

lächeln (улыбаться) − lächle! (улыбнись!), ändern (менять) − ändere! (поменяй, измени!)

И, наконец, еще один такой случай:

entschuldigen (извинять) − du entschuldigst (ты извиняешь) − entschuldige! (извини!)

Дело в том, что -*ig* на конце слова произносится как [*ихь*]. Поэтому, для сохранения произношения [*иг*], добавляется -*e*.

Вообще же раньше ко всем глаголам добавлялось -*e* (кроме тех, что меняют -*e*- на -*i*- в корне). Так что более „старомодные“ формы вы тоже можете встретить: *Komme! Laufe!*

Особые формы имеют в *Imperativ* вспомогательные глаголы. Сравните:

Du bist vorsichtig. − Ты осторожен.

Sei vorsichtig! − Будь осторожен!

Sie sind sparsam. − Вы экономны.

Seien Sie nicht so sparsam! − Не будьте таким экономным!

Seien Sie bitte so nett ... − Будьте, пожалуйста, так добры (милы) ...

Ihr seid сохраняет форму:

Kinder, seid ruhig, bitte! − Дети, тихо! („Будьте спокойны!“)

Du hast Angst. − Ты боишься (имеешь страх).

Hab keine Angst! − Не бойся!

Du wirst böse. − Ты будешь сердиться (станешь, будешь зол).

Werd(e) nur nicht böse. − Только не сердись!

Особо вежливая просьба выражается формой *würden* + *Infinitiv*, где вспомогательный глагол *würden* как бы соответствует русской частице *бы*:

Würden Sie bitte bis morgen alle Formalitäten erledigen. − Уладьте (уладили бы Вы), пожалуйста, все формальности до завтра.

Кроме того, *Imperativ* может быть направлен и на форму *мы*, тогда возможны следующие варианты:

(Los!) Tanzen wir! − (Давай!) Потанцуем!

Wollen wir tanzen! − Потанцуем! (дословно:Хотим мы танцевать!)

Lass uns tanzen! − Потанцуем! (Дай нам, пусти нас танцевать!)

Иногда, как и в русском языке, *Imperativ* может быть выражен и неопределенной формой:

Einsteigen bitte! − Пожалуйста, садиться! (в транспорт).

Nicht öffnen, bevor der Zug hält! − Не открывать, пока поезд не остановится.

Nicht stören! − Не мешать!

Karten hier entwerten. − Здесь прокомпостировать (дословно: обесценить) билеты.

Же, даже, только

Вы заметили, что при *Imperativ* часто употребляется частица *mal*. Само по себе это слово означает *раз*, *разок*, но часто употребляется как частица для усиления смысла, соответствуя русскому *-ка*:

*Guck **mal**! − Глянь-ка!*

Ich gehe mal in die Kneipe. − Схожу-ка я в пивную.

Darf ich mal Ihren Führerschein sehen? − Могу(-ка) я посмотреть Ваши права?

Mal может быть, конечно, употреблено и в собственном значении − *разок*.

Waren Sie schon mal beim Karnaval? − Вы уже были (разок) на карнавале?

Нужно запомнить употребление еще нескольких частиц, роль которых − подчеркивать, усиливать высказывание (они всегда стоят сразу после главных членов предложения: после деятеля и действия):

*Was machen Sie **denn**? − Что **же** Вы делаете?*

*Tun Sie **doch** etwas! − Сделайте **же** что-нибудь!*

В немецком два *же*: *denn* − при вопросе; *doch* − в остальных случаях.

Если *doch* стоит в начале предложения, то это уже не частица, а самостоятельное слово со значением *да нет же, напротив*:

*Möchten Sie **nicht** nach Köln gehen? − Вы не хотите поехать в Кёльн?*

***Doch!** Ich möchte nach Köln gehen! − Напротив (да нет же), хочу!*

Doch употребляется, если в вопросе содержалось отрицание, это опровержение отрицания.

Если слово *Ja* (*Да*) написать с маленькой буквы и поставить внутрь предложения, то оно будет означать *ведь*, то есть превратится в частицу:

*Das ist **ja** super! − Это ведь здорово!*

Интересно, что *даже* и *даже не* говорится в немецком совершенно разными словами. Сравните:

*Sie spricht **sogar** Türkisch. − Она говорит даже по-турецки.*

*Er spricht **nicht einmal** Deutsch. − Он даже по-немецки не говорит.*

Если *даже* относится непосредственно к лицу, к деятелю, то можно использовать слово *selbst* (в основном значении − *сам*):

***Selbst** unser Lehrer weiß das nicht. − Даже наш учитель этого не знает.*

Обратите также внимание на два *только.* Если имеется в виду некая линия, шкала с делениями (во времени, в пространстве), то употребляется *erst*, если же скопление, итоговое количество, куча − тогда *nur*:

Wir fahren in Urlaub erst im Herbst. − Мы поедем в отпуск только осенью.

Sie steigen erst in Hamburg aus. − Они сходят только в Гамбурге.

*Hast du **nur** zehn Mark? − У тебя только десять марок?*

Ich war dort nur drei Tage. − Я (про)был там только три дня.

Und das erfahre ich erst heute! − И я узнаю об этом только сегодня!

Неопределенно-личные и безличные предложения (man, es)

В немецком предложении обязательно есть и подлежащее (*кто делает?* − действующее лицо), и сказуемое (*что делает? что*

происходит? – действие). А в русском − необязательно, в русском есть так называемые неопределенно-личные предложения: *Говорят, что* ... − а кто говорит, неважно. В немецком предложении в таких случаях подставляется специальное местоимение:

***Man** sagt, dass das Wetter morgen schön wird. − Говорят, что погода завтра будет хорошей.*

Man lebt nur einmal. − Живут только один раз.

Man sieht nichts. − Ничего не видно.

In diesem Sommer trägt man Miniröcke. − Этим летом носят миниюбки.

Wie macht man das? − Как это делается?

Wie sagt man das auf Deutsch? − Как это сказать по-немецки?

Wo kann man Geld wechseln? − Где можно поменять деньги?

То есть как бы взяли слово *Mann (мужчина)*, написали его с маленькой буквы и отобрали одно *n*. Получился какой-то призрачный *man* − кто-то там (неважно кто) говорит, видит, носит, делает ...

В *Akkusativ* и в *Dativ man* превращается, соответственно, в *einen, einem*:

Man kann nicht nur das tun, was einem Spaß macht. − Невозможно делать лишь то, что доставляет (одному кому-то) удовольствие.

Wenn man ihn mal braucht, lässt er einen im Stich. − Когда в нем нуждаются, он бросает (того, кто нуждается) на произвол судьбы.

Но бывают и такие предложения, где деятеля вообще нет и быть не может. Они называются безличными. Тогда в качестве подлежащего используется местоимение *es (оно)*:

Es regnet den ganzen Tag. − Целый день идет дождь (дословно: оно дождит).

Es riecht nach Fisch. − Пахнет рыбой (оно пахнет ...).

Es ist warm. − Тепло (оно есть тепло).

Es ist spät. − Поздно.

Wie spät ist es? − Который час? (Как поздно?)

Es ist 7 Uhr. − 7 часов (оно есть 7 часов).

Es geht. − Хорошо, годится, ладно (оно идет).

Wie geht es Ihnen? − Как поживаете? (Как идет оно Вам?)

Es gibt hier eine Diskothek. − Здесь есть дискотека. (дословно: оно дает... − специальный оборот, который нужно запомнить).

Gibt es hier in der Nähe eine Bushaltestelle? − Здесь есть поблизости автобусная остановка?

Иногда это безличное местоимение *es* вставляется и в личное предложение:

Es fahren viele Autos. − Едет много машин.

Зачем?

Мы можем сказать:

Viele Autos fahren. − Многие машины едут.

Или, с обратным порядком слов:

Hier fahren viele Autos. − Здесь едет много машин.

Обратный порядок слов возможен, потому что у нас есть *hier*. А если нет? Как сказать просто: *Едет много машин*? Ведь в немецком повествовательном предложении обратный порядок слов разрешается лишь в том случае, если предложение начинается с какого-либо второстепенного члена.

Чтобы обойти этот закон, мы и подставляем безличное местоимение *es*. Оно нужно лишь как подставка для обратного порядка слов и поэтому на русский язык не переводится:

Viele Bücher waren in der Buchhandlung. − Много новых книг было в книжном магазине.

In der Buchhandlung waren viele neue Bücher. − В книжном магазине было много новых книг.

Es waren viele neue Bücher in der Buchhandlung. − Было много новых книг в книжном магазине.

Причастия настоящего и прошедшего времени (Partizip 1, Partizip 2)

Из глагола можно сделать прилагательное: *танцевать − танцующий, купить − купленный.* Такие отглагольные прилагательные называются причастиями, потому что они могут теперь прикрепляться к имени существительному, быть к нему причастны. (*Причастие* по-немецки: *Partizip* − от латинского *participare − участвовать*). Например:

ein tanzendes Mädchen − танцующая девушка.

Это причастие настоящего времени (так как она танцует сейчас) − *Partizip 1 (причастие первое).*

ein gekaufter Wagen − купленная машина.

Это причастие прошедшего времени (так как ее уже купили раньше) − *Partizip 2 (причастие второе).*

Причастие прошедшего времени в немецком языке обычно пассивно *(купленная машина = машину купили)*, а причастие настоящего времени − активно *(танцующая девушка = девушка танцует).* Причастие прошедшего времени с активным смыслом может образовываться лишь от глаголов, всегда обозначающих законченное (к определенной временной точке) действие (так наз. предельных глаголов): *das vergangene Jahr (vergehen) − минувший год, die eingetroffene Delegation (eintreffen) − прибывшая делегация ...* Итак, *das schlafende Kind - спящий ребенок (Partizip 1)* − можно, *das geschlafene Kind (Partizip 2)* − нельзя, *das eingeschlafene Kind - заснувший ребенок (Partizip 2)* − можно.

Partizip 1 образуется прибавлением -*d* прямо к *Infinitiv*:

*tanzen (танцевать) − tanzen**d** (танцующий).*

Partizip 2 регулярных (слабых) глаголов образуется следующим образом:

kaufen (покупать) → kauf → gekauft (купленный). К корню глагола прибавляется приставка *ge-* и суффикс (*добавка*) *-t.*

Partizip 2 нерегулярных (сильных) глаголов имеет на конце *-en*, при этом чаще всего изменяется и корень: *trinken (пить) → getrunken (выпитый).*

Если *Partizip 1* стоит перед существительным, характеризует существительное, то оно подчиняется трем правилам об окончаниях прилагательных. Но причастие может стоять и как бы само по себе (а на самом деле характеризовать действие, относиться к глаголу):

Sie singt tanzend. − Она поет, танцуя.

Sie tanzt singend. − Она танцует и поет при этом.

Das Kind läuft weinend zu seiner Mutter. − Ребенок, плача, бежит к своей матери.

Er kommt lächelnd auf sie zu. − Он подходит к ней, улыбаясь.

(В русском языке *танцующий* − причастие, характеризующее существительное, а *танцуя* называется деепричастием, так как характеризует действие.)

Partizip 2 также может характеризовать как существительное (лицо, предмет, явление) − и тогда он принимает обычные окончания прилагательного, так и глагол (действие) − и тогда окончания ему не нужны:

ein geprügelter Hund − побитая собака (prügeln − бить);

Sie denkt angestrengt nach. − Она напряженно думает, размышляет (sich anstrengen − напрягаться).

Если *Partizip 2* не предшествует существительному, а следует за ним, то он также не принимает окончаний:

der Hund, geprügelt von seinem Besitzer − собака, побитая своим хозяином,

der Wagen, gekauft in Deutschland − машина, купленная в Германии.

Оба причастия могут быть „развернуты“ (к ним могут быть добавлены еще какие-нибудь слова) − и при характеристике лица или предмета, и при характеристике действия:

das auf der Party tanzende Mädchen − девушка, танцующая на вечеринке,

der in Deutschland gekaufte Wagen − купленная в Германии машина.

Den neuesten Schlager vor sich hinpfeifend geht er an die Arbeit. − Насвистывая новейший шлягер, он принимается за работу.

Den Kopf in die Hand gestützt denkt er angestrengt nach. − Подперев голову рукой, он напряженно думает.

Интересно, что способ передвижения в пространстве может выражаться с помощью *kommen* + *Partizip 2*:

Am Dienstag kamen die Sportler nach Moskau geflogen. − Во вторник спортсмены прилетели в Москву (дословно:пришли, прилетев).

Der Hund kam zu dem Jungen gelaufen. − Собака подбежала к мальчику (пришла, подбежав).

В сочетании *предлог + Partizip 2 + существительное* артикль опускается:

Nach bestandener Prüfung − после сданного экзамена (bestehen − выстоять),

Hinter verschlossener Tür − за запертой дверью,

Nach getaner Arbeit ist gut ruhn. − После сделанной работы (можно) хорошо отдохнуть (пословица).

Оборот *sein + zu + Infinitiv* выражает необходимость или возможность что-либо сделать:

Die Aufgabe ist zu lösen. − Задачу нужно (или можно) решить.

Der Text ist zu übersetzen. − Текст нужно (или можно) перевести.

Соответственно, с причастием настоящего времени:

der zu übersetzende Text − текст, который нужно перевести, die nicht zu lösende Aufgabe − задача, которую невозможно решить.

Причастие может быть образовано, конечно, и от возвратных глаголов:

ein sich näherndes Auto (sich nähern) – приближающаяся машина,

die sich unterhaltenden Gäste (sich unterhalten) − беседующие гости.

Partizip 2 можно использовать и для приказов:

Aufgepasst! − Внимание! (aufpassen − быть внимательным, следить),

Stillgestanden! − Смирно! (stillstehen − стоять смирно).

Совершенное (прошедшее) время (Perfekt)

Прошедшее время *Perfekt* (в переводе с латинского это слово означает *совершенное, свершившееся*) образуется при помощи причастия прошедшего времени (*Partizip 2*) и вспомогательного глагола, который спрягается (изменяется по лицам):

Ich habe vorige Woche einen Wagen gekauft. − Я купил на прошлой неделе машину (дословно: я имею машину купленной).

Du hast vorige Woche einen Wagen gekauft ...

Partizip 2 уходит на самый конец предложения (как любой второй глагол или часть глагола). Возникает так называемая рамочная конструкция, глагольная рамка, внутри которой все остальное предложение, „начинка“.

Отрицание *nicht* тоже стремится встать в конец предложения, но рамка сильнее:

Ich habe den Wagen nicht gekauft. − Я не купил эту машину.

В разговорной речи рамка нередко нарушается:

Ich habe den Wagen gekauft − in Deutschland. − Я купил эту машину в Германии.

Здесь как бы добавление (после паузы) к уже законченному предложению, довесок. Нейтральный же, литературный вариант:

Ich habe den Wagen in Deutschland gekauft.

Рамка довольно часто нарушается дополнением с предлогом, некоторыми обстоятельствами (например, указанием времени) и почти всегда − сравнением и конструкцией *zu + Infinitiv*:

Wir haben lange gewartet auf Ihre Entscheidung. − Мы долго ждали Вашего решения.

Bei uns hat es geschneit heute Morgen. − У нас сегодня утром шел снег.

Heute hat es mehr geschneit als gestern. – Сегодня снег шел сильнее, чем вчера.

Er hat angefangen, bei dieser Firma zu arbeiten. – Он начал работать на этой фирме.

Если вы хотите подчеркнуть какое-либо слово, то вам его нужно поставить в начало предложения, начать фразу именно этим словом:

Den Wagen habe ich nicht gekauft. − Эту машину я не купил.

Но то же самое можно сделать и с *Partizip 2*, хотя оно и любит стоять на конце предложения:

Gekauft habe ich den Wagen nicht (aber geklaut). – Купить-то я эту машину не купил (а украл).

А что делать, кстати сказать, если мы хотим подчеркнуть *покупаю* − в настоящем времени? Ведь если мы просто поставим *kaufe* в начало предложения, то выйдет вопрос, а не подчеркивание. Выход таков:

Kaufen tu' ich den Wagen nicht. − Эту машину я не покупаю (дословно:не делаю покупать).

Kaufen − слабый глагол, т.е. регулярный, т.е. образующий прошедшее время по единому правилу. Но не все глаголы настолько послушны. В немецком языке, как и в английском, есть целый ряд нерегулярных, сильных глаголов. Сравните:

Er hat gestern in der Disko getanzt. − Он вчера танцевал на дискотеке.

Ihr habt deutsche Volkslieder gesungen. − Вы пели немецкие народные песни.

Ich habe einen spannenden Krimi gesehen. − Я посмотрел увлекательный детектив.

Tanzen − слабый глагол, а *singen* и *sehen* − сильные. Главный признак сильных глаголов тот, что их *Partizip 2* оканчивается не на *-t*, а на *-en.* При этом может измениться и корень: *singen − gesungen*, но может и не измениться: *sehen − gesehen.* В любом случае, это нерегулярные глаголы и их *Partizip 2* надо запоминать.

В немецкой поговорке *gehüpft wie gesprungen* (оба глагола − *hüpfen* и *springen* − означают *прыгнуть*, смысл: *что в лоб, что по лбу*) первый глагол слабый, а второй − сильный.

В поговорках, кстати сказать, немецкие причастия прошедшего времени легче перевести русской неопределенной формой глагола:

Frisch gewagt ist halb gewonnen. - По-свежему (т.е. сразу, не долго думая) решиться – наполовину победить (дословно:решено – побеждено). (Смелость города берет.)

Причастия употреблены здесь по той же логике, что в:

*– **Свистнуто**, не спорю, – снисходительно заметил Коровьев, – действительно свистнуто, но, если говорить беспристрастно, свистнуто очень средне! (М. Булгаков „Мастер и Маргарита“).*

В немецком языке есть ряд глаголов, пришедших в него из французского. Их основной признак − окончание *-ieren.* Правило: немецкое *ge-* к французским глаголам не прилипает:

Wie lange haben Sie Deutsch studiert? − Сколько времени (как долго) Вы изучали немецкий?

Ich habe den Kühlschrank selbst repariert. − Я сам починил (reparieren) холодильник.

Haben Sie schon das Zimmer reserviert? − Вы уже заказали (reservieren) номер?

Wir haben uns großartig amüsiert. − Мы великолепно развлеклись (sich amüsieren).

Это относится также и к французскому глаголу *prophezeien (пророчествовать, предрекать)*:

Er hat den Weltuntergang prophezeit. − Он предрек конец мира.

Пока вы везде видели вспомогательный глагол *haben.* Но ряд глаголов употребляется в *Perfekt* (в *совершенном времени*, как мы будем его называть в дальнейшем) со вспомогательным глаголом *sein*:

Ich bin nach München gefahren. − Я поехал (fahren) в Мюнхен.

Sein употребляется с глаголами передвижения − из одного пункта в другой, из одной точки пространства в другую. Для коррекции речи на ходу: если ⇒ (стрелка) − тогда *sein.*

А как быть, например, с такими глаголами, как *schwimmen (плавать)*? Сравните:

Im Urlaub haben wir viel geschwommen. − В отпуске мы много плавали.

Einmal sind wir bis zu der Insel geschwommen. − Однажды мы доплыли до острова.

Во втором случае есть очевидное передвижение из одного пункта в другой, в первом такое передвижение неочевидно. Однако и в первом случае можно было употребить *sein.*

Sein употребляется также с глаголами изменения состояния (тоже ⇒ − переход из одного состояния в другое):

Ich bin heute um sieben Uhr aufgewacht. − Я сегодня проснулся (aufwachen) в 7 часов.

Wir sind um zwölf Uhr aufgestanden. − Мы встали (aufstehen) в 12.

Was ist passiert? − Что случилось?

Глагол *werden (становиться)* образует совершенное время, конечно, с *sein*, так как здесь изменение состояния:

Er ist Diplomat geworden. − Он стал дипломатом.

Ich bin krank geworden. − Я заболел (дословно:стал больным).

Кроме того, с *sein* образуют *Perfekt* два глагола, которые обозначают не изменение состояния, а как раз наоборот, его сохранение: сам глагол *sein (быть)* и *bleiben (оставаться)*:

Du bist in der Schweiz gewesen. − Ты был в Швейцарии.

Wir sind gestern zu Hause geblieben. − Мы вчера остались дома.

Глаголы liegen (лежать), sitzen (сидеть), stehen (стоять), также обозначающие сохранение состояния, на юге Германии образуют совершенное время с *sein*, а на севере − с *haben*:

Ich habe/bin schon im Bett gelegen. − Я уже лежал в постели.

Er hat/ist ganz traurig in der Ecke gesessen. − Он сидел в углу совсем грустный.

Wir haben/sind stundenlang im Regen gestanden. − Мы часами стояли под дождем.

Стоит также отметить глагол *begegnen (случайно встретиться, натолкнуться)*:

Ich bin ihm auf der Straße begegnet. − Я встретился с ним (дословно:ему) на улице.

Есть еще момент, на который стоит обратить внимание (*haben* или *sein*?):

Ich bin mit meinem Wagen ins Restaurant gefahren. − Я поехал на своей машине в ресторан.

Sie hat ihre Kinder in die Schule gefahren. − Она отвезла своих детей в школу.

Во втором примере после *fahren* можно задать вопрос: *кого? что?* То есть: последует дополнение в винительном падеже (*Akkusativ*). Глаголы, после которых следует дополнение в *Akkusativ*, называются переходными (действие переходит на *кого? что?*). *Везти – кого? что?* − переходный. *Ехать* − (нельзя *кого? что?*) − непереходный. Переходные глаголы образуют *Perfekt* обязательно с *haben*. Аналогичный пример:

Sie hat ihre Kinder zur Schule gebracht. – Она отвезла своих детей в школу. (bringen)

Это относится и к переходным глаголам, обозначающим изменение состояния:

Wer hat diesen Streit begonnen? – Кто начал, затеял этот спор, эту ссору? *(beginnen)*

Возвратные глаголы при этом приравниваются к переходным, так как действие переходит на самого деятеля, возвращается к нему, как бумеранг:

*Er hat **sich** ins Ausland abgesetzt. − Он скрыл**ся** за границу.*

В предложениях с *Perfekt* отрицание *nicht* стремится встать как можно дальше, то есть к самой рамке (за рамку его не выпускает *Partizip* 2):

Er hat mir den Weg zum Bahnhof nicht gezeigt. − Он не показал мне дороги к вокзалу.

Однако, если вы отрицаете не само действие, а что-либо другое в вашем высказывании, то тогда нужно поставить *nicht* непосредственно перед отрицамым членом предложения:

Er hat nicht mir den Weg zum Bahnhof gezeigt. − (не мне)

Er hat mir nicht den Weg zum Bahnhof gezeigt. − (не дорогу)

Er hat mir den Weg nicht zum Bahnhof gezeigt. − (не к вокзалу)

Так в предложениях *Perfekt* с *haben.* Если у вас *Perfekt* с *sein*, то отрицание ставится поближе к спрягаемой части (то есть к вспомогательному глаголу):

Ich bin nicht in Spanien gewesen. − Я не был в Испании.

Если же вы хотите подчеркнуть, что были *не в Испании (а где-то в другом месте)*, то нужно либо выделить это интонационно, либо поставить то, что хотите выделить, на первое место в предложении:

In Spanien bin ich nicht gewesen.

Модальные глаголы, zu перед вторым глаголом в предложении. Обороты с zu

Кроме обычных, смысловых глаголов *(я пишу книгу*), обозначающих действие, в глагольной системе работают и так называемые модальные глаголы, выражающие отношение к действию *(я хочу, могу, должен написать книгу)*. Они выступают обычно в сочетании со смысловыми глаголами, образуя как бы один составной глагол:

Ich muss jeden Tag zur Arbeit gehen. − Я должен каждый день ходить на работу.

Ich kann nicht jeden Tag zur Arbeit gehen. − Я не могу каждый день ходить на работу.

Ich will in Urlaub fahren. − Я хочу поехать в отпуск.

Второй глагол уходит на конец предложения. Иногда он может быть вообще опущен (так как подразумевается):

Ich muss zur Arbeit (gehen). − Мне нужно на работу (идти).

Спряжение модальных глаголов имеет две особенности. Во-первых, у них есть особая форма для единственного числа. Поэтому так и нужно

запомнить: *wollen (will) − хотеть (хочу), müssen (muss) − мочь (могу) ...* Во-вторых, в формах *я* и *он* вообще отсутствуют личные окончания, и эти формы одинаковы, совпадают: *ich muss − я должен, er muss − он должен (sie muss − она должна).* Сравните с обычным смысловым глаголом: *ich trinke, er trinkt.*

wollen (will):

*ich **will** nach Hamburg fahren. (Я хочу поехать в Гамбург.) wir, sie, Sie **wollen**.*

*er (sie, es) **will**.*

du willst.

ihr wollt.

Итак, модальные глаголы:

***wollen (will)** − хотеть:*

Wollen wir in die Stadt fahren? − Давайте (дословно:хотим мы) поехать в город?

Das will ich doch nicht machen! − Но этого же я не хочу делать!

***müssen (muss)** − быть вынужденным, должным (что-либо сделать):*

Sie müssen vorher anrufen. − Вы должны (Вам нужно) предварительно позвонить.

Ich muss auf die Toilette. − Мне нужно (я должен) в туалет.

***sollen (soll)** − быть обязанным, должным (что-либо сделать)* (Только у этого глагола формы множественного и единственного числа совпадают):

Soll ich Sie vom Bahnhof abholen? − Мне Вас встретить на вокзале (привезти, забрать Вас с вокзала?)

Der Arzt sagt, ich soll weniger rauchen. − Врач говорит, что я должен меньше курить.

***können (kann)** − мочь, иметь возможность, уметь:*

Können Sie mir helfen? − Вы можете мне помочь?

Ich kann Auto fahren. − Я умею водить машину.

Hier stehe ich − ich kann nicht anders. (Martin Luther) − На этом стою и не могу иначе.

dürfen (darf) *− мочь* в смысле *можно, разрешается что-либо делать:*

Darf ich hier rauchen? − Можно здесь курить?

Sie dürfen hier rauchen. − Вы можете, Вам можно здесь курить.

mögen (mag) *− любить* − в смысле: *нравиться* (в этом значении глагол уже почти перестал быть модальным и употребляется самостоятельно, без другого смыслового глагола); *быть возможным:*

Mögen Sie Eis? − Ja, ich mag es. − Вы любите мороженое? − Да, люблю.

Er mag Recht haben. − Он, возможно, прав.

Sie mag krank sein. − Она, возможно, больна.

Wie mag es sein? − Как это возможно?

Вместо глагола *wollen* можно употребить более мягкую, более вежливую форму *möchten*:

Ich will ins Theater. − Я хочу в театр.

Ich möchte ins Theater. − Я хотел бы в театр.

Möchten Sie Tee trinken? − Не хотели бы Вы выпить чаю?

Ich möchte ein Stück Kuchen. − Я бы хотел кусочек пирога.

Эта форма спрягается как модальный глагол с тем только отличием, что в формах *я* и *он (она, оно)* у нее есть окончание *-e*:

ich möchte, du möchtest, er möchte; wir möchten, ihr möchtet, sie möchten.

Как вы уже знаете, глагол *wollen* может означать *давай (что-нибудь сделаем)*:

Wollen wir heute Abend essen gehen! − Давай пойдем сегодня в ресторан!

Но, кроме того, с помощью *wollen* можно и довольно резко настоять на своем:

Willst du endlich einmal gehorchen! − Ты будешь(-ка), наконец, слушаться!

Вы заметили также, что *müssen* и *sollen* означают одно и то же: *быть должным что-либо сделать.* Но они имеют разные смысловые оттенки, различаются в употреблении. *Sollen* обозначает субъективную необходимость и обычно используется тогда, когда есть указание на **чужую** волю. Сравните:

Ich muss meine Wohnung renovieren. − Я должен отремонтировать квартиру. (Таковы обстоятельства, это объективная необходимость, ничего не поделаешь, я это сознаю.)

Meine Frau sagt, ich soll die Wohnung renovieren. − Моя жена говорит, что я должен сделать ремонт. (Чужая воля.)

Herr Müller, Sie sollen bitte zum Chef kommen. − Господин Мюллер, зайдите, пожалуйста, к шефу. (Воля шефа.)

Sollen употребляется и в вопросе, когда вы спрашиваете **чужую** волю:

Soll ich das Fenster aufmachen? − Открыть окно? Должен я открыть окно?

Um wie viel Uhr soll ich Sie wecken? − В котором часу Вас разбудить?

А также, когда спрашиваете **чужое** мнение:

Was soll ich tun? − Что мне делать?

Woher soll ich das wissen? − Откуда мне это знать?

Sollen может передавать и услышанное с чьих-нибудь слов (тоже как бы чужое мнение):

Es soll in Südfrankreich sehr warm sein. − В южной Франции, должно быть (говорят, я слышал), очень жарко.

В значении *пусть он что-нибудь сделает* *sollen* можно заменить на более вежливую форму *möchten.* Сравните:

Sagen Sie ihm, er soll mich anrufen. − Скажите ему, чтобы он мне позвонил (пусть позвонит).

Sagen Sie ihm, er möchte mich anrufen. − То же самое, но более вежливо.

Sollen вы можете также использовать, давая кому – нибудь совет:

Du sollst deine Oma besuchen! − Ты должен навестить свою бабушку!

Хотя вы и навязываете здесь собеседнику свою волю, это всё же звучит мягче, чем:

Du musst deinen Opa besuchen! − Ты должен навестить своего дедушку! (Ты же сам понимаешь, что это абсолютно необходимо – Так сказать, „лезете в душу“*.)*

Есть поговорка:

Muss ist eine harte Nuss! − Должен − твердый орешек!

Глагол *können* часто употребляется с неопределенно-личным местоимением *man*:

Kann man hier telefonieren? − Ja, man kann. − Здесь можно позвонить? − Да, можно.

Ja, Sie können hier telefonieren. − Да, Вы можете здесь позвонить.

При этом речь идет скорее о физической возможности позвонить, о наличии или отсутствии телефона. Если же телефон есть, и вы спрашиваете разрешение, то лучше употребить глагол *dürfen*:

Darf ich hier telefonieren? − Можно мне здесь позвонить?

Darf man hier fotografieren? − Здесь можно фотографировать?

При ответе, однако, часто просто говорят *Вы можете*, то есть необязательно говорить *Вам разрешается*:

Sie können (dürfen) hier fotografieren.

Man darf hier fotografieren.

Können означает также *уметь*:

Kannst du schwimmen? − Ты умеешь плавать?

Ich kann (kein) Deutsch. − Я (не) знаю немецкий.

Интересно, что значение *man kann (можно)* выражается и с помощью особого суффикса (то есть прибавки к слову) *-bar*:

Das ist machbar. = Das kann man machen. − Это можно сделать, это осуществимо, дословно: делаемо.

Das Gerät ist reparierbar. = Man kann das Gerät reparieren. − Этот прибор можно починить, он „починяем“.

Das ist unvorstellbar! = Das kann man sich nicht vorstellen. − Этого нельзя себе представить, это „непредставимо“!

Немцы не говорят *Мне нужно ...,* они вместо этого говорят *Я должен … (что-либо сделать)* или *Я нуждаюсь в ...*:

Ich muss einkaufen. − Мне нужно (я должен) в магазин (дословно: закупать).

Ich brauche Entspannung. − Мне нужен отдых (дословно: расслабление).

При отрицании необходимости что-либо сделать глагол *müssen* часто заменяется на глагол *brauchen (нуждаться в чем-либо)*:

Musst du wirklich auf den Markt gehen? − Ты действительно должен идти на рынок?

Du brauchst heute nicht auf den Markt (zu) gehen. − Тебе сегодня не нужно идти на рынок.

Отсюда легко перейти к *Imperativ* с отрицанием, то есть к выражениям типа *Не надо этого делать!*

Da brauchst du nicht (zu) lachen! − Тут (над этим) не надо смеяться!

Ihr braucht keine Angst (zu) haben! − Вам не нужно бояться, не бойтесь!

Обратите внимание на *zu.* Важное правило: перед вторым глаголом в предложении всегда ставится частица *zu,* если первый глагол − не модальный (что касается глагола *brauchen*, то он в этом значении настолько приблизился к модальным, что может обходиться и без частицы):

Es <u>ist</u> schwierig, viel Geld ***zu*** *<u>verdienen</u>. − Трудно заработать много денег.*

Или:

Schwierig, viel Geld zu verdienen. (Первый глагол здесь подразумевается, незримо присутствует.)

И, наконец, такое высказывание можно перевернуть:

Viel Geld zu verdienen, ist schwierig. (При этом *es* − формальное подлежащее − уже не нужно.)

Еще несколько примеров:

Es wird immer leichter, Deutsch zu sprechen. − Становится всё легче говорить по-немецки.

Deutsch zu sprechen, wird immer leichter. − Говорить по-немецки становится всё легче.

Ich versuche es, einen guten Job zu finden. − Я попробую (это), постараюсь найти хорошую работу. (Здесь интересно *es* − как бы подставка для дальнейшего высказывания).

Sie scheint uns nicht zu erkennen. − Она, кажется, нас не узнает (дословно:она кажется нас не узнавать).

Er pflegt jeden Tag zu joggen. − Он имеет обыкновение каждый день делать пробежку.

Sie sucht immer ihren Freunden zu helfen. − Она всегда старается (дословно:ищет) помочь своим друзьям.

Der Entführer droht die Maschine in die Luft zu sprengen. − Угонщик угрожает взорвать самолет (дословно:в воздух).

А вот интересный случай:

der Entschluss nach Amerika zu reisen − решение поехать в Америку.

Здесь только один глагол, но всё равно нужно *zu*, поскольку слово *решение* означает действие и заменяет собой соответствующий глагол:

sich entschließen, nach Amerika zu reisen − решить(ся) поехать в Америку.

Обратите внимание на оборот *sein + Infinitiv,* который может означать две вещи. Во-первых, возможность:

Die Ausstellung ist bis Ende Juni zu sehen. = Man kann diese Ausstellung bis Ende Juni sehen. − Эту выставку можно посмотреть до конца июня.

Diese Frage ist schwierig zu beantworten. − На этот вопрос трудно ответить.

Er ist nirgends zu finden. − Его нигде нельзя найти (т.е. он куда-то пропал).

Von meinem Platz ist nichts zu sehen und zu hören. − С моего места ничего не видно и не слышно.

Die Reiselust der Deutschen ist nicht zu bremsen. − Желание немцев путешествовать невозможно затормозить (т.е. не знает предела).

Во-вторых, долженствование:

Diese Arbeit ist bis morgen zu machen. − Эта работа должна быть сделана до завтра.

Если мы хотим указать, кто именно должен это сделать, тогда нужно использовать другой оборот, а именно *haben + zu*:

Sie haben diese Arbeit bis morgen zu machen. − Вы должны сделать эту работу до завтра.

= Sie müssen diese Arbeit bis morgen machen.

Sie hat alle Hände voll zu tun. − У нее много дел (дословно:все руки полны дел).

Этот оборот тоже может выражать и возможность:

Ich habe viel Interessantes zu erzählen. − Я могу рассказать много интересного (у меня есть, что рассказать).

Но возможно также сочетание *haben + Infinitiv*, где *haben* будет употреблен не в значении *быть должным что-либо сделать,* а в своем обычном значении − *иметь*. Заметьте, что тогда *zu* не нужно:

Er hat Geld auf der Bank liegen. − Его деньги лежат в банке (дословно:он имеет деньги лежать в банке).

Обратите внимание на три особых оборота с *zu*:

Er fährt nach Deutschland, ***um*** *seine Freunde zu besuchen. − Он едет в Германию, чтобы навестить своих друзей.*

Ich möchte in Urlaub fahren, **ohne** *mich um meine Arbeit zu kümmern. − Я хочу поехать в отпуск, не заботясь (без того чтобы заботиться) о работе.*

Sie geht, ohne sich zu verabschieden. − Она уходит не прощаясь.

Er sieht fern, ***(an)statt*** *mir zu helfen. − Он смотрит телевизор, вместо того чтобы мне помочь.*

Подобные фразы можно, как и в русском, перевернуть:

Um uns zu amüsieren, gehen wir in den Zirkus. − Чтобы развлечься, мы идем в цирк.

Обычные глаголы в роли модальных

Несколько обычных глаголов могут выступать и в роли модальных:

Sie geht jeden Abend tanzen. − Она каждый вечер ходит танцевать.

Er bleibt bei der Begrüßung sitzen. − Он остается сидеть при приветствии.

Первый глагол лишь помогает второму − основному, смысловому. Оба они образуют как бы один составной глагол. Поэтому здесь не работает правило, что перед вторым глаголом нужно ставить *zu.* Глаголы, которые могут выступать в роли модальных:

kommen (приходить), gehen (уходить), bleiben (остаться);

hören (слышать), sehen (видеть), fühlen (чувствовать), spüren (чуять);

lernen (учить что-либо), lehren (обучать), helfen (помогать).

Все они имеют вспомогательный оттенок: *пойти или остаться делать что-то, научить или помочь что-то делать, слышать или видеть, как что-то делается*.

Обратите внимание на употребление *Infinitiv* после глаголов восприятия *(слышать, видеть, чувствовать)*:

Ich höre das Mädchen singen. − Я слышу, как поет девушка.

Ich sehe die Gefahr kommen. − Я вижу, как грядет опасность. (дословно:я вижу опасность приходить.)

Ich spüre den Schmerz wiederkommen. − Я ощущаю, как возвращается боль.

Ich fühle das Gift wirken. − Я чувствую, как действует яд.

Что же касается обучения и помощи в обучении, то глаголы *lernen, lehren, helfen* употребляются как модальные (то есть без *zu*) лишь в кратких высказываниях, где за ними следует либо один *Infinitiv,* либо *Infinitiv* с кратким, небольшим добавлением. В противном случае используется конструкция с *zu*. Перед этой конструкцией может быть поставлена запятая − при желании более четко разделить предложение либо во избежание двусмысленности. Сравните:

Wir helfen euch die Koffer packen. − Мы помогаем вам упаковать чемоданы.

Er hilft mir, eine Dreizimmerwohnung direkt bei dem Stadtpark zu finden. − Он мне поможет найти трехкомнатную квартиру прямо возле городского парка.

Sie lehrt ihren Enkel schwimmen. − Она учит плавать своего внука.

Wir lernen, Sendungen der „Deutschen Welle“ simultan zu übersetzen. − Мы учимся синхронно переводить передачи „Немецкой волны“.

Не требуют после себя *zu* также глаголы *schicken (посылать), nennen (называть), heißen (называться)*, потому что они тоже воспринимаются как вспомогательные, вроде модальных − весь смысл сосредоточивается на втором глаголе:

Die Mutter schickt ihre Tochter Brot holen. − Мать посылает дочь купить (дословно:достать, принести) хлеб.

Das nenne ich Wasser in den Rhein schütten! − Это я называю доливать воду в Рейн!

Das heißt arbeiten! − Это называется работать! (Вот так надо!)

Глагол lassen

К модальным глаголам примыкает и глагол *lassen,* который сам по себе имеет значение *пускать, оставлять*:

Die Kinder nicht mit schmutzigen Schuhen ins Haus lassen. − Не пускать детей с грязной обувью в дом.

Die Katze im Bett schlafen lassen. − Пустить (оставить) кошку спать в кровати.

Lass mich in Ruhe! − Оставь меня в покое!

Ich lasse das Buch zu Hause (liegen). − Я оставляю книгу (лежать) дома.

В последнем примере особенно отчетливо видно, насколько *lassen* любит сочетаться с каким-нибудь другим, смысловым глаголом. Собственно говоря, второй глагол незримо присутствует и в первом примере:

Die Kinder nicht mit schmutzigen Schuhen ins Haus (kommen) lassen. − Не пускать детей с грязной обувью (зайти) в дом.

Иными словами, *lassen* всегда стремится стать вспомогательным, модальным глаголом. Немцы любят говорить не просто *оставляю*, а с уточнением: *оставляю лежать, оставляю стоять ...*

Er lässt seinen Wagen auf dem Parkplatz stehen. − Он оставляет свою машину (стоять) на парковке.

(Оборот *Er hat Geld auf der Bank (liegen)*, как видите, "из той же оперы".)

В качестве собственно модального глагол *lassen* имеет значение *дать, разрешить* (а также *побудить*) *что-либо сделать*:

Lassen Sie ihn schlafen! − Дайте ему поспать!

Diese Aufgabe lässt sich lösen. − Эту задачу можно решить. (Она дает себя решить.)

Das lässt sich hören. − Это можно послушать (например, о заманчивом предложении).

Er lässt Sie grüßen. − Он просит передать Вам привет.

Der Chef lässt uns an der Konferenz teilnehmen. − Шеф разрешает нам участвовать в конференции (либо: *посылает нас на конференцию*).

Lassen Sie sich Ihren Arbeitsplatz zeigen. − Пусть Вам покажут (дайте, побудите, попросите показать) Ваше рабочее место.

Lass uns gehen! − Давай пойдем! Пойдем! (= Wollen wir gehen! Gehen wir!)

Ich muss meine Uhr reparieren lassen. − Мне нужно починить (дословно:(от)дать починить) мои часы.

Будьте бдительны! Если вы скажете просто: *Ich muss meine Uhr reparieren*, то вам придется чинить их самому. Подобно этому:

Ich will meine Haare schneiden lassen. − Я хочу постричься (дать отрезать мои волосы).

Обратите внимание также на *lassen* в значении *можно*. Итак, *можно* по-немецки можно выразить различными способами. Например, фраза *этот прибор можно починить* переводится на немецкий так:

Man kann dieses Gerät reparieren.

Dieses Gerät lässt sich reparieren.

Dieses Gerät ist zu reparieren. (Это может означать и *нужно починить.*)

Dieses Gerät ist reparierbar.

Глаголы wissen, kennen

Глагол *lassen* примыкает к модальным по своей функции (так как может сливаться в один глагол с каким-либо смысловым глаголом), но не по

формам. А вот самостоятельный смысловой глагол *wissen (знать)* спрягается (образует личные формы) как модальный:

wissen (weiß)

ich, er (sie, es) weiß. wir, sie, Sie wissen.

du weißt.

ihr wisst.

Обратите внимание также на то, что в немецком языке два глагола *знать* − *wissen* и *kennen*:

Ich weiß das. − *Я знаю это.*

Ich kenne den Herrn (ihn). − *Я знаю этого господина (его), я знаком с ним.*

Различие по смыслу заключается, во-первых, в том, что *kennen* имеет оттенок *быть знакомым.* Во-вторых, *kennen* подразумевает знакомство с чем-либо на личном опыте, непосредственно, а *wissen* означает знание, полученное другими путями, опосредствованно, например из книг:

Ich weiß den Weg. – Я знаю эту дорогу. (Я посмотрел ее на карте.)

Ich kenne den Weg. – Я знаю эту дорогу. (Я здесь уже бывал.)

Есть удобная примета, как не перепутать эти глаголы: если вы с ходу выкладываете то, что знаете (*я знаю ...* + название объекта), то чаще *употребляется kennen*, а если с паузой и вводными словами, как бы с запинкой (*я знаю, что ..., я знаю, где ..., я знаю, когда ... и т. п.*), то *wissen.*

Sie kennt das Haus. − *Она знает (ей знаком) этот дом.*

Sie weiß, wo das Haus ist. − *Она знает, где этот дом.*

*Знать о …*тоже соответствует *wissen*, а не *kennen* (после которого идет обычно сразу название объекта, без предлога). Сравните:

Ich kenne diese Firma. – Я знаю эту фирму.

Wissen Sie etwas über diese Firma? – Вы знаете что-либо об этой фирме?

Wissen может употребляется и в смысле *мочь, быть в состоянии* − как синоним *können*:

Er weiß über dieses Ereignis zu berichten. − Он может (дословно:знает) сообщить, рассказать об этом событии.

= Er kann über dieses Ereignis berichten.

Модальные глаголы в Perfekt

Посмотрим теперь, что происходит в *Perfekt* с модальными глаголами. Сначала пример в настоящем времени (*Präsens*):

Ich muss die Waschmaschine reparieren. − Я должен (сам) починить стиральную машину.

А теперь в *Perfekt*:

Ich habe die Waschmaschine reparieren müssen. − Я должен был починить стиральную машину.

То есть: вместо того чтобы образовывать *Partizip 2 (причастие прошедшего времени)*, мы просто ставим *Infinitiv (неопределенную форму)*: *habe ... müssen.* Чтобы не городить лишних форм − хватит и того, что и так идут подряд два глагола.

Это правило распространяется и на глаголы восприятия *(sehen, hören)*, когда они выступают как модальные, то есть в паре с основным, смысловым глаголом. Сравните:

Er hat sie gehört. − Он ее слышал.

Er hat sie Klavier spielen hören. − Он слышал, как она играет на пианино.

В случае с *hören, fühlen*, а также *helfen* возможны варианты:

Hat ihn jemand weggehen hören/gehört? − Кто-нибудь слышал, как он ушел?

Er hat sein Ende kommen fühlen/gefühlt. − Он чувствовал, что приближается конец.

Er hat mir den Koffer tragen helfen/geholfen. − Он помог мне нести чемодан.

Кстати, а если я не умею сам чинить стиральные машины? Тогда несколько сложнее:

Ich muss die Waschmaschine reparieren lassen. − Я должен (мне нужно) починить (дать починить) стиральную машину. − Präsens.

Ich habe die Waschmaschine reparieren lassen müssen. − Я должен был (дать) починить стиральную машину. − Perfekt.

На самом деле всё то же самое: *müssen* ставится на конец.

Lassen как модальный в *Perfekt* также обходится без *ge-*:

Sie hat ihre Haare schneiden lassen. − Она постриглась (дословно:дала срезать свои волосы).

Здесь *lassen* не имеет самостоятельного смысла, работает модальным глаголом (помогает разобраться, кто именно стриг). Но этот глагол может выступать и в основном своем значении − *оставлять.* В таком случае он также имеет право обойтись без *ge-*, если перед ним стоит еще какой-нибудь *Infinitiv.* Сравните:

Ich habe meine Schlüssel im Hotel gelassen. − Я оставил свои ключи в гостинице.

(Здесь *lassen* − в одночестве, поэтому он образует обычное совершенное время − с *Partizip 2.*)

Ich habe meinen Schlüssel auf dem Tisch liegen (ge)lassen. − Я оставил свой ключ (лежать) на столе.

Er hat seinen Wagen an der Ecke stehen (ge)lassen. − Он оставил свою машину (стоять) на углу.

(Здесь два *Infinitiv* подряд.)

Мы уже отмечали эту интересную особенность: немцы, в отличие от нас, предпочитают говорить не просто *оставил*, а *оставил лежать* или *оставил стоять*, то есть как бы уточняют, в каком состоянии вы оставили данный предмет.

А что будет, если модальный глагол употребить в *Perfekt* без основного смыслового глагола, то есть самостоятельно? Тогда, как и в случае „одинокого“ *lassen*, будет обычное причастие с *ge*-:

Du hast es gewollt. − Ты этого хотел (wollen).

Сравните:

Du hast die Wohnung renovieren (lassen) wollen. − Ты хотел отремонтировать (или: дать отремонтировать) квартиру.

Подобно этому: *müssen − gemusst* (обратите внимание: *Umlaut* в *Partizip 2* модальных глаголов „испаряется“), *können − gekonnt*, *dürfen − gedurft*, *sollen − gesollt*:

Sie hat nicht in die Disko gedurft. − Ей было нельзя (не разрешили) на дискотеку.

Ich habe das nicht so gut gekonnt. − У меня так хорошо не получилось (я не смог).

Сравните:

Unsere Tochter hat nie in die Disko gehen dürfen. − Нашей дочери никогда не разрешалось ходить на дискотеку.

Ich habe das nicht so gut machen können. − У меня так хорошо не получилось сделать.

Особо запомните *mögen − gemocht*:

Ich habe diese Speise immer gemocht. − Мне всегда нравилось это блюдо.

Вообще же *Partizip 2* модальных глаголов употребляется сравнительно редко − по той простой причине, что модальные глаголы редко выступают сами по себе, редко остаются в одиночестве.

Если *Perfekt* модального глагола (в форме два *Infinitiv* подряд) употреблен в придаточном предложении, то традиционный рамочный порядок придаточного нарушается. Сравните:

Unser Schulkamerad hat uns nicht besucht. − Наш школьный товарищ не пришел к нам в гости (нас не посетил).

Es ist schade, dass er uns nicht besucht ***hat****. − Жаль, что он нас не посетил.*

Unser Schulkamerad hat uns besuchen wollen. − Наш школьный товарищ хотел нас посетить.

Es ist schade, dass er uns nicht ***hat*** *besuchen können. − Жаль, что он не смог нас посетить.*

В последнем примере вспомогательная, спрягаемая часть глагола не в силах уйти на конец предложения (как положено по правилу). Видимо, *besuchen können hat* − это слишко даже для немцев. Во всяком случае, модальный глагол оказывается сильнее спрягаемой части. Подобно этому:

Er will mit uns essen gehen. − Он хочет пойти с нами в ресторан (дословно:кушать).

Ich glaube, dass er mit uns hat essen gehen wollen. − Я думаю, что он хотел пойти с нами в ресторан.

А также:

Du hast die Gefahr kommen sehen. − Ты видел, как приближается опасность.

Ich weiß, dass du die Gefahr hast kommen sehen. − Я знаю, что ты видел, как приближается опасность.

Итак, вспомогательный глагол в придаточном предложении не может перепрыгнуть через двойной *Infinitiv.*

Однако если глагол не модальный (и не глагол восприятия), то есть: когда нет двух *Infinitiv* подряд, то все возможно, ничто не „слишком“:

Sie ist jeden Abend tanzen gegangen. − Она каждый вечер ходила танцевать.

Ich weiß, dass sie jeden Abend tanzen gegangen ist. − Я знаю, что она каждый вечер ходила танцевать.

Неопределенная форма прошедшего (совершенного) времени (Infinitiv Perfekt)

В русском языке одна неопределенная форма глагола, один *Infinitiv.* Например: *делать.* Здесь не только неясно, кто делает, но неясно и время: *делал, делает* или *будет делать.* Немецкий язык в этом разделе богаче, так как у него есть *Infinitiv* отдельно для настоящего и отдельно для прошедшего времени:

Er macht, fährt (он делает, едет) ← machen, fahren (делать, ехать) − Infinitiv Präsens.

Er hat gemacht, ist gefahren (он сделал, поехал) ← gemacht haben, gefahren sein (делать или сделать в прошлом, раньше, поехать в прошлом) − Infinitiv Perfekt.

Употребляется неопределенная форма прошедшего времени, например, в особых сочетаниях с модальными глаголами. Обратите внимание на возникающие при этом оттенки смысла:

Er hat die Entdeckung gemacht. − Он сделал открытие.

Er muss die Entdeckung gemacht haben. − Он, должно быть, (это я так полагаю) сделал открытие.

Sie ist ins Ausland gefahren. − Она поехала за границу.

Sie muss ins Ausland gefahren sein. − Она, должно быть, (по моему предположению) поехала за границу.

Er soll die Entdeckung gemacht haben. − Он, говорят (так полагает кто-то, это передается с чужих слов), сделал это открытие.

Sie soll ins Ausland gefahren sein. − Она, говорят, поехала за границу.

Er will die Entdeckung gemacht haben. − Он утверждает (и хочет, чтобы ему поверили), что (якобы) сделал это открытие.

Sie will ins Ausland gefahren sein. − Она утверждает, что якобы ездила за границу.

Во всех этих случаях мы видим субъективные высказывания: если *müssen − я полагаю*, если *sollen − кто-то полагает, так говорят* (помните, мы говорили, что *sollen* обычно употребляется там, где чужая воля, здесь же его значение: *с чужих слов, ходят слухи ...*), если *wollen* − кто-то что-то утверждает, но мы можем сомневаться в этом утверждении. Эти оттенки смысла нужно запомнить. Итак, *müssen* здесь − *должно быть*, *sollen − говорят (с чужих слов)*, *wollen – (он) претендует на что-то (хочет, чтобы ему поверили).*

Infinitiv Perfekt может быть употреблен и с другими модальными глаголами, а именно с *können* или *mögen*, которые в данном случае являются синонимами и означают и переводятся как *возможно* (причем в случае с *mögen* уверенности больше − 50 на 50):

Er kann über Weihnachten bei Freunden gewesen sein. − Он мог провести Рождество у друзей (в смысле: он, возможно, провел Рождество у друзей).

Sie mag unseren Brief nicht erhalten haben. − Она могла не получить (= возможно не получила) нашего письма.

А можно ли понять, например, первую из этих фраз так: *Он мог провести Рождество у друзей*, то есть не в смысле: *возможно, может быть провел*, а в смысле: *мог (это сделать)*? Нет, нельзя, потому что *kann (может)* − это настоящее время, а для *мог* нужно прошедшее:

Er hat über Weihnachten bei Freunden sein können.

Или:

Er hat die Entdeckung machen müssen (wollen). − Он должен был (или хотел) сделать это открытие.

Если у нас модальный глагол + *Infinitiv Perfekt (неопределенная форма совершенного времени)*, то перед нами, наверняка, субъективное суждение, предположение. А вот если модальный глагол + просто *Infinitiv*, то тут возможны два варианта − в зависимости от контекста и ударения (слово с логическим ударением выделено):

*Er **muss** reich sein. − Он должен быть богат.*

*Er muss **reich** sein. − Он, должно быть (я так полагаю), богат.*

Если перенести это в прошлое, то двусмысленность исчезает:

Er hat reich sein müssen. − Он должен был быть богат.

Er muss reich gewesen sein. − Он, должно быть, был богат.

Infinitiv Perfekt употребляется не только с модальными глаголами, но и просто как второй глагол в предложении (и тогда, конечно, с *zu*):

Er behauptet, die Entdeckung gemacht zu haben. − Он утверждает, что сделал это открытие.

Sie sagt, bei ihrer Freundin gewesen zu sein. − Она говорит, что была у подруги.

В русском языке этому, как видите, соответствуют предложения типа *говорит, что ...* Впрочем, и по-немецки то же самое можно выразить и привычным нам путем − через придаточное предложение:

Er behauptet, dass er die Entdeckung gemacht hat.

Sie sagt, dass sie bei ihrer Freundin gewesen ist.

Придаточные предложения типа: *он утверждает, полагает, что ...* могут заменяться на конструкцию *zu + Infinitiv Perfekt*, если речь идет о прошлом. Если же речь идет о настоящем, то они могут быть заменены на *zu + Infinitiv Präsens.* Сравните:

Er glaubt, ganz richtig zu handeln/gehandelt zu haben. − Он полагает, что действует/действовал совершенно правильно.

Sie behauptet, diesen Menschen zum ersten Mal zu sehen/gesehen zu haben. − Она утверждает, что видит/видела этого человека в первый раз.

Отделяемые и неотделяемые приставки

Ich sehe Karin. − Я вижу Карин (sehen).

*Sie **sieht** gut **aus**. − Она хорошо **вы**глядит (aussehen).*

*Sie **sehen** gut **aus**! Вы хорошо выглядите!*

У немецких глаголов, как и у русских, бывают приставки. Но вы заметили, конечно, некоторую странность. Еще примеры:

stellen (ставить): Er stellt das Glas auf den Tisch. − Он ставит стакан на стол.

*ánstellen (включать): Er **stellt** das Radio **an** und hört Musik. − Он включает радио и слушает музыку.*

bestéllen (заказывать): Er bestellt das Taxi. − Он заказывает такси.

В первом случае никакой приставки нет. Во втором случае есть приставка *an-.* Она ударная (на нее падает ударение). Ударные приставки в немецком языке являются отделяемыми: они могут отделиться от глагола и уйти на конец предложения (или на конец того куска предложения, который относится к данному глаголу). Они достаточно самостоятельны, как бы имеют право голоса (ударение). В третьем случае − безударная неотделяемая приставка *be-.* Она потеряла самостоятельность, потеряв ударение, намертво прилипла к глаголу. Сравните, например, два глагола: *anrufen (звонить по*

телефону) − с ударной (отделяемой) приставкой *an-* − и *besprechen (обсуждать)* − с безударной (неотделяемой) приставкой *be-*:

*Ich rufe Herrn Fischer **an**. − Я позвоню господину Фишеру.*

*Wir **be**sprechen das Problem. − Мы обсуждаем/обсудим проблему.*

*Rufen Sie Herrn Fischer **an**! − Позвоните господину Фишеру!*

***Be**sprechen Sie bitte dieses Problem auch! − Обсудите, пожалуйста, эту проблему тоже!*

Как видите, если глагол с ударной (отделяемой) приставкой является в предложении первым (или единственным) глаголом и, соответственно, стоит в какой-либо личной форме *(позвоню, позвоните)*, то приставка уходит на конец предложения.

Если же глагол с ударной отделяемой приставкой является в предложении вторым глаголом, то он весь, целиком (вместе с приставкой) уходит на конец предложения *(я должен ... позвонить)*. Здесь сам *Infinitiv* − то есть исходная, безличная форма глагола *(anrufen)*.

Ich muss ihn anrufen. − Я должен ему позвонить.

Wollen wir dieses Problem besprechen! − Давайте обсудим эту проблему!

Если при этом первый глагол не модальный, то между отделяемой приставкой и самим глаголом вставляется *zu: anzurufen.* (Приставка как бы пропускает это *zu* к глаголу, уступает дорогу. Неотделяемая приставка дороги не уступает *(zu besprechen)*.

*Es ist höchste Zeit, ihn an**zu**rufen. − Пора (дословно:высочайшее время) ему позвонить.*

*Es hat keinen Sinn, das Problem **zu** besprechen. − Нет смысла обсуждать эту проблему.*

Если вы видите слово с неотделяемой (безударной) приставкой, то ударение в нем, конечно, будет на втором слоге! (Вообще же в немецком языке ударение, как правило, падает на первый слог.) Неотделяемые приставки можно запомнить стишком:

be- ge- er-

ver- zer-

ent- emp- miss-

Но можно и не запоминать специально, вы и так скоро привыкнете, что они безударные − просто запоминая сами слова. Примеры глаголов с этими приставками:

***be**suchen (посещать), **ge**fallen (нравиться), **er**zählen (рассказывать),*

***ver**stehen (понимать), **zer**brechen (разбивать),*

***ent**spannen (расслабиться), **emp**fehlen (рекомендовать), **miss**lingen (не удаться),*

(gelingen − удаться).

Что касается значения, смысла приставок, то иногда он очевиден − как в *aufstehen (вставать): на, вверх + стоять*, иногда нет − как в *verstehen (понимать).* Там, где приставки отделяются, смысл их легче проследить, чем в том случае, когда они слились с глаголом в неделимое целое. Но, по мере запоминания новых слов с приставками, вы все лучше будете чувствовать оттенки их значения, даже если не всегда сможете обобщить этот свой опыт в единое правило.

Глаголы с неотделяемой приставкой обычно не имеют после себя предлога (за ними просто следует *Akkusativ*), что значительно облегчает дело. Сравните:

Wir warten auf dich. − Мы ждем (на) тебя.

= Wir erwarten dich. − Мы ожидаем тебя.

auf eine Frage antworten = eine Frage beantworten − отвечать на вопрос.

Интересно, что отделяемой приставкой может работать и какое-либо слово с самостоятельным значением, например *zurück (назад, обратно)*, *fern (далеко)*, *Rad (колесо, велосипед)*:

Wann kommst du zurück? − Когда ты вернешься? (zurückkommen − возвращаться).

Sie verbietet ihren Kindern fernzusehen. − Она запрещает своим детям смотреть телевизор. (fernsehen − смотреть телевизор).

Er fährt gern Rad. − Он любит кататься на велосипеде. (*Rad fahren* − в старой орфографии вы встретите *radfahren*, и по сути *велосипед* здесь является приставкой, как бы ее ни писать − слитно или раздельно.)

Бывает даже и так, что вместо отделяемой приставки стоит еще один глагол, например *kennen lernen* (в старой орфографии: *kennenlernen) – познакомиться (знать + учить)*:

Wir lernen neue Menschen kennen. − Мы знакомимся с новыми людьми.

(Es ist) nett, Sie kennen zu lernen. − Рад (мило) с Вами познакомиться.

Итак, если в качестве приставки выступает существительное или глагол, то по новой орфографии они пишутся отдельно.

Некоторые приставки могут быть как отделяемыми, так и неотделяемыми − в зависимости от того, падает ли на них ударение в данном конкретном слове. Специально запоминать их не нужно, нужно запоминать сами эти слова − с правильным ударением:

Er fährt den Baum um. − Он объезжает дерево (úmfahren).

Das Kind umarmt die Mutter. − Ребенок обнимает мать (umármen).

Er bricht den Stock durch. − Он ломает палку (dúrchbrechen).

Der Richter durchschaut den Zeugen. − Судья видит свидетеля насквозь (durchscháuen).

Есть даже глаголы, меняющие смысл в зависимости от того, ударная у них приставка или нет:

Geh mit diesem Glas sorgfältig um! − Обращайся с этим стаканом, пожалуйста, аккуратно! (úmgehen).

Dieses Problem umgehen wir lieber. − Эту проблему мы лучше обойдем (umgéhen).

Der Fährmann setzt mich über. − Паромщик переправляет меня (übersetzen).

Sie übersetzt den Krimi. − Она переводит детектив (übersétzen).

Так и нужно запоминать эти слова, следя за ударением:

úmgehen − обращаться, umgéhen − обходить ...

Иногда отделяемая приставка уходит не на самый конец предложения − она может уступить место второму глаголу в предложении либо какому-либо дополнению с предлогом:

Die Eltern haben ***vor*** *zu verreisen. − Родители собираются уехать.*

Machen Sie ***mit*** *bei unserem Gewinnspiel! − Участвуйте в нашем розыгрыше!*

И вообще, запомните этих двух нарушителей немецкой глагольной рамки: *zu + глагол* и *предлог + нечто.*

А что происходит с глаголом в *Perfekt*, если есть приставка?

Если отделяемая (ударная) приставка, то она пропускает *ge-* вперед, к глаголу:

Ich habe ihn gerufen. − Я его позвал.

*Ich habe ihn an****ge****rufen. − Я ему позвонил (anrufen).*

Wo hast du sie kennen ***ge****lernt? − Где ты с ней познакомился (kennen lernen)?*

Если неотделяемая (безударная) приставка, то у *ge-* нет никаких шансов прилепиться к глаголу. Тогда *ge-* вообще не ставится:

Wir haben das Problem besprochen. − Мы обсудили (besprechen) эту проблему.

Ich habe alles verstanden. − Я все понял (verstehen).

Сравните:

Sie hat mit ihm über dieses Problem gesprochen. − Она с ним говорила об этой проблеме.

Есть один интересный случай, когда исконно безударная приставка может быть произнесена с ударением. Например, вы возмущены тем, что собеседник вас совершенно не понимает, и восклицаете: *Sie können das nicht begreifen!!! − Вы не можете этого понять!* При этом на *begreifen* падает сильное логическое ударение. Но, вместо того, чтобы выкрикивать это слово, можно просто поставить дополнительное ударение на безударную приставку − и именно этот сдвиг передаст интенсивность ваших чувств: *Sie können das nicht bégréifen!*

Возвратные глаголы

Как и в русском, в немецком языке есть возвратные глаголы, то есть такие, где действие возвращается, как бумеранг, на самого деятеля:

*Die Erde dreht sich um die Sonne. − Земля вращает**ся** (= вращает себя) вокруг Солнца.*

Мы говорим: *я моюсь (= я мою себя), ты моешься (ты моешь себя) ...* Немцы говорят более точно: *я мою меня, ты моешь тебя, мы моем нас ...*

sich waschen (себя мыть, мыться)

ich wasche mich	*wir waschen uns*
du wäschst dich	*ihr wascht euch*
er wäscht sich	*sie waschen sich, Sie waschen sich*

Местоимение *sich (себя)* употребляется только в 3-м лице − и во всех его формах *(он, она, оно, они ... и Вы)*. Потому что если мы скажем: *Er wäscht ihn*, то это уже будет: *Он моет его*, что тоже, конечно, возможно, но имеет другой смысл. Здесь не возвратный глагол: действие не возвращается на деятеля.

Кстати сказать, и в возвратных глаголах действие вообще далеко не всегда возвращается на действующее лицо:

ich interessiere mich ... − я интересуюсь ... (но не собой же, а чем-то),

ich treffe mich ... − я встречаюсь ... (но не сам с собой, а с кем-то).

Возвратность используется здесь для придания действию оттенка *для себя.*

Надо заметить, что немецкие возвратные глаголы могут совпадать, а могут и не совпадать с русскими:

Sie irren sich! − Вы заблуждаетесь!

Ich erhole mich. − Я отдыхаю.

Ich entspanne. − Я расслабляюсь.

Wir unterhalten uns. − Мы беседуем.

Возвратные глаголы могут быть с возвратным местоимением не только в *Akkusativ* (*меня*), но и в *Dativ* (*мне*):

Ich wünsche mir eine neue Waschmaschine. − Я хочу (желаю мне) новую стиральную машину.

Dann kaufen Sie sich eine! − Тогда купите (себе)!

Das kannst du dir leisten. − Это ты можешь себе позволить.

Как видите, *sich* может означать не только себя, но и *себе.* Так, например, в глаголе *sich vorstellen* на самом деле кроются два разных по значению глагола: *себя представить (т.е. представиться)* и *себе представить.* Сравните:

Darf ich mich vorstellen? − Разрешите представиться?

Stell dir das mal vor! − Представь-ка себе это!

So etwas kann man sich kaum vorstellen. − Такое едва ли можно себе представить.

Бывает и так, что в русском языке какой-либо глагол требует после себя винительный падеж *(Akkusativ)*, а соответствующий ему немецкий глагол − дательный *(Dativ)* − и наоборот:

(Dativ)

Ich danke dir. − Благодарю тебя.

Ich gratuliere Ihnen zum Geburtstag. − Поздравляю Вас с днем рождения.

Sie begegnet ihm auf der Straße. − Она (случайно) встречает его на улице.

(Akkusativ)

Rufen Sie mich an. − Позвоните мне.

Stört das Sie? − Вам это мешает? (Вас это раздражает?)

Das kostet mich viel Zeit. − Это мне стоит (т.е. у меня занимает) много времени.

С *kosten* возможен и *Dativ*, например, чтобы избежать двух *Akkusativ* подряд:

Das Unglück hat vielen Menschen das Leben gekostet. − Этот несчастный случай стоил многим людям жизни.

Возвратное местоимение обычно следует сразу за глаголом:

Ruf ***mich*** *bitte um sechs Uhr an. − Позвони мне, пожалуйста, в 6 часов.*

Меняя этот „нейтральный“ порядок, вы можете выделить местоимение, подчеркнуть его:

Ruf bitte um sechs Uhr ***mich*** *an (niemand anders). − Позвони пожалуйста в 6 часов* ***мне*** *(не кому-нибудь другому).*

Когда возвратный глагол оказывается вторым глаголом в предложении, он образует рамку, заключая внутрь себя всё, что к нему относится:

Ich fahre an die See, um ***mich*** *ordentlich zu* ***erholen****. − Я еду на море, чтобы как следует отдохнуть.*

То же самое происходит и в придаточном предложении:

*Ich weiß, dass er **sich** eine andere Arbeitsstelle **wünscht**. − Я знаю, что он хочет (желает себе) другое место работы.*

Или просто в *Infinitiv*:

***sich** einen interessanteren Job **wünschen** − хотеть (желать себе) более интересную работу,*

***sich** vortrefflich **amüsieren** − отлично развлечься.*

Возвратное местоимение − очень маленькая и юркая вещь, так что иногда оно проскакивает туда, куда вообще-то по правилам вход запрещен − обгоняет подлежащее при обратном порядке слов или в придаточном предложении. И только другое местоимение (личное) не дает себя обойти (потому что оно тоже маленькое-удаленькое). Сравните:

*Seit der Schulzeit interessiert **sich** Peter für Erdkunde. − Со школьных лет Петер интересуется географией.*

*Seit der Schulzeit interessiert er **sich** für Erdkunde.*

*Ich habe keine Ahnung, wie **sich** die Deutschen in Moskau erholt haben. − Я понятия не имею, как эти немцы отдохнули в Москве.*

*Ich habe keine Ahnung, wie sie **sich** in Moskau erholt haben.*

Впрочем, так же поступают и личные местоимения в *Akkusativ* и *Dativ*:

*Zum Glück interessiert **ihn** diese Schönheit nicht. - К счастью, его не интересует эта красавица.*

*Er behauptet, dass **ihn** diese Schönheit nicht interessiert. - Он утверждает, что эта красавица его не интересует.*

*Leider ist **mir** diese Regel unbekannt. – Мне, к сожалению, неизвестно это правило.*

*Er sagt, dass **ihm** diese Regel unbekannt ist. – Он говорит, что ему неизвестно это правило.*

Глаголы с управлением

Довольно часто после глагола следует совершенно определенный, свойственный этому глаголу предлог:

Interessieren Sie sich ***für*** *Kunst? − Вы интересуетесь искусством?*

Er fängt ***mit*** *dem Studium an. − Он начинает учебу.*

Такие глаголы надо запоминать вместе с предлогом, а подчас и с падежом, который следует после этого предлога. Сравните:

Ich denke an meine Freundin. (Akkusativ) − Я думаю о моей подруге.

Er nimmt an diesem Wettbewerb teil. (Dativ) − Он принимает участие в этом соревновании.

Там, где у нас были предлоги *für* и *mit*, падеж запоминать не нужно: вы помните, что после *für* − всегда *Akkusativ*, после *mit* − всегда *Dativ.* А вот после *an* может быть как *Dativ*, так и *Akkusativ*, так как это предлог местоположения. Мы говорили, что предлоги местоположения требуют после себя *Akkusativ*, если отвечают на вопрос *wohin?(куда?)*, и *Dativ*, если отвечают на вопрос *wo?(где?).* Однако здесь мы таких вопросов задать не можем (хотя в *думать о ком-то* чувствуется стрелка, направление, а в *принимать участие в чем-то* чувствуется точка, место − и на самом деле эта подсказка срабатывает почти всегда). Поэтому данные глаголы следует запоминать так: *denken an + Akk., teilnehmen an + Dat.*

Там же, где падеж очевиден, можно так: *sich interessieren für, anfangen mit.*

Такие глаголы называются глаголами с управлением, так как они „управляют“ определенным предлогом и падежом.

Еще одна особенность этих глаголов:

Wofür interessierst du dich? − Чем ты интересуешься?

Ich interessiere mich dafür. − Я интересуюсь этим.

Вместо *für was* употребляется перевернутая форма *wofür* (причем *was* превратилось в *wo-*), а вместо *für das − dafür.* Правда, это только в том случае, если речь идет о чем-нибудь неодушевленном. В разговоре о лицах эта особенность глаголов с управлением не проявляется:

Für wen interessiert sie sich? − Кем она интересуется?

Sie interessiert sich für den (ihn). − Она интересуется им.

Если предлог начинается с гласной, то для удобства произношения после *wo-* и *da-* вставляется *-r-*:

*Wo**r**an denken Sie? − О чем Вы думаете?*

*Ich denke da**r**an. − Я думаю об этом.*

Бывает и так, что глагол может управлять двумя разными предлогами, и от этого меняется его значение:

*Er freut sich **auf** das nächste Wochenende. − Он радуется (предстоящим) выходным* (будущее).

*Er freut sich **über** das Geschenk. − Он радуется подарку* (настоящее или прошлое).

Или:

*Sie denkt **an** ihre Prüfungen. − Она думает о своих экзаменах.*

*Was denken Sie **über** unseren Präsidenten? − Что Вы думаете о нашем президенте? (думаете = Ваше мнение).*

К глаголам с управлением относятся и выражения вроде:

*Ich bin stolz **auf** meinen Sohn. − Я горжусь своим сыном.*

*Ich bin da**mit** einverstanden. − Я с этим согласен.*

Это как бы такие составные глаголы: состоящие из глагола-связки *sein* и прилагательного: *stolz sein auf* + *Akk., einverstanden sein mit ...*

Особый случай управления представляют собой глаголы, которые требуют после себя *Genitiv* (без предлога):

Er gedenkt seiner Eltern. − Он вспоминает своих родителей (хранит о них память).

Wir verdächtigen ihn des Diebstahls, des Mordes. − Мы подозреваем его в краже, в убийстве.

Ich entsinne mich dessen nicht. − Я этого не помню.

(*Dessen* − вместо *da* + предлог − типа *damit, dafür.* Вы помните вопрос, на который отвечает *Genitiv*: *wessen? − чей? Dessen* − ответ на этот вопрос.)

Diese Behauptung entbehrt jeder Grundlage. − Это утверждение лишено всякого основания.

Dieses Spielzeug erfreut sich großer Beliebtheit. − Эта игрушка пользуется большим спросом (популярностью, любовью).

Die Wohnung bedarf der Renovierung. − Квартира нуждается в ремонте.

Все они, как видите, означают скорее причастность (или непричастность, или необходимость причастности) к чему-либо (***Gen**itiv − **род**ительный падеж).*

Раньше таких глаголов (требующих после себя *Genitiv*) было гораздо больше (например, в произведениях Гёте вы их будете встречать довольно часто). Постепенно они сменили *Genitiv* на другой падеж + предлог. Сравните (в скобках дана устаревшая форма):

Sie erinnert sich gern an ihre Schulzeit (ihrer Schulzeit). − Она охотно вспоминает свое школьное время.

Ich schäme mich für sein Verhalten (seines Verhaltens). − Я стыжусь его поведения.

Кстати сказать, и *Dativ* всё чаще заменяется на *Akkusativ* + *предлог*:

Ich schreibe ihm/an ihn. − Я пишу ему.

Gisela vertraut ihm/auf ihn. − Гизела ему доверяет.

А вот форма *глагол-связка + прилагательное + Genitiv*:

Er ist sich seines Erfolges sicher. − Он уверен в своем успехе.

Du bist solcher Ehre nicht würdig. − Ты недостоин такой чести.

Es war nicht der Mühe wert. − Это не стоило (затраченного) усилия.

Ich bin mir des Risikos wohl bewusst. − Я вполне сознаю риск.

Существительное + Genitiv, как мы уже говорили, можно заменить на местоимение *dessen*:

Bist du dir dessen sicher? − Ты в этом уверен?

Нужно обращать внимание на те случаи, когда у русского глагола есть управление (следующий за ним предлог), а у соответствующего немецкого − нет. Сравните:

Er heiratet eine Russin. − Он женится на русской (дословно:русскую).

Sie spielt Geige. − Она играет на скрипке.

Ich möchte ein hübsches Mädchen kennen lernen. − Я хотел бы познакомиться с красивой девушкой (дословно:научиться ее знать).

Sie glauben das, nicht? − Вы верите в это, не так ли?

Ich bin solches Wetter (Akkusativ) nicht gewohnt. − Я не привык к такой погоде.

Das passiert mir oft. − Это со мной (дословно:мне) часто случается.

Sie wollen dir dein Fahrrad stehlen. − Они хотят украсть у тебя (дословно:тебе) твой велосипед.

Интересен также случай, когда русскому глаголу с предлогом (или управляющему *Dativ*) соответствует немецкий глагол с отделяемой приставкой:

Er sieht mich an. – Он смотрит на меня.

Er lächelt mich an. – Он улыбается мне.

Er spricht mich an. – Он заговаривает со мной.

Er macht mich an. – Он пристает ко мне.

Сочетание *was, das + предлог* (предложное местоимение) вообще позволяет лишний раз не повторять то, что и так понятно собеседнику:

Was bekommst du dafür (für deine Arbeit)? − Что ты получишь за это (за эту работу)?

Wofür bekommst du dieses Geld? − За что ты получаешь эти деньги?

Ich war nicht dabei (bei dieser Veranstaltung). − Меня при этом не было (на этом мероприятии).

Und damit basta! − И на этом всё!

Кроме того, встречаются также (хотя и гораздо реже) сочетания *hier (здесь) + предлог,* например *hiermit*:

Hiermit (= damit, mit diesem Thema) beschäftigt sie sich schon lange. − Этим (этой темой) она уже давно занимается.

Hiermit может быть употреблено также в значении *тем самым, итак*:

Hiermit erkläre ich meinen Sohn Martin zum Alleinerben meines gesamten Vermögens. − Итак, тем самым я объявляю моего сына Мартина единственным наследником всего моего состояния.

Обратите внимание на слово *einander (друг друга)* − заданный глаголом предлог присоединяется прямо к этому слову:

Wir kennen einander gut. − Мы знаем друг друга хорошо.

Wir denken ***an****einander. − Мы думаем друг о друге.*

Wir sprechen ***mit****einander. − Мы говорим друг с другом.*

Туда-сюда (hinein-herein)

Сюда по-немецки будет *her*, *туда* − *hin*. Например:

Komm (hier)her! − Иди сюда!

Gehen wir (dort)hin! − (Давай) пойдем туда!

Kommen − приходить, gehen − уходить. Интересно, что вопрос о направлении можно задать двояко:

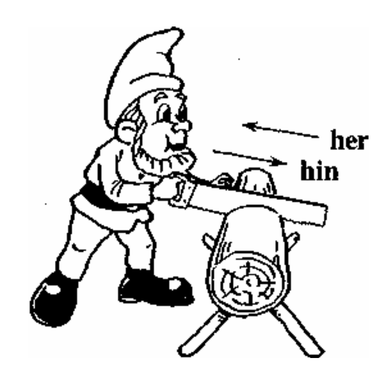
Woher kommen Sie? − Откуда Вы идете (приходите)?

= Wo kommen Sie her?

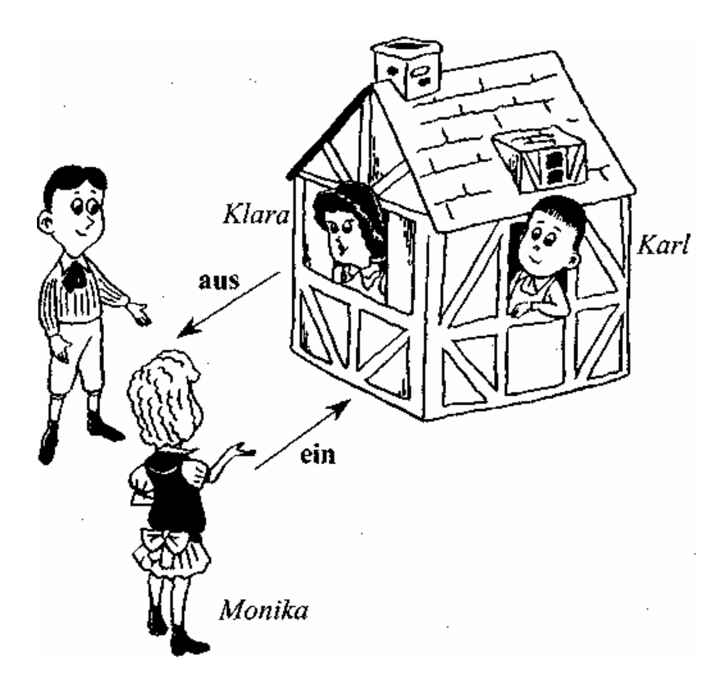
Wohin gehen Sie? − Куда Вы идете (уходите)?

= Wo gehen Sie hin?

Особенностью немецкого языка также является сочетание данных наречий (слов, характеризующих чаще всего действие и относящихся к глаголу − и при этом, в отличие от прилагательных, неизменяемых, не имеющих других форм) с предлогами. В таких сочетаниях слова *hin* и *her* уточняют направление действия.



Представьте себе следующую ситуацию. В домике живут Карл и Клара. На улице, перед домиком, стоят Петер и Моника.



Клара говорит Карлу:

Geh hinaus! − Выйди отсюда (туда-из)!

А Монике Карл нравится, и она зовет его:

Komm heraus! − Выходи сюда (сюда-из)!

Но тут возникает проблема, мешает Петер. И Моника отсылает его в домик к Кларе:

Geh hinein! − Войди туда (туда-внутрь)!

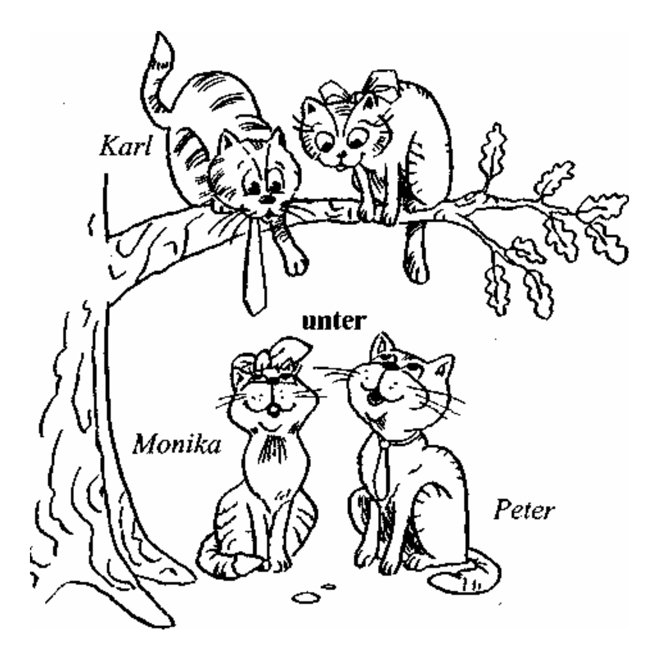
(*Ein* в подобных сочетаниях значит *внутрь* − как, например, в слове *einsteigen − садиться в транспорт. Сходить, выходить из транспорта* будет, соответственно, *aussteigen.*)

И наконец, Кларе становится скучно одной, и она зовет Петера к себе:

Komm herein! − Заходи сюда (сюда-внутрь)!

Теперь представим себе, что перед нами не люди, а кошки (с теми же именами).

Карл и Клара сидят на дереве, а Моника и Петер − под деревом.



И у животных все происходит аналогично. Клара говорит Карлу:

Geh hinunter! − Иди туда-вниз!

Моника зовет Карла к себе под дерево:

Komm herunter! − Иди сюда-вниз!

Моника прогоняет Петера:

Geh hinauf! − Иди туда-вверх!

Клара зовет Петера к себе на дерево:

Komm herauf! − Иди сюда-вверх!

Кроме того, движение вверх-вниз может быть выражено и в сочетании с предлогом *ab (от)*, например, если речь идет о склоне горы и о спуске-подъеме:

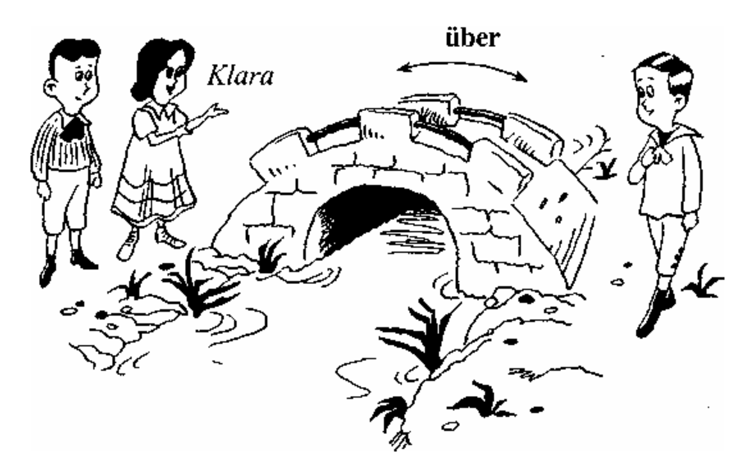
Wir gehen ins Tal hinab. − Мы спускаемся в долину.

Er geht ins Tal herab. − Он спускается в долину (к нам − мы при этом уже в долине).

А также:

Ein Apfel fällt vom Baum herab. − Яблоко падает с дерева (сюда-от, сюда-вниз).

А теперь мы вновь имеем дело с людьми, Клара и Петер стоят на одном берегу реки, а Ганс на другом. Через реку перекинут мост.



Клара отсылает Петера:

Geh (über die Brücke) hinüber! − Иди (через мост) туда-через! (перейди реку).

Клара зовет к себе Ганса:

Komm herüber! − Иди сюда-через!

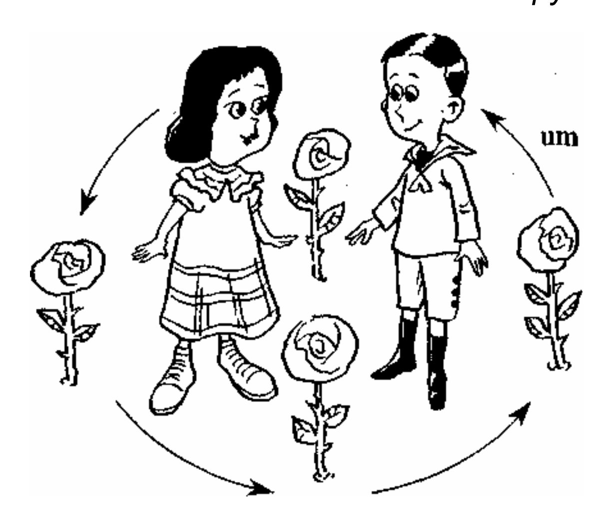
Ганс переходит реку и подходит к Кларе:

Er eilt herbei. − Он спешит (сюда-возле).

Er kommt an sie heran. − Он подходит к ней (сюда-к).

= *Er kommt auf sie zu* (специальный оборот).

Um sie herum blühen Rosen. − Вокруг них (сюда-вокруг) цветут розы.



В последних трех сочетаниях возможно только *her.*

Все эти наречия (кроме *herab*) могут быть и в сокращенном варианте, и тогда уже неважно, куда направлено действие:

hinein, herein = rein; hinauf, herauf = rauf; hinüber, herüber = rüber; heran = ran; herum = rum.

Например:

Kommen Sie (he)rein! − Войдите!

Raus (hier)! − Вон отсюда!

Gehen Sie auf die andere Seite rüber! − Перейдите на другую сторону.

В некоторых случаях и полный вариант такого наречия употребляется независимо от направления действия − если направление не очень важно, например, если кто-либо поднимается или спускается по лестнице, чаще используется *her-* (так уж сложилось):

Sie geht die Treppe herunter. − Она спускается вниз по лестнице.

Любопытно, что уже имеющийся предлог не исключает наречия:

über die Brücke herüber − через мост.

Предлог иногда можно опустить, оставив наречие:

Wir gehen (auf) den Berg hinauf. − Мы поднимаемся на гору.

-то, -либо, -нибудь (irgend-)

Русским наречиям с *-то, -либо, -нибудь* в немецком соответствуют наречия с *irgend-*:

Wir werden irgendwo am Meer Urlaub machen. − Мы проведем отпуск где-нибудь на море.

Ich möchte irgendwohin, wo nie Winter ist. − Я хотел бы куда-нибудь, где никогда не бывает зимы.

Irgendwoher kommt Rauch. Ich glaube, es brennt. − Откуда-то идет дым. − Я думаю, (что-то) горит.

Irgendwann gewinne ich noch im Lotto! − Когда-нибудь я еще выиграю в лото!

Irgendwer (= jemand) hält uns zum Narren. − Кто-то нас разыгрывает (дословно: держит за дурака).

Kennst du irgendwen, der ein Auto kaufen möchte? − Ты знаешь кого-нибудь, кто хотел бы купить машину?

Fällt dir irgendwas (= etwas) auf? − Ты что-нибудь замечаешь?

Irgendeine Frau will dich sprechen. − Какая-то женщина хочет с тобой поговорить.

Gibt es irgendwelche Probleme? − Есть какие-то проблемы?

Wir müssen das Problem irgendwie lösen. − Мы должны как-нибудь решить эту проблему.

Irgendwie употребляется также в значении *в общем-то, в некотором смысле*:

Ein neues Fahrrad − das brauche ich irgendwie. − Новый велосипед мне, в общем-то, нужен.

Irgendwie hast du schon Recht. − В каком-то смысле, в чем-то ты (уж) прав.

Соответственно при отрицании:

Ich kann den Schlüssel nirgendwo (= nirgends) finden. − Я нигде не могу найти ключ.

Woher hast du das? − Nirgendwoher, das habe ich selbst gemacht. − Откуда у тебя это? − Ниоткуда, я сам это сделал.

Wo soll ich das hinstellen? − Nirgendwohin, das kommt in den Müll. − Куда мне это поставить? − Никуда, это пойдет в мусор.

Возможны также формы *von nirgendher (ниоткуда), nirgendhin (никуда).*

Прошедшее время (Präteritum)

Кроме *Perfekt (совершенное время)* есть в немецком языке и просто прошедшее время − *Präteritum* (что по-латыни означает *прошлое, прошедшее мимо*). Оно образуется при помощи суффикса *-t-* . Сравните:

Ich tanze. − Я танцую (настоящее время − Präsens).

*Ich tanz**t**e. − Я танцевал (прошедшее время − Präteritum).*

Это похоже на английское прошедшее время, где признаком прошедшего времени является суффикс *-d-*:

I dance − I danced.

Итак, вставляется *-t-*, а дальше идут всё те же личные окончания. Сравните:

Präsens	*Präteritum*
ich sage − я говорю	*ich sagte − я сказал*
wir, sie, Sie sagen	*wir, sie, Sie sagten*
du sagst	*du sagtest*
er sagt	*er sagte (!)*
ihr sagt	*ihr sagtet*

Особенностью *Präteritum* является то, что в форме *он (она, оно)* не прибавляется личное окончание *-t*, то есть: формы *я* и *он* совпадают. (Как вы помните, то же происходит и с модальными глаголами.)

Как мы уже говорили, в немецком языке есть сильные (нерегулярные, не подчиняющиеся правилу) глаголы. *Sagen* − слабый, регулярный глагол. А вот *fallen* − сильный:

ich, er fiel (я, он упал), wir, sie, Sie fielen,

du fielst,

ihr fielt.

Здесь уже не нужен суффикс прошедшего времени *-t-*, так как на прошедшее время указывает само изменившееся слово (сравните с английским: *I see − я вижу, I saw − я видел*). Формы *я* и *он* одинаковы, личные окончания в этих формах отсутствуют (всё так же, как и у модальных глаголов в настоящем времени).

Итак, русскую фразу *Я купил пиво* на немецкий язык можно перевести двояко:

Ich kaufte Bier. − Präteritum (прошедшее время).

Ich habe Bier gekauft. − Perfekt (совершенное время).

В чем разница?

Perfekt употребляется тогда, когда действие, совершенное в прошлом, связано с настоящим моментом, когда оно актуально. Например, вы приходите домой и жена спрашивает вас (как говорится, мечтать не вредно):

Hast du Bier gekauft? − Ты купил пиво?

Ja, ich habe Bier gekauft. (Отвечаете вы с сознанием выполненного долга).

Ее интересует не тот момент в прошлом, когда вы покупали пиво, не история, а результат действия − то есть наличие пива. Сделано дело или нет? Свершилось или нет? Отсюда и название − *Perfekt (совершенное время).*

Präteritum (прошедшее время) употребляется тогда, когда действие, совершенное в прошлом, никак не связано с настоящим моментом. Это просто история, рассказ о каких-то прошлых событиях. Поэтому *Perfekt* употребляется, как правило, в разговоре, в диалоге, при обмене репликами (ведь именно в разговоре чаще всего важно не само действие в прошлом, а его актуальность для настоящего, его результат), а *Präteritum* − в рассказе, в монологе. Например, вы рассказываете о том, как проводили отпуск:

Ich kaufte ein paar Flaschen Bier ... Dann ging ich an den Strand ... − Я купил несколько бутылок пива, пошел на пляж ...

Или рассказываете ребенку сказку:

Es war einmal ein König, der hatte drei Töchter ... − Жил-был однажды король, у него было три дочери ...

Или:

Ich kam, ich sah, ich siegte. − Пришел, увидел, победил.

Поскольку *Präteritum* нужен, как правило, для рассказа, то формы второго лица (*ты, вы*) употребляются редко. Даже в вопросе человеку, повествующему о чем-либо, чаще используется *Perfekt* − настолько привыкли уже, что эта форма − для реплик, *Präteritum* при таком перебивании рассказчика звучит очень литературно (хотя и красиво): *Kauftest du Bier? Gingt ihr dann an den Strand?* В основном же вы будете встречать и употреблять следующие две формы:

(ich, er) ***kaufte****, wir (sie)* ***kauften*** − для слабых глаголов,

(ich, er) ***ging****, wir (sie)* ***gingen*** − для сильных глаголов.

Итак: в разговоре вы употребляете *Perfekt*, в рассказе (о событиях, не связанных с настоящим моментом) − *Präteritum.*

Однако *Präteritum* глаголов *sein*, *haben* и модальных глаголов (+ глагол *wissen*) употребляется и в разговоре − наравне с *Perfekt*:

Ich war in der Türkei. (Präteritum) − Я был в Турции.

= Ich bin in der Türkei gewesen. (Perfekt)

Ich hatte einen Hund. (Präteritum) − У меня была собака.

= Ich habe einen Hund gehabt. (Perfekt)

Ich musste ihr helfen. (Präteritum) − Я должен был ей помочь.

= Ich habe ihr helfen müssen. (Perfekt)

Ich wusste das. (Präteritum) − Я знал это.

Ich habe das gewusst. (Perfekt)

Формы прошедшего времени *sein→ war (du warst, er war, wir waren ...)* и *haben→ hatte (du hattest, er hatte, wir hatten ...)* нужно запомнить.

Модальные же глаголы образуют *Präteritum* как слабые − вставкой суффикса *-t-*, с той только особенностью, что *Umlaut (перегласовка)* при этом „испаряется“: *müssen→ musste, sollen→ sollte, dürfen→ durfte, können→ konnte, wollen→ wollte.*

Например:

Ich konnte in die Schweiz fahren. Ich hatte Glück. Ich war noch nie in der Schweiz. − Я смог поехать в Швейцарию. Мне повезло (я имел счастье). Я еще никогда не был в Швейцарии.

Отдельно нужно запомнить: *mögen→ mochte*:

Ich mochte früher Käse. Jetzt mag ich keinen Käse. − Я раньше любил сыр. Теперь я не люблю сыра.

Теперь мы можем записать так называемые основные формы глагола *(Grundformen)*:

Infinitiv	*Präteritum*	*Partizip 2*
kaufen	*kaufte*	*gekauft*
(покупать)	*(купил)*	*(купленный)*
trinken	*trank*	*getrunken*

Для слабых глаголов запоминать основные формы ненужно, так как они образуются регулярно. Основные формы сильных глаголов надо запоминать (как, кстати сказать, и в английском: *drink − drank − drunk, see − saw − seen ...*)

Для некоторых сильных глаголов, как вы помните, нужно запоминать и форму настоящего времени *(Präsens)* − для форм *ты* и *он (она, оно)*: *nehmen − er nimmt (он берет), fallen − er fällt (он падает).*

Особо следует отметить небольшую группу глаголов, промежуточных между слабыми и сильными:

denken − dachte − gedacht (думать),
bringen − brachte − gebracht (приносить),

kennen − kannte − gekannt (знать, быть знакомым),
nennen − nannte − genannt (называть),
rennen − rannte − gerannt (бежать, мчаться),

senden − sandte − gesandt (посылать),
(sich) wenden − wandte − gewandt (обращать(ся).

Они получают в*Präteritum* и в *Partizip 2* суффикс *-t* , как слабые глаголы, но в то же время меняют корень, как многие сильные.

Для *senden* и *wenden* возможны также и слабые формы (хотя сильные (с *-a-*) используются чаще:
Wir sandten/sendeten Ihnen vor vier Wochen unsere Angebotsliste. − Мы Вам четыре недели назад послали список предложений.
Sie wandte/wendete kein Auge von ihm. − Она не сводила с него (не отвращала) глаз.
Haben Sie sich an die zuständige Stelle gewandt/gewendet? − Вы обратились в соответствующую (ответственную за это) инстанцию?
Если же *senden* имеет значение *транслировать*, а *wenden − менять направление, переворачивать*, то возможны только слабые формы:
Wir sendeten Nachrichten. − Мы передавали новости.
Er wendete den Wagen (wendete das Schnitzel). − Он повернул машину (перевернул шницель).
Jetzt hat sich das Blatt gewendet. − Теперь страница перевернулась (т.е. настали новые времена).

Есть несколько случаев, когда один и тот же глагол может быть и слабым, и сильным. При этом смысл его меняется. Например, *hängen* в значении *вешать* имеет слабые формы, а в значении *висеть* − сильные (и вообще у таких „двойных“ глаголов активный „двойник“, как правило, имеет слабые формы, а пассивный − сильные):

Sie hängte das neue Bild an die Wand. − Она повесила новую картину на стену.

Das Bild hing schief an der Wand. − Картина висела на стене криво.

Hast du die Wäsche aufgehängt? − Ты повесил белье?

Der Anzug hat lange im Schrank gehangen. − Этот костюм долго висел в шкафу.

Глагол *erschrecken* − слабый, если означает *пугать*, и сильный, если означает *испугаться*:

Er erschreckte sie mit einer Spielzeugpistole. − Он ее напугал игрушечным пистолетом.

Sein Aussehen hat mich erschreckt. − Его (внешний) вид меня напугал.

Erschrecke nicht! − Не пугай!

Sie erschrak bei seinem Anblick. − Она испугалась, увидев его (дословно:при его увидении).

Ich bin über sein Aussehen erschrocken. − Я испуган его видом (тем, как он выглядит).

Erschrick nicht! − Не пугайся!

Глагол *bewegen* может означать как *двигать, приводить в движение* (и тогда он слабый), так и *побуждать* (сильный):

Sie bewegte sich im Schlaf. − Она двигалась (т.е. ворочалась) во сне.

Die Geschichte hat mich sehr bewegt. − Эта история меня очень тронула.

Sie bewog ihn zum Nachgeben. − Она побудила, заставила его уступить (побудила к уступке).

Die Ereignisse der letzten Wochen haben ihn bewogen, die Stadt zu verlassen. − События последних недель побудили его покинуть город.

Глагол *schaffen* − слабый в значении *трудиться, справиться с чем-либо* (кстати сказать, девиз швабов, да и вообще немцев: *schaffen, sparen,*

Häusle bauen − трудиться, экономить, строить домик) и сильный в значении *создавать, творить*:

Er schaffte die Abschlussprüfung spielend. − Он играючи сдал выпускной экзамен.

Wir haben das geschafft! − Мы добились этого, у нас получилось!

Am Anfang schuf Gott Himmel und Erde. − В начале Бог сотворил небо и землю.

Die Maßnahmen haben kaum neue Arbeitsplätze geschaffen. − Эти мероприятия не создали новых рабочих мест.

Условная форма 2 (Konjunktiv 2)

Ich hatte Urlaub im Sommer. − Я имел отпуск летом (Präteritum).

Ich war an der See. − Я был на море (Präteritum).

А если бы еще не был, но только хотел поехать летом в отпуск на море? Как сказать: *имел бы, был бы*? Соответствующей частицы в немецком не существует, однако *Konjunktiv – условная, нереальная, „виртуальная“ форма: если бы да кабы*, *conjunctivus* по-латыни: *связанный (например, с каким либо условием, обстоятельством), зависимый* – так же как и в русском образуется от прошедшего времени. Вместо *бы* прибавляется *Umlaut* и окончание *-е.* То есть: *Umlaut + -e = бы*:

Ich hätte gerne Urlaub im Sommer. − Я бы охотно взял (имел) отпуск летом.

Ich wäre lieber an der See. − Я бы лучше побывал на море.

Wenn es doch bloß etwas wärmer wäre! − Если бы только было немного потеплей!

Соответственно: *du wär(e)st, er wäre, wir wären, ihr wäret, sie wären* − как обычный *Präteritum*, но только с *Umlaut* и *-e*.

Ich kam zu dir. − Я пришел к тебе.

Ich käme zu dir. − Я бы пришел к тебе.

Wenn ich ein Vöglein wär', und wenn ich zwei Flüglein hätt', flög' ich zu dir. − Если бы я был птичкой и имел бы два крылышка, я бы полетел к тебе (народная песня).

Правда, и здесь есть свои исключения. Например, как сказать *помог бы*? *Helfen (помогать) → half (помог) → hälfe (помог бы)*? Но тогда это звучит уже как *(ich) helfe (помогаю).* Чтобы не вышло накладки, чтобы условная форма лучше выделялась из всех остальных, в таких случаях небольшое количество глаголов изменяет корневой гласный (иногда возможны обе формы): *half − hülfe/hälfe (помог бы).*

Подобно этому: *warf − würfe (бросил бы), starb − stürbe (умер бы), verdarb − verdürbe (испортил бы), stand − stünde/stände (стоял бы), befahl − beföhle/befähle (приказал бы), empfahl − empföhle/empfähle (порекомендовал бы), schwamm − schwömme/schwämme (поплыл бы).*

Umlaut, конечно, не всегда возможен:
Er ging ins Konzert. − Он пошел на концерт.
Er ginge ins Konzert. − Он пошел бы на концерт.
Здесь остается *-e*, указывающее на *Konjunktiv* (на *если бы да кабы*).
А если множественное число?
Wir gingen ins Konzert. − Мы ходили, пошли на концерт.
А как сказать: *пошли бы*? Здесь ничего уже не сделаешь: нельзя прибавить ни *Umlaut*, ни *-e. Бы* не получается.
Или:
Ich spielte Schach. − Я играл в шахматы.
Тут вообще слабый глагол со своим окончанием *-e. Umlaut* тоже невозможен. Как же сказать: *играл бы*?
Выход такой: нужно взять *Präteritum* глагола *werden (становиться)*: *wurde (стал).* Затем нужно сделать из него *Konjunktiv*: *ich, er würde (стал бы).* Соответственно: *wir, sie, Sie würden, du würdest, ihr würdet.* А затем прибавить нужный вам по смыслу глагол − в форме *Infinitiv*:
Ich würde Schach spielen. − Я бы сыграл (я стал бы играть) в шахматы.

Wir würden gern mal ins Konzert gehen. − Мы бы охотно сходили на концерт.
An deiner Stelle würde ich Führerschein machen. − На твоем бы месте я бы сдал на права (дословно:сделал бы права).
Wenn es möglich wäre, (dann) würde ich weniger arbeiten und mehr das Leben genießen. − Если бы это было возможно, (тогда) я бы меньше работал и больше наслаждался жизнью.
И даже:
Ich würde zu dir kommen. = Ich käme zu dir.
Итак, оборот *würde + Infinitiv* также означает *если бы да кабы* и употребляется чаще, чем *Präteritum + Umlaut + -e.*

Konjunktiv, образованный через прошедшее время, обязательно используется в случаях *wäre, hätte*, может также употребляться с сильными глаголами, например: *käme, ginge.* Но даже и для сильных глаголов эта форма часто вытесняется более общей и простой формой *würde + Infinitiv. Käme* − это более изысканно, чем *würde kommen.* Что касается слабых глаголов, то для них условная форма *(Konjunktiv)* полностью совпадает с формой прошедшего времени *(Präteritum)*:
Ich spielte Schach. − Я играл бы в шахматы. = Я играл в шахматы.
Поэтому эту форму можно использовать только тогда, когда из контекста понятно, что речь идет не о прошедшем времени:
Hätte ich mehr Zeit, spielte ich Schach. − Было бы у меня больше времени, я бы играл в шахматы.
= Hätte ich mehr Zeit, würde ich Schach spielen.
Ich lebte gern in München. − Я бы охотно жил в Мюнхене.
= Ich würde gern in München leben.
Wenn es doch regnete! − Если бы всё же пошел дождь!
Wenn er mich fragte, würde ich sofort Ja sagen. − Если бы он меня спросил, я бы тут же согласился.
(Здесь, кстати сказать, *würde fragen* плохо бы звучало, хотя грамматически это вполне правильно. Но есть еще и стилистические

соображения: по возможности следует избегать нагромождения форм *würden + Infinitiv.*)

Слабые глаголы в *Konjunktiv*, в отличие от сильных, не получают *Umlaut*:

Würde ich in Russland arbeiten, brauchte ich Russisch. − Если бы я работал в России, мне был бы нужен русский. (Правда, в данном конкретном случае довольно часто можно услышать и *bräuchte,* хотя составители грамматик это не одобряют. Но, в конце концов, большинство из вас будет общаться не с составителями грамматик.)

Глаголы, промежуточные между слабыми и сильными, смешанные (вроде *denken − dachte − gedacht*), этот *Umlaut* получают:

Wäre er Chef, dächte er nicht daran. − Был бы он начальником, не думал бы об этом.

Однако *kennen (kannte), nennen (nannte), rennen (rannte)* вместо того, чтобы получить *ä*, просто оставляют свое *e* (звучит-то все равно одинаково:

Wenn wir uns besser kennten, würden wir mehr Spaß haben. − Если бы мы лучше знали друг друга, нам было бы веселей (мы бы имели больше удовольствия, развлечения).

Как вы уже могли заметить, *Konjunktiv*, как и в русском языке, выражает не только желание *(я бы поехал)*, но и условие *(если бы поехал, если бы был, если бы имел ...)*. Условие может быть выражено как придаточным предложением с вводным словом *wenn (если)*, так и просто тем, что глаголы становятся на первые места (как и в русском языке):

Hätte ich Urlaub, würde ich verreisen. − Был бы у меня отпуск, я бы уехал.

= Wenn ich Urlaub hätte, würde ich verreisen.

Wäre ich Millionär, würde ich ein Flugzeug kaufen. − Был бы я миллионером, купил бы самолет.

= Wenn ich Millionär wäre, würde ich ein Flugzeug kaufen.

Здесь нереальная (*если бы да кабы*), виртуальная ситуация. Но все же возможная в будущем (при исполнении определенного условия):

Würdest du mich morgen anrufen, käme ich zu dir. − Если бы ты мне завтра позвонил, я бы зашел к тебе.

Но может быть и другая ситуация − сожаление о неслучившемся в прошлом (так как не было выполнено условие). Например: *Если бы ты мне вчера позвонил, я бы зашел.* По-русски здесь нет разницы между виртуальной ситуацией в будущем и виртуальной ситуацией в прошлом: *позвонил бы, зашел бы* − что завтра, что вчера − форма глагола остается та же. В немецком не так. Если мы говорим о прошлом, то нужно исходить из *Perfekt*:

Du hast mich gestern angerufen. − Ты мне вчера позвонил.

Ich bin zu dir gekommen. − Я к тебе зашел.

А теперь поставим вспомогательные глаголы в *Konjunktiv*: *hast→ hättest (имел бы), bin→ wäre (был бы)*:

Hättest du mich gestern angerufen, wäre ich zu dir gekommen. − Если бы ты мне вчера позвонил, я бы к тебе зашел.

Ich wäre ja gerne zu der Party gekommen, aber ich hatte leider einen Termin beim Arzt. − Я бы охотно пришел на вечеринку, но у меня, к сожалению, была назначена встреча с врачом.

Так образуется *Konjunktiv Perfekt*, то есть *Konjunktiv*, направленный в прошлое: *Konjunktiv* вспомогательного глагола + *Partizip 2.*

Итак, русскую фразу *Если бы у меня была машина, я бы поехал за город* можно перевести на немецкий двояко, в зависимости от того, куда направлено действие:

Hätte ich einen Wagen, würde ich aufs Land fahren.

Hätte ich einen Wagen gehabt, wäre ich aufs Land gefahren.

В первом случае действие направлено в будущее (или в настоящее: сожаление о том, чего нет сейчас) − здесь *Konjunktiv Präsens* (условная форма настоящего времени). Во втором случае действие направлено в прошлое (сожаление о том, что не произошло) − здесь *Konjunktiv Perfekt* (условная форма прошедшего, или совершенного, времени).

Wenn ich die Wahl hätte, würde ich zu Hause bleiben (= bliebe ich zu Hause). − Если бы у меня был выбор, я бы остался дома. (Сейчас или в будущем.)

Wenn ich die Wahl gehabt hätte, wäre ich zu Hause geblieben. − Если бы у меня был выбор, я бы остался дома. (В прошлом.)

Против всё более распространяющегося оборота *würde + Infinitiv* успешно сопротивляются лишь *sein, haben*, да модальные глаголы.

Konjunktiv модальных глаголов образуется регулярно:

können → konnte (Präteritum) → könnte (мог бы),

müssen → musste → müsste (должен бы),

dürfen → durfte → dürfte (можно бы).

Теперь ясно, откуда взялась форма *möchte (хотел бы)*:

mögen → mochte → möchte.

Ich mag Fisch. − Я люблю рыбу.

Ich mochte Fisch. − Я любил рыбу.

Ich möchte Fisch. − Я хотел бы рыбу.

Глаголы *wollen* и *sollen* в *Konjunktiv* не получают *Umlaut*:

wollen → wollte (хотел, хотел бы),

sollen → sollte (должен был, должен был бы).

Что здесь, прошедшее время или *Konjunktiv*, определяется смыслом предложения в целом, окружением этих слов (контекстом). Примеры на *Konjunktiv* модальных глаголов:

Ich müsste nach Paris fahren. − Мне надо бы (я должен бы) поехать в Париж.

Könnten Sie mir helfen? − Не могли бы Вы мне помочь?

Dürfte ich Sie etwas fragen? − Нельзя ли Вас кое о чем спросить?

Dürfte ich Sie noch um eine Tasse Kaffee bitten? − Можно Вас попросить еще об одной чашечке кофе?

Das dürfte nicht passieren. − Это не должно бы произойти (было бы плохо).

Заметьте, что при помощи *dürfte* можно выразить и предположение:

Er dürfte inzwischen zu Hause sein. − Он должен бы уже (тем временем, между тем) быть дома (мое предположение).

Ihr Vater dürfte/könnte/mag jetzt etwa 80 Jahre sein. − Ее отцу, должно быть, около 80 лет.

При этом *dürfte* выражает большую степень уверенности, чем другие варианты.

Ich wollte nur sehen. − Я хотел (бы) только посмотреть.
Bevor Sie sich entscheiden, sollten Sie unbedingt die Gebrauchsanweisung lesen. − Прежде чем сделать выбор (дословно:решиться), Вы должны бы обязательно прочитать руководство по эксплуатации.
Sie sollten nicht so viel rauchen! − Вы не должны бы, не надо бы Вам так много курить! (Навязывание чужой воли, поэтому *sollen*).
Ich sollte nicht so viel trinken! − Не надо бы мне так много пить! (Своя воля, но как чужая: сам себе приказываешь, сам себя насилуешь).
Er sollte jetzt da sein. − Он должен был бы сейчас (уже) быть здесь. (Чужое мнение − по отношению к *нему*, к кому-то.)

Глагол *wissen (-wusste-gewusst, er weiß)* подражает модальным глаголам и в *Konjunktiv*:
Wenn ich das wüsste! − Если бы я это знал!

Обратите внимание на выражения, где *Konjunktiv* используется для пущей вежливости:
Wäre es möglich, dass Sie morgen kommen? − Было бы возможно, что Вы завтра придете?
Hätten Sie morgen Zeit? − Имели бы Вы завтра время, не нашлось бы у Вас завтра время?
Ich hätte ein Glas Wein. − Я хотел бы („имел бы“) рюмку вина.
= Ich möchte ein Glas Wein.
Wären Sie so nett, in einer halben Stunde noch mal anzurufen? − Вы были бы так милы, через полчаса позвонить еще раз?
Dürfte ich eine Frage stellen? − Мог бы я задать вопрос?
А форма *würden + Infinitiv* вообще хорошая замена обычной повелительной формы. Сравните:
Fangen Sie bitte morgen an! − Начните, пожалуйста, завтра!
Würden Sie bitte morgen anfangen! (То же самое, но любезнее).

Konjunktiv может использоваться и тогда, когда речь идет о с трудом достигнутом результате − нереальная форма объясняется здесь тем, что как бы еще самим не верится, что всё получилось:

Da wären/sind wir endlich! − Ну вот мы наконец-то (справились с этим, добрались сюда).
Das hätten/haben wir endlich überstanden! − Наконец-то мы это вынесли, преодолели!

Условная форма 1 (Konjunktiv 1)

Вы видели, что *Konjunktiv* образуется от прошедшего времени *(Präteritum)*. Но есть еще один *Konjunktiv*, образующийся от настоящего времени *(Präsens).* Он используется для передачи косвенной речи, имеет оттенок: *кто-то утверждает, что вроде бы, якобы ...* (тоже нереальность, разновидность *бы*). Сравните:
Frau Schröder sagt: Ich komme morgen. − Госпожа Шрёдер говорит: „Я приду завтра“.
(Здесь прямая речь − слова госпожи Шрёдер переданы без изменений, прямо так, как прозвучало.)
Frau Schröder sagt, sie kommt morgen. − Госпожа Шрёдер говорит, она придет завтра.
= Frau Schröder sagt, dass sie morgen kommt. − Она говорит, что придет завтра.
А можно и так (внимание!):
Frau Schröder sagt, sie komme morgen. − Она говорит, что (вроде бы, якобы) придет завтра.
Эта форма позволяет вам как говорящему (или пишущему) занять нейтральную позицию по отношению к высказыванию: вы просто передаете чужую речь („за что купил, за то и продаю“). В отличие от русских *вроде бы*, *якобы* здесь не ставится под сомнение высказывание (например, госпожи Шрёдер), а просто подчеркивается, что это не прямая речь, а косвенная − при помощи *Konjunktiv 1.* Так называется условная форма, образующаяся от настоящего времени. Условная

форма, образующаяся от прошедшего времени (с которой мы имели дело до сих пор), называется, соответственно, *Konjunktiv 2.*

В обычной разговорной речи часто говорят просто:
Frau Schröder sagt, sie kommt morgen.
Но с точки зрения литературной нормы это не очень хорошо - должно быть нечто, что указывает на косвенную речь – либо *dass …*, либо *Konjunktiv 1*.

Чтобы образовать *Konjunktiv 1*, нужно взять форму *wir kommen (мы приходим)*, отнять окончание и присоединить *-e*: *komm* + *-e.* Получится:
*Frau Schröder sagt, er komm**e** morgen. − Она говорит, что он (вроде бы) завтра придет* (вместо *kommt*).
*Sie sagt, du komm**e**st morgen. − Она говорит, что ты завтра придешь* (вместо *kommst*).
*Sie sagt, ihr komm**e**t morgen. − Она говорит, что вы завтра придете* (вместо *kommt*).
Как видите, везде вставлено *-e* (признак *Konjunktiv 1*). Впрочем, чаще всего *Konjunktiv 1* употребляется в разговоре о *нем* или о *ней* (или о *них*), так именно в таком случае уместно использовать *вроде бы.* Поэтому правило можно сформулировать и проще: к подлежащему (деятелю) в форме *он (она, оно)* нужно приставить сказуемое (действие) в форме *я*.
Сравните:
Ich komme. − Я приду.
Er kommt. − Он придет (или приходит).
Er komme. − Он (вроде бы, по чьим-то словам) придет.

А если: *Они вроде бы придут –* множественное число? У нас есть обычная форма:
Sie kommen. − Они приходят (придут).
Как сделать *вроде бы*? Ведь *-e* и так уже есть. Тогда придется использовать *Konjunktiv 2*:

Herr und Frau Schröder sagen, sie kämen morgen. − Шрёдеры говорят, что они (вроде бы) придут завтра.
= Die Schröders sagen, sie würden morgen kommen.
Итак, *Konjunktiv 2* может замещать *Konjunktiv 1* − для передачи косвенной речи. *Konjunktiv 2* часто используется (особенно в разговорной речи) и там, где вполне можно было бы обойтись *Konjunktiv 1* (не говоря уж о том, что и вообще можно обойтись без любого *Konjunktiv* − употребление условной формы при передаче косвенной речи необязательно). Итак, можно сказать:
Herr Schröder sagt, er komme morgen. (Konjunktiv 1)
= Herr Schröder sagt, er käme morgen. (Konjunktiv 2)
= Herr Schröder sagt, er würde morgen kommen. (würde + Infinitiv)

Форму *würde + Infinitiv* можно использовать для передачи косвенной речи лишь в том случае, если речь идет о будущем (или нереальном, виртуальном). Например, ее нельзя употребить в следующей фразе:
Der Schriftsteller sagte in dem Interview, er arbeite gerade an einem neuen Buch. − Писатель сказал в интервью, что он как раз работает над новой книгой.

С глаголом *haben* равносильно употребляется как *Konjunktiv 1*, так и *Konjunktiv 2*:
Der Chef sagt, er habe (hätte) keine Zeit. − Шеф говорит, что у него нет времени.
Так же и с модальными глаголами:
Der Arzt hat gesagt, ich dürfe (= dürfte) aufstehen, aber ich müsse (= müsste) mich noch schonen. – Врач сказал, что мне можно вставать, но еще нужно поберечься.

Вы помните, что вопрос *Hätten Sie Zeit?* более вежлив чем просто *Haben Sie Zeit?* Так и в ответе секретарши *Der Chef sagt, er hätte keine Zeit* звучит больше вежливости по отношению к тому, кому она отказывает, чем если бы она просто передала слова шефа *Der Chef sagt, er habe*

keine Zeit. Но все это уже, как говорят немцы о подобных тонкостях, *Haarspalterei (рассекание волосинки).*

С глаголом *wissen* полной однозначности не получается:
Er sagt, er wisse den Weg. − Он говорит, что знает дорогу.
Er sagt, er wüsste den Weg. − Он говорит, что знает дорогу (но я ему не верю).

Особую форму *Konjunktiv 1* имеет глагол *sein*. Сравните:
Er ist ein Betrüger. − Он мошенник.
Man sagt, er sei ein Betrüger. − Говорят, что он мошенник.
Man sagt, sie seien Betrüger. − Говорят, что они мошенники.
Man sagt, du sei(e)st Betrüger. − Говорят, что ты мошенник.
(В данном случае, кстати сказать, без *Konjunktiv* было бы не очень красиво, так как это единственное указание на косвенную речь, поскольку отсутствует *dass*.)
И здесь тоже можно сказать через *Konjunktiv 2*:
Man sagt, er wäre ein Betrüger.
Как видите, возможны варианты. Немцы такую ситуацию называют *die Qual der Wahl (мука выбора).*
Кстати сказать, форму *sei, seien* вы уже встречали в качестве повелительной формы:
Sei vorsichtig! − Будь осторожен!
Seien Sie so nett! − Будьте так любезны!

Если в косвенной речи передается действие, происходившее в прошлом, то берется *Perfekt* и вспомогательный глагол ставится в *Konjunktiv 1*:
Der Zeuge sagte bei seiner Vernehmung aus, … − Свидетель на допросе дал показание, …
Plötzlich ***seien*** *vor seinem Fenster drei Schüsse gefallen. − Вдруг за его окном раздались три выстрела.*
Er ***habe*** *ein Auto wegfahren hören, aber niemanden mehr gesehen. − Он слышал, как отъехала машина, но никого не видел.*

Konjunktiv 1, помимо косвенной речи, используется и в некоторых устоявшихся оборотах для выражения пожелания:

Gott sei Dank! − Слава Богу (Богу да будет благодарность).

Grüß' Gott! − Да приветствует Бог! (Так здороваются на юге Германии.)

Lang lebe der König! − Да здравствует король!

Er ruhe in Frieden. − Да упокоится он в мире.

Das wolle Gott verhüten! − Не дай Бог, Боже упаси!

Koste es, was es wolle. − Чего бы это ни стоило, любой ценой (пусть стоит, сколько хочет).

Mögest du den ersten Schritt tun! − Хорошо бы тебе сделать первый шаг!

Es sei bemerkt, dass diese Arbeit von großer Bedeutung ist. − Следует заметить, что эта работа имеет большое значение.

А также в рецептах и руководствах по эксплуатации:

Man nehme 200 g Butter, ... − Нужно взять 200 г масла, ...

В последнем случае, впрочем, в современном языке чаще используется просто Infinitiv:

vor Gebrauch schütteln − перед употреблением встряхнуть.

Будущее время (Futur)

Будущее время *(Futur)* образуется при помощи вспомогательного глагола *werden (становиться)* и неопределенной формы *(Infinitiv)* основного (смыслового) глагола:

Ich werde (du wirst, er wird) die Schulden bezahlen. − Я (ты, он) заплачу долги.

Будущее время может быть выражено и через настоящее время *(Präsens)*:

Morgen bezahle ich meine Schulden. − Завтра я оплачиваю, заплачу долги.

Heute Abend gehe ich in die Disko. − Сегодня вечером я иду, пойду на дискотеку.

При этом в предложении часто употребляются слова, указывающие на будущее: *завтра, сегодня вечером, через месяц ...*

Если мы используем *Präsens* для выражения будущего, то мы твердо уверены в том, что данное событие произойдет: *Я точно уже завтра заплачу долги (деньги готовы, и я договорился о встрече).* Если мы употребляем *Futur (werden + Infinitiv)*, то это значит, что мы лишь намереваемся, собираемся или обещаем что-либо сделать: *Я собираюсь заплатить долги, надо бы это сделать (а что получится на самом деле − другой вопрос).* Поэтому не стоит злоупотреблять формой *Futur* − употребляйте ее в том случае, если хотите сказать: *Я* ***собираюсь*** *что-то сделать* (или: *что-то, видимо, произойдет − таков прогноз).* Если же просто: *Я сделаю,* то используйте *Präsens*:

Ich fahre in einer Woche nach Frankreich. − Я поеду через неделю во Францию.

Ich werde eines Tages nach Frankreich fahren. − Я собираюсь однажды, когда-нибудь съездить во Францию.

Tagsüber wird es regnen. − Днем (в течение дня) будет идти дождь.

С другой стороны, стоит вам интонационно „нажать“ на это *werde*, как получится другой, уверенный оттенок смысла:

Ich ***werde*** *nach Frankreich fahren. − Я* ***намерен*** *поехать, я приложу для этого все усилия.*

В некоторых случаях Futur невозможно обойти (употребив настоящее время). Сравните:

Ich werde in Paris wohnen. – Я буду жить в Париже.

Ich wohne in Paris. – Я живу в Париже.

Futur может быть использован для строгого приказа:

Du wirst dich sofort entschuldigen! − Ты сейчас же извинишься!

Wirst du still sein? − (Может быть), ты замолчишь (дословно: будешь тихим)?

А также для предположения:

Sie wird (wohl) schon längst zu Hause sein. − Она (пожалуй) уже давно дома.
Er wird jetzt (wohl) keine Zeit haben. − У него (видимо) сейчас не найдется времени.

Итак, *Futur* нужен нам, в основном, не для выражения будущего времени, а для передачи модальных значений предположения (*собираюсь, возможно*), уверения (*намерен, обязательно*), побуждения (*а ну-ка сейчас же!*). Иными словами *werden* в данном случае является, скорее, одним из модальных глаголов, а не вспомогательным глаголом будущего времени.

*Ich glaube, dass er nächsten Monat **wird** Schulden bezahlen wollen. − Я думаю, что он в следующем месяце захочет заплатить долги.*
Как видите, хотя *wird* здесь и спрягаемая часть глагола в придаточном предложении (по общему правилу должна стоять на конце), всё же двойной *Infinitiv* оказывается сильнее. Так было, как вы помните, и в случае *Perfekt* модального глагола в придаточном предложении:
*Ich glaube, dass er im vorigen Monat **hat** Schulden bezahlen wollen. − Я думаю, что он хотел в прошлом месяце оплатить долги.*

Возьмем два предложения:
Ich habe alle Formalitäten erledigt. − Я уладил все формальности.
Ich fahre ins Ausland. − Я еду за границу.
Сначала уладил все формальности, теперь еду. Одно действие предшествует другому, в первом предложении − *Perfekt (совершенное время)*, во втором − *Präsens (настоящее время).* А теперь нам нужно эту ситуацию перенести в будущее:
Ich werde erst dann ins Ausland fahren, wenn ich alle Formalitäten erledigt haben werde. − Я только тогда поеду за границу, когда улажу все формальности.
В первом предложении *Futur 1 (werden + Infinitiv)*, во втором предложении −

Futur 2 (werden + Infinitiv Perfekt), который выражает действие, предшествующее в будущем другому действию. Еще примеры:

Bis morgen werde ich alles gelernt haben. − До завтра я все выучу.

Bis nächste Woche werden wir nach Italien gefahren sein. − До следующей недели мы уедем в Италию.

Futur 2 (называемое также *законченным будущим*) употребляется крайне редко, обычно же говорят так:

Ich werde erst dann ins Ausland fahren, wenn ich alle Formalitäten erledigt habe.

Вместо *Futur 2* используется *Perfekt (совершенное время)*: *Когда совершу, тогда поеду.* Это тот интересный случай, когда *Perfekt* употребляется в значении будущего времени. А почему бы и нет? Слово *Perfekt* переводится ведь не как *прошедшее*, а как *совершенное*. Не только *сделал*, но и *сделаю.* Еще примеры на действие, завершенное, законченное в будущем:

Ich schreibe Ihnen, wenn ich in Hamburg angekommen bin. − Я напишу Вам, когда прибуду в Гамбург.

Wetten, dass er morgen alles wieder vergessen hat? − Спорим, что завтра он опять все забудет?

Так же, как с помощью *Futur 1* можно выразить предположение о настоящем, *Futur 2* используется для того, чтобы выразить предположение о прошлом (и в этом, собственно говоря, его основное применение). Сравните:

Sie haben mich für verrückt gehalten. − Они сочли меня сумасшедшим (Perfekt).

Sie werden mich wohl für verrückt gehalten haben. − Они меня, видимо, сочли сумасшедшим (Futur 2).

Futur 2 нередко сопровождается усилительными частицами *wohl* или *schon*, которые здесь означают *видимо, пожалуй.* Итак, сравните два случая употребления *Futur 2*:

Bis Ende dieser Woche wird er sein Examen bestanden haben. − До конца этой недели он сдаст („выдержит, выстоит“) свой экзамен.

Er wird sein Examen schon bestanden haben. − Он, видимо, сдал свой экзамен.

Futur 2, используемый для предположения, близок по значению и совпадает по форме с оборотом *модальный глагол + Infinitiv Perfekt.* Сравните:

*Er **wird wohl** ins Ausland verreist sein. − Он, видимо, уехал за границу.*

*Er **muss** ins Ausland verreist sein. − Он, должно быть, уехал за границу.*

Выразите ваше предположение:

Warum ist Maria noch nicht da? − Почему Марии еще (здесь) нет?

Ich vermute: Sie ist krank geworden. − Я предполагаю: Она заболела.

***Sie wird (wohl) krank geworden sein. −** Она, видимо, заболела.*

= Sie muss krank geworden sein. − Она, должно быть, заболела.

+ Sie soll krank geworden sein. − Она, говорят, заболела.

Sie hat ihre Freundin getroffen. − Она встретила подругу.

Sie ist mit ihrer Freundin ins Kino gegangen. − Она пошла со своей подругой в кино.

Der Deutschkurs hat länger gedauert. − Занятия на курсах немецкого продолжались дольше.

Sie ist in einen Stau gekommen. − Она попала в пробку.

Sie hat die Einladung vergessen. − Она забыла о приглашении.

Sie hat verschlafen. − Она проспала.

Sie hat den Zug verpasst. − Она опоздала на поезд.

Sie hat Besuch bekommen. − К ней пришли гости (дословно: она получила посещение).

Passiv

Сравните два предложения:

Der Verbrecher stiehlt den Wagen. − Преступник крадет машину.

Der Wagen wird (von dem Verbrecher) gestohlen. − Машина крадется преступником, машину крадут (дословно:становится украденной).

В первом случае подлежащее (*преступник*) действительно является деятелем, оно активно. Во втором случае подлежащее (*машина*) не совершает действия, а лишь (пассивно) испытывает действие, направленное на него. Такая форма называется пассивной − *Passiv.* Первая же форма, соответственно, называется активной − *Aktiv*. Итак, возможны два направления действия: *Aktiv (→)* и *Passiv (←).* Как сказал Гёте:

Du glaubst zu schieben und wirst geschoben. − Ты думаешь, что движешь (толкаешь), а (на самом деле) ты движим.

Для чего нужен *Passiv*? Дело в том, что когда употребляется *Passiv*, важен не деятель, а само действие. Поэтому деятеля часто и вовсе не называют, опускают, и так все ясно. Но можно и указать: с помощью предлога *von (от).*

Немцы питают к этой форме особое пристрастие. *Passiv* часто используется и там, где в русском языке употребляется неопределенно-личная форма (*делают − неважно кто*):

Das Haus wird (von Bauarbeitern) gebaut. − Дом строится (строителями). = Дом строят.

Die Wohnung wird einmal in der Woche geputzt. − Квартира убирается (дословно:чистится) один раз в неделю.

Впрочем, и по-немецки можно употребить неопределенно-личную форму:

Man baut das Haus. − Дом строят.

Man stiehlt den Wagen. − Машину крадут.

Man putzt die Wohnung. − Квартиру убирают.

Passiv образуется при помощи вспомогательного глагола *werden (становиться)* и *Partizip 2* смыслового глагола.

Passiv, конечно, может быть употреблен в любом времени: *Машина была украдена, крадется сейчас, будет украдена.* Поэтому для начала вспомним основные формы глагола *werden*:

werden − wurde − geworden (Infinitiv − Präteritum − Partizip 2).

Например:

Er wird Arzt. − Он становится (или станет) врачом.

Er wurde Arzt. − Он стал врачом (в рассказе, неактуально).

Er ist Arzt geworden. − Он стал врачом (в разговоре, актуально).

А теперь в *Passiv.*

Präsens Passiv (настоящее время):

Der Wagen wird gestohlen. − Машина крадется (дословно:становится украденной).

Präteritum Passiv (прошедшее время):

Der Wagen wurde gestohlen. − Машина была украдена (стала украденной).

Perfekt Passiv (совершенное время):

Der Wagen ist gestohlen worden. − Машина была украдена (стала украденной).

Futur Passiv (будущее время):

Der Wagen wird gestohlen werden. − Машина будет украдена (станет украденной).

Последняя форма встречается редко, обычно же вместо нее используется *Präsens Passiv* − в значении будущего времени.

Форма *Perfekt*, возможно, показалась вам несколько странной, усложненной. Рассмотрим ее поближе. Сравните два предложения:

Der Wagen ist billiger geworden. − Машина стала дешевле.

Der Wagen ist gestohlen worden. − Машина стала украденной.

В первом случае − обычный *Perfekt*, во втором − *Perfekt Passiv*, особенностью которого является отпадение *ge-* от *geworden*, чтобы не городить два причастия с двумя *ge-* подряд. Вот в чем тут дело. Но для коррекции речи „на ходу“ лучше делать так: говорите просто *Der Wagen*

ist gestohlen (машина есть украдена), а потом добавляйте, как бы „навешивайте“ еще и *worden.*

Вы помните, чем различаются в употреблении *Perfekt* и *Präteritum*: *Perfekt* − действие связано с настоящим моментом, *Präteritum* − не связано. Если, например, гид рассказывает вам историю города, он скажет:

Diese Kirche wurde im 16. (sechzehnten) Jahrhundert gebaut. − Эта церковь была построена в шестнадцатом столетии.

Но если мэр спрашивает своих подчиненных, выполнена ли какая-нибудь работа, он скажет так:

Ist die Brücke gebaut worden? − Мост (был) построен?

На что они могут гордо ответить:

Ja, die Arbeit ist gemacht worden. − Да, работа (была) сделана.

Существует также и пассивная форма без *worden*, которая еще в более сильной степени, чем *Perfekt*, указывает не на процесс действия, а на состояние как результат какого-либо совершенного действия. Это так называемый *sein-Passiv (Passiv состояния)* − в отличие от *werden-Passiv (Passiv становления).* Сравните:

Der Tisch war leer. − Стол был пуст. (Старое состояние.)

Der Tisch ist gedeckt worden. − Стол был накрыт. (*Т.е. его накрывали в какой-то момент* − процесс.)

Der Tisch ist gedeckt. − Стол накрыт. (Новое состояние, результат.)

Или:

Das Geschäft wird um 5 Uhr geschlossen. − Магазин закрывается в 5 часов.

Das Geschäft ist vorige Woche geschlossen worden. − Магазин на прошлой неделе был закрыт, закрылся.

Das Geschäft ist im Moment geschlossen. − Магазин сейчас закрыт.

Или:

Ihr Wagen wird repariert. − Ваша машина чинится, ее чинят.

Ihr Wagen ist gestern repariert worden. − Ваша машина была починена вчера, ее починили.

Ihr Wagen ist repariert. − Ваша машина починена, в порядке.

Во втором случае подчеркивается совершенное действие, а в третьем случае − результат такого действия, то есть состояние (не *закрылся когда-то*, а *является закрытым*; не *была когда-то починена*, а *является починенной*). Здесь *Partizip 2 (причастие прошедшего времени)* как бы становится обычным прилагательным. Сравните:

Das Geschäft ist geschlossen.

Das Geschäft ist gut. − Этот магазин хороший.

Ihr Wagen ist repariert.

Ihr Wagen ist teuer. − Ваша машина − дорогая.

Sein-Passiv имеет также прошедшее и будущее время:

Der Wagen war bereits letzte Woche repariert. – Машина была починенной уже на прошлой неделе.

Der Wagen wird in zwei Tagen repariert sein. − Машина будет починенной через два дня.

Есть такая поговорка:

Sehen und gesehen werden − Людей посмотреть и себя показать (дословно:видеть и быть виденным).

Итак, *Passiv* имеет также и свою собственную неопределенную форму − *Infinitiv Passiv*: *gestohlen werden (быть украденным), repariert werden (быть починенным)*:

Der Wagen muss gestohlen werden (repariert werden). − Машина должна быть украдена (починена).

Das kann gemacht werden. − Это может быть сделано.

= Das lässt sich machen.

Das muss bis morgen gemacht werden. − Это должно быть сделано до завтра.

= Das ist bis morgen zu machen.

Das darf nicht gegessen werden. − Это нельзя есть (несъедобно).

= Das darf man nicht essen.

= Das ist nicht essbar.

Sie hofft, vom Bahnhof abgeholt zu werden. − Она надеется, что ее встретят на вокзале (дословно:заберут с вокзала).

Вспомните также форму предположения (*müssen, sollen* + *Infinitiv Perfekt*):
Der Wagen muss gestohlen worden sein. − Машина, должно быть (я думаю), была украдена.
Gestohlen worden sein (из *ist gestohlen worden*) − это *Infinitiv Passiv* в совершенном времени (то есть *быть украденным в прошлом*) − *Infinitiv Passiv Perfekt.*

Passiv часто употребляется в неопределенно-личном значении:
Hier wird nicht geraucht. − Здесь не курят.
Hier wird hart gearbeitet. − Здесь напряженно (дословно:жестко) работают.
Как видите, в этом случае глагол может быть и непереходным (мы не можем спросить: *работать − что?*). Обычно же для *Passiv* нужны переходные глаголы (действие которых переходит на пассивное подлежащее). Кроме, пожалуй, шуточного исключения:
Er ist gegangen worden. − Его ушли.
Итак, допустим, вас приглашают на вечеринку. Вы, колеблясь, спрашиваете:
Und was wird gemacht? − А что там будет происходить, делаться?
Вам отвечают:
Es wird getanzt, gegessen, getrunken, gesungen ... − Там будут танцевать (дословно:будет танцеваться ...), есть, пить, петь ... (*Es* − подставка вместо подлежащего, которого здесь не может быть, формальное подлежащее.)
И добавляют обычную в таких случаях фразу:
Sie sind herzlich eingeladen. − Вы сердечно приглашаетесь (приглашены). (Причастие прошедшего времени в функции обычного прилагательного, безо всякого *worden.*)
А потом вы расскажете о своих впечатлениях:
Wie war es? − Toll! Es wurde getanzt ... − Как это было? − Здорово! Танцевали (дословно:танцевалось) ...

Иногда *Passiv* используется и при энергичном требовании:

Es wird hier geblieben! − Нужно остаться здесь!

Jetzt wird aber geschlafen! − А ну-ка спать!

Здесь эта форма подчеркивает объективную, безличную необходимость какого-либо действия.

Деятель в пассивном обороте может быть либо вовсе не указан, либо указан с помощью предлога *von (от)*, если речь идет о **лице** либо о чем-нибудь, являющемся **носителем, „**автором“ действия − то есть как бы тоже одушевленном (часто такими носителями действия выступают силы природы − может быть, из-за того, что по народной вере они всегда воспринимались как нечто одушевленное):

Er wird vom Chefarzt operiert. − Он оперируется главным врачом.

Die Bergsteiger wurden von einem Gewitter überrascht. − Альпинисты были застигнуты врасплох грозой.

Если речь идет о каком-либо предмете или событии (или даже лице) − как **средстве** или **причине** совершения действия, как о „слепом орудии“, используется предлог *durch (через, посредством).* Сравните:

Nur Deutsch wird von den Studenten gesprochen. − Студенты говорят только по-немецки.

Das Haus wurde durch Feuer völlig zerstört. − Дом был полностью разрушен огнем.

Der Unfall wurde durch einen Lastwagen verursacht. − Несчастный случай был „причинен“ грузовиком (дословно:через грузовик, посредством грузовика).

Telegramme werden (von der Post) durch einen Boten zugestellt. − Телеграммы доставляются (почтой) через рассыльного. (*Почта* здесь „автор“ действия, *рассыльный* − средство, орудие действия.)

То есть: *von* − если **он** это сделал, *durch* − если **с его помощью, из-за него.**

Заметьте, какие обороты соответствуют *Passiv*, на что его можно заменить:

Deutsch wird leicht gelernt − Немецкий язык учится легко:

Man lernt Deutsch leicht.

Deutsch lernt sich leicht.

Deutsch lässt sich leicht lernen.

Deutsch kann man leicht lernen.

Deutsch ist leicht zu lernen.

Обратите также внимание:

Mir wurde nichts geschenkt. − Мне ничего не подарили.

Эту же мысль можно выразить иначе:

Ich bekam nichts geschenkt. − Я ничего не получил в подарок.

Здесь особый оборот: вы сочетаете глагол *bekommen* (или его синонимы *kriegen, erhalten*) с *Partizip 2.* Еще пример на подобный оборот (очень разговорный):

Er hat den Blinddarm rausgenommen gekriegt. − Ему удалили слепую кишку (дословно:он получил слепую кишку удаленной).

= Ihm ist der Blinddarm rausgenommen worden.

Еще один такой разговорный оборот (замещающий *Passiv*) образуется с помощью глагола *gehören (принадлежать)*:

Die Fenster gehören mal wieder geputzt. − Эти окна должны быть снова помыты.

= Die Fenster müssen mal wieder geputzt werden.

Solchen Leuten gehört der Führerschein abgenommen. − У таких людей (дословно:таким людям) должны быть отняты (водительские) права.

= Solchen Leuten sollte der Führerschein abgenommen werden.

Глаголы-существительные, оборот war + Infinitiv

Любой глагол может быть превращен в существительное, обозначающее действие, например:

Das Spielen auf dem Rasen ist streng verboten. − Игра на газоне строго запрещается.

Fragen kostet nichts. − Спрашивание ничего не стоит (= язык до Киева доведет).

Вот как это происходит:

fragen (спрашивать) → das Fragen (спрашивание),

baden (купаться) → das Baden (купание),

essen (есть) → das Essen (процесс еды, еда),

einkaufen (делать покупки, ходить в магазин) → das Einkaufen (делание покупок, хождение в магазин).

То есть: просто берется *Infinitiv* и приставляется артикль среднего рода *das (оно: делание, действие).*

Подобные существительные немцы часто используют там, где русские употребили бы глагол:

Er geht zum Baden. − Он идет купаться (дословно:к купанию, на купание).

= Er geht baden.

Er war beim/am Baden, als der Einbrecher kam. − Он (как раз) купался, принимал ванну (дословно:был при купании, занят купанием), когда вошел взломщик.

Beim Baden − это что-то вроде английского *Continuous*, то есть позволяет выразить некое продолжающееся, длящееся действие (во время которого, на фоне которого может совершится какое-либо другое действие).

А можно и так:

Wo warst du? − Ich war baden. − Где ты был? − Я ходил купаться.

Это особый оборот − глагол *sein* в прошедшем времени + *Infinitiv* − позволяющий выразить продолженность действия в прошлом. Итак:

Wo warst du? − Ich war einkaufen. − Где ты был? − Я ходил в магазин.

Ich war beim Einkaufen. − Я (как раз, в то время, когда что-то еще произошло) делал покупки.

Ich habe eingekauft. − Я сходил в магазин, сделал покупки (то есть всё в порядке, холодильник полон − действие, актуальное для настоящего момента).

Ich kaufte ein. − Я ходил, сходил в магазин (действие, не связанное с настоящим, просто рассказ о прошлом событии).
Как видите, все эти формы нужны.

По-русски можно сказать не только *участвовать*, но и *принять участие*, не только *помочь*, но и *оказать помощь ...* Подобные устойчивые глагольные сочетания пользуются особой любовью немцев: *Abschied nehmen − прощаться (дословно:брать прощание), zum Ausdruck bringen − выражать (приводить к выражению), in Erfüllung gehen − осуществляться (идти) в осуществление ...* Такое глагольное сочетание может быть не только с существительным: *zugute kommen − идти на пользу, vor sich gehen − происходить ...*

Еще частицы

Слово *schon (уже)* может быть превращено в частицу *уж*:

Er ist schon seit zehn Jahren verheiratet. − Он уже десять лет как женат.

Können Sie früher kommen? − Вы можете раньше приехать?

Kann ich schon. Aber dann muss ich früher aufstehen. − Да уж могу, могу вообще-то. Но тогда мне придется (я должен) раньше встать.

Если вы хотите подчеркнуть, что в положении дел ничего нельзя изменить, то можно употребить частицу *halt (как раз, ну вот, ведь)* или *eben (как раз)*:

So ist das halt (eben) im Leben. − Ну вот так (как раз так) оно и бывает в жизни.

Эти же частицы можно употребить и вместо *mal* − при побуждении сделать что-либо:

Fahr halt (eben) mit dem Bus, das geht schneller! − Поезжай-ка автобусом, так будет быстрее!

Eben употребляется еще и в значении *вот именно* (как синоним *genau* − *точно)*:

Dann müssen wir die Sitzung auf morgen verschieben. − Eben! (Genau!) − Тогда мы должны перенести заседание на завтра. − Вот именно!

Или, при отрицании:

Sie hat dich doch informiert, oder? − Eben nicht! − Она тебя поставила в известность (или как?) − Как раз нет!

Der Ring ist nicht eben billig. − Кольцо как раз (вовсе) не дешевое.

Слово *nun* само по себе означает *теперь*:

Nun bist du an der Reihe. − Теперь твоя очередь (ты на очереди).

Was nun? − Ну что ж теперь (делать)?

В роли частицы *nun* похоже на русское *ну*, то есть выражает нетерпение либо просто вводит предложение (*ну, итак)*:

Kommt er nun, oder kommt er nicht? − Ну придет ли он, ну когда же он придет?

Nun, das kann ich nicht sofort entscheiden. − Ну, это я не могу сразу решить.

Nun gut, ich bezahle dir die Eintrittskarte. − Ну ладно, я оплачу тебе входной билет.

Nun (ein)mal подчеркивает, что ничего нельзя изменить (как и *eben)*:

Du kannst nun mal nicht alles haben! − Ты ведь не можешь всё иметь!

Слово *aber* само по себе значит *но*:

Er ist zwar nicht reich, dafür aber gesund. − Он, правда, не богат, но зато здоров.

Aber необязательно стоит в начале предложения:

Aber er mag keinen Fisch. Er mag aber keinen Fisch. − Но он не любит рыбу.

Aber может быть и частицей, подчеркивающей неожиданность, необычность:

Dieses Gerät ist aber gut! − Ну и хороший же это прибор (оказался)!

Aber используется также для усиления ответа на вопрос, в котором что-либо предлагается:

Kommst du mit? − Aber ja! (Aber sicher!) − Ты идешь с нами? − Ну да, ну конечно же.

Слово *wohl* означает *хорошо (себя чувствовать)*:

Ich fühle mich nicht wohl. − Я чувствую себя нехорошо.

Die Rechnung müssen wir wohl oder übel bezahlen. − Счет мы должны оплатить, хотим мы этого или нет (дословно:хорошо или плохо).

Wohl в сочетании с *aber* усиливает противопоставление:

Der Norden ist nicht sehr dicht besiedelt, wohl aber der Süden. − Север не очень густо заселен, но зато юг.

Wohl как частица может означать *наверное, вероятно*, а также неуверенность, сомнение − при вопросе:

Sie hat wohl den Zug verpasst. − Она, видимо, опоздала на поезд (упустила поезд).

Ob er wohl weiß, dass wir hier sind? − Знает ли он, что мы здесь?

Но и наоборот, с помощью *wohl* вы можете усилить, подтвердить заявление или приказ:

Er spinnt wohl! − Он с ума сошел! (дословно:он прядет, то есть выдумывает, фантазирует).

Er weiß wohl, wo der Schlüssel ist, aber er sagt es uns nicht. − Он сам-то ведь знает, где ключ, но нам не скажет.

Willst du wohl deine Hausaufgaben machen! − Ну-ка делай свои домашние задания!

Bloß (в собственном значении *обнаженный*) как усилительная частица означает *только*:

Kommt mir bloß nicht mit solchen Ausreden. − Ну вот только не надо (дословно:не приходите ко мне с) таких отговорок!

Vielleicht (может быть, вероятно) используется для восклицаний с отрицательным психологическим зарядом:

Du bist mir vielleicht ein Früchtchen! − Ну ты и фруктик!

Если вы задаете вопрос, подразумевая уже положительный ответ, то можно использовать частицу *etwa*:

Hast du etwa unsere Verabredung vergessen? − Ты что же, забыл о том, что мы договорились встретиться (о нашей договоренности)? Или ты забыл о том, что ...?

Обратите также внимание на частицу *kaum (едва, почти не)*, которая часто заменяет отрицание *nicht*. Сравните:

Ich kann nicht laufen. − Я не могу ходить.

Ich kann kaum laufen. − Я едва могу ходить, я почти не могу ходить.

Все эти частицы лучше запоминать в конкретных примерах.

Часть III. <u>СКАЖИТЕ СВЯЗНО</u>.

Порядок слов

Исходный, нейтральный (без дополнительных оттенков смысла) порядок слов в утвердительном (не вопросительном и не в побудительном) немецком предложении − **прямой**, как и в русском: сначала указывается, кто делает − подлежащее, а потом что делает − сказуемое:

Ich suche eine Wohnung. − Я (подлежащее, деятель) *ищу* (сказуемое, действие) *квартиру.*

Однако, если вы о чем-либо спрашиваете, то порядок слов в немецком языке, в отличие от русского, должен измениться на **обратный** (подлежащее и сказуемое, деятель и действие меняются местами):

Suchen Sie eine Wohnung? − Вы ищете квартиру? (Дословно: *Ищете Вы квартиру?*)

Was suchst du? − Что ты ищешь? (Дословно: *Что ищешь ты?*)

Можно задать вопрос и следующим образом:

Sie suchen eine Wohnung. Stimmt das? Nicht (wahr)? Oder? − Вы ищете квартиру. Это так? Не правда ли? Или (как)?

То есть сначала утверждение, потом вопрос. Тогда порядок слов, конечно, не меняется. Иногда, в разговорном языке, добавочный вопрос может быть опущен:

Sie suchen eine Wohnung? (подразумевается: Nicht wahr?)

Спрашивающий в этом случае рассчитывает скорее на положительный ответ.

Подлежащее и сказуемое (деятель и действие) − главные члены предложения, его костяк. Если вы захотите поставить в начало предложения что-нибудь еще, какой-нибудь другой, второстепенный, член предложения, то порядок слов также изменится на обратный. Сравните:

Ich gehe heute ins Kino. − Я иду сегодня в кино.

Heute gehe ich ins Kino. − Сегодня иду я в кино.

Ins Kino gehe ich heute. − В кино иду я сегодня.

Обратите внимание: глагол в повествовательном предложении все время стоит на второй позиции − как якорь, вокруг которого плавает все остальное. (Но вторая позиция не означает, что это второе слово в предложении − смотрите последний пример.)

Если в предложении два глагола или составная глагольная форма, то спрягаемый (изменяющийся по лицам) элемент становится в начале

(точнее, во второй позиции), а неизменяющийся уходит на конец предложения. Образуется как бы такая **глагольная рамка**, внутри которой − всё остальное, начинка:

*Ich **will** heute ins Kino **gehen**. − Я хочу сегодня пойти в кино.*
*In diesem Club **lernt** er viele interessante Leute **kennen**. − В этом клубе он знакомится со многими интересными людьми. (kennen lernen)*
*Ich **rufe** Sie morgen **an**. − Я позвоню Вам завтра. (anrufen)*
*Sie **hat** den ganzen Tag nichts **gemacht**. − Она целый день ничего не делала.*

Кроме того, есть еще особый порядок слов − для придаточных предложений. Сравните:
Er kommt heute spät nach Hause. − Он сегодня поздно придет домой.
*Ich weiß, **dass er** heute spät nach Hause **kommt**. − Я знаю, что он сегодня поздно домой **придет**.*
Или:
*Ich weiß nicht, **ob er** heute nach Hause **kommt.** − Я не знаю, придет ли он сегодня домой.*
Здесь два предложения, разделенные запятой (у каждого свое подлежащее и свое сказуемое, то есть свой костяк, своя основа). *Я знаю* − главное предложение, второе предложение его дополняет, поясняет − является его придаточным предложением (*Я знаю − что? ...*) Для придаточного предложения характерен особый порядок слов. Сначала идет слово, которое вводит придаточное предложение, которое и делает его придаточным. В наших примерах это слова *dass ... − что* ... и *ob …*, соответствующее русскому *… ли …*. Затем сразу идет подлежащее (деятель). Старайтесь произнести вводное слово и деятеля вместе, без паузы, чтобы не запутаться в порядке слов. Сказуемое же уходит на самый конец предложения. Всё остальное (второстепенные члены предложения − „начинка“) помещается в рамке между деятелем и действием. Получается что-то вроде сэндвича. Это только в придаточном предложении! Обычно же подлежащее и сказуемое не могут быть ничем разделены, они лишь вращаются вокруг друг друга

(прямой и обратный порядок). По-немецки нельзя сказать: ***Я** сегодня **иду** в кино*, а можно лишь ***Я иду** сегодня в кино* или *Сегодня **иду я** в кино*.

И наконец, придаточное предложение может стоять и в начале, до главного:

***Ob er** heute nach Hause **kommt, weiß ich** nicht. – Придет ли он сегодня домой, я не знаю.*

*Warum er heute spät nach Hause kommt, **weiß ich** nicht. – Почему он сегодня поздно придет домой, я не знаю.*

Сравните:

*Das **weiß ich** nicht. – Этого я не знаю.*

В главном предложении обратный порядок слов – по той причине, что впереди что-то стоит, что-то второстепенное. Этим второстепенным может быть как отдельное слово, так и целое придаточное предложение.

Обратите также внимание на то, как вопросительные слова превращаются в вводные слова придаточных предложений, и как меняется от этого порядок слов после них:

*<u>Warum</u> **kommt er** heute spät nach Hause?*

*Ich weiß nicht, <u>warum</u> **er** heute spät nach Hause **kommt**.*

Или:

*Wissen Sie, <u>warum</u> **er** heute spät nach Hause **kommt**?*

Если в придаточном предложении составная глагольная форма, то на конец предложения будет уходить ее самый важный, спрягаемый элемент:

*Ich glaube, dass er heute spät nach Hause kommen **will**. – Я полагаю, что он сегодня поздно домой прийти **хочет**.*

*Ich glaube, dass sie den ganzen Tag nichts gemacht **hat**. – Я полагаю, что она целый день ничего не делала.*

*Ich habe geglaubt, dass du mich heute **anrufst**. – Я думал, что ты мне сегодня позвонишь.*

Исключением из этого правила является двойной *Infinitiv*:

Er hat heute spät nach Hause kommen wollen. →

Er sagt, dass er heute spät nach Hause ***hat*** *kommen wollen. − Он говорит, что хотел сегодня поздно прийти домой.*

Как видите, здесь спрягаемая часть глагола встала не на конец, а перед двумя неопределенными формами − перед двойным *Infinitiv*. Аналогично:

Der Geschäftsmann wird wohl sein Reiseziel nicht rechtzeitig erreichen können. →

Der Geschäftsmann regt sich auf, weil er sein Reiseziel wohl nicht rechtzeitig ***wird*** *erreichen können. – Бизнесмен волнуется, потому что он, видимо, не сможет достичь вовремя цели своего путешествия (т.е. не сможет приехать вовремя).*

Обратный порядок слов возможен и в восклицательных предложениях:

Bist du aber erwachsen! − Ну и вырос же ты!

Hat der vielleicht lange Haare! − Ну и длинные же у него волосы!

Выражение причины и следствия.

Warum (wieso) gehst du nicht zum Fußball? − Ich gehe nicht zum Fußball, ***weil*** *ich keine Zeit habe. − Почему ты не идешь на футбол? − Я не пойду на футбол, потому что у меня нет времени.*

В вопросе кроме вопросительного слова *warum (почему)* можно использовать также его синонимы: *weshalb, weswegen* или слово *wieso (как так).* В ответе вы видите придаточное предложение с вводным словом *weil.*

Weil можно заменить на *da*, особенно если придаточное предложение стоит в начале:

Da *(weil) ich keine Zeit habe, gehe ich nicht zum Fußball. − Поскольку у меня нет времени, я не пойду на футбол.*

Da подчеркивает, что речь идет об известной собеседнику причине, а с помощью *weil* вы называете причину, о которой он еще не знал. Из этого следует, что *da* не может быть ответом на вопрос *почему?*:
Warum gehst du nicht zum Fußball? − Weil ich keine Zeit habe. (*Da* здесь употребить нельзя.)

Не спутайте *da (поскольку)* с *da (тут)*, которое используется для указания определенной ситуации и не вводит придаточное предложение, т.е. является не вводным словом, а просто второстепенным членом предложения:
Da müssen wir den Arzt fragen. − Тут (= тогда) мы должны спросить врача.
Da ist nichts zu machen. − Тут ничего не поделаешь.

Вместо *weil* можно употребить и слово *denn (так как)*, однако только в том случае, если придаточное предложение стоит на втором месте (то есть после главного):
Ich gehe nicht zum Fußball, ***denn*** *ich habe keine Zeit. − Я не пойду на футбол, так как у меня нет времени.*
Но что происходит с порядком слов после *denn*? Он не изменился! Это следует запомнить особо: после *denn* − прямой порядок слов (сначала подлежащее-деятель, потом сказуемое-действие).
Прямой порядок слов будет и после *und*, при помощи которого тоже можно выразить причинную связь:
Ich habe keine Zeit, ***und*** *ich gehe nicht zum Fußball. − У меня нет времени,* ***и*** *я не пойду на футбол.*

Это всё были *потому что* в разных вариантах (причина). А теперь наоборот, *поэтому* (следствие):
Weshalb (= warum, weswegen) gehst du nicht zum Fußball? − Почему ты не идешь на футбол?

*Ich habe keine Zeit, **deshalb** (= **darum**, **deswegen**, **daher, aus diesem Grund**) gehe ich nicht zum Fußball. − У меня нет времени, поэтому (по этой причине) я не пойду на футбол.*

После *deshalb (потому что)* − обратный порядок слов (сначала действие, потом деятель)!

То есть: не как в обычном придаточном, а как после какого-либо второстепенного члена предложения. Сравните:

***Heute** gehe ich nicht zum Fußball. − Сегодня я не иду на футбол.*

Кроме того, мы ведь можем сказать и так:

*Ich gehe **heute** nicht zum Fußball. − Я не иду сегодня на футбол.*

Вы видите, что этот второстепенный член предложения (*heute*) может стоять и внутри предложения, после главных членов. Так же поступает и *deshalb*:

*Ich habe keine Zeit, ich gehe **deshalb** nicht zum Fußball. − У меня нет времени, я не пойду поэтому на футбол.*

Вместо *deshalb* можно употребить ***also*** *(итак, таким образом)*:

*Ich habe keine Zeit, **also** (= **so**) gehe ich nicht zum Fußball.*

*Ich habe keine Zeit, ich gehe **also** nicht zum Fußball.*

Важный ориентир: придаточное предложение со свойственным ему рамочным порядком слов возникает только тогда, когда оно может являться ответом на вопрос. *Потому что (weil) …* является ответом на вопрос, а *поэтому (deshalb)* – нет. После *weil* – рамка, после *deshalb* – обратный порядок (*deshalb* является одним из второстепенных членов самого предложения).

Причинную связь можно выразить и через слово *nämlich*, которое само по себе означает *именно* (*der Name − фамилия, имя в широком смысле слова*), но на русский оно чаще всего переводится как *дело в том, что...* . Обратите внимание: русское *дело в том, что ...* ставится в начале предложения, а *nämlich* − только внутри, после сказуемого (действия):

*Ich gehe nicht zum Fußball, ich habe **nämlich** keine Zeit. − Я не пойду на футбол. Дело в том, что у меня нет времени.*

Попробуйте сами:

1.

Составьте сложное предложение из двух простых, используя:

A. *weil* (ставя при этом придаточное и во вторую, и в первую позицию), *da, denn, und.*

B. *deshalb (darum, deswegen, daher, also).*

C. *nämlich.*

Ich habe kein Geld. Ich reise nicht an die See.

- У меня нет денег. Я не (по)еду на море.

Sie will in Deutschland arbeiten. Sie lernt Deutsch.

- Она хочет работать в Германии. Она учит немецкий.

Er hat eine nette Freundin gefunden. Er ist froh.

- Он нашел симпатичную (милую) подругу. Он рад.

Dein Haus ist alt. Du musst es renovieren.

- Твой дом старый. Ты должен его отремонтировать.

Mein Bruder ist Arzt geworden. Ein Arzt kann den Menschen helfen.

Мой брат стал врачом. Врач может помогать людям.

Ich höre gern klassische Musik. Ich gehe gern ins Konzert. − Я люблю слушать (дословно:охотно слушаю) классическую музыку. Я люблю ходить на концерты.

Es hat am Sonntag geregnet. Wir konnten keine Wanderung machen. − В воскресенье шел дождь. Мы не смогли совершить прогулку.

Ich war noch nie in Berlin. Ich fahre nächstes Jahr hin. − Я еще никогда не был в Берлине. Я поеду туда в следующем году.

Unser Fernseher ist kaputt. Wir reden am Abend wieder miteinander. − Наш телевизор сломался. Мы вечером снова разговариваем друг с другом.

Ich kenne mich in München nicht aus. Ich habe mir einen Stadtplan gekauft. − Я не ориентируюсь в Мюнхене. Я купил себе план города.

2.

Укажите на ситуацию при помощи слова *da (тут)*, используя те предложения из предыдущего задания, где это возможно по смыслу. Например:

*Da **reise ich** nicht an die See! − Тут (уж) (в этом случае, в этой ситуации) я не поеду на море!*

Выражение времени.

Когда по-немецки может быть выражено по-разному. Если что-либо произошло **один раз в прошлом**, то употребляется ***als***:

***Als** er nach Hause kam, (da) war das Essen schon fertig. − Когда он пришел домой, (тут = тогда) еда была уже готова.* (Однократное действие в прошлом.)

В остальных случаях используется *wenn*:

*Jedesmal (Immer) **wenn** er nach Hause kam, war das Essen schon fertig. − Каждый раз (Всегда) когда он приходил домой, еда была уже готова.* (Многократное действие в прошлом.)

Wenn du eine neue Wohnung findest, (dann) ruf mich an. − Когда найдешь новую квартиру, (тогда) позвони мне. (Однократное действие в будущем.)

Иногда тот же смысл можно выразить без придаточного предложения − словами ***затем, между тем**.* Эти союзы обычные второстепенные члены предложения, поэтому после них будет обратный порядок слов (либо же они ставятся внутрь предложения, после главных членов):

*Ich kam zuerst an, **danach** kam mein Bruder. − Я прибыл первым, а потом приехал мой брат.*

*Zunächst gab es eine Wirtschaftskrise, **dann** kam die Geldentwertung; **daraufhin** verlor die Regierungspartei die nächste Wahl. − Сначала был экономический кризис, затем началось обесценивание денег, после чего правительственная партия проиграла следующие выборы.*
*Die Touristen füllten die Formulare aus, **inzwischen** brachte der Hoteldiener die Koffer in die Zimmer. − Туристы заполняли формуляры, тем временем служащий гостиницы отнес чемоданы в комнаты.*
*Wir waren gerade beim Essen, **da** klingelte das Telefon. − Мы как раз ели, и тут зазвонил телефон.*

Мы говорили, что *когда …* выражается вводными словами *als* или *wenn.* Но ведь есть же еще и *wann*?
Wann findest du eine neue Wohnung? − Когда ты найдешь новую квартиру?
*Ich weiß nicht, **wann** ich eine neue Wohnung finde. − Я не знаю, когда найду новую квартиру.*
Чтобы не спутать *wenn* и *wann*:
Если вы говорите, что знаете или не знаете, когда что-либо произойдет, то используйте *wann. Когда ты найдешь новую квартиру? − Я не знаю (он не сказал, она спросила, это еще неизвестно и т.п.), когда (я) найду (найдет) новую квартиру.*

Попробуйте сами:

1.
Составьте сложные предложения с *(Jedesmal,) (Immer,) wenn* и *als*. В предложения с *als* (а при желании и с *wenn*, если речь идет о прошлом) добавьте *(vor)gestern (поза)вчера), vor drei Tagen (три дня назад), letzte Woche (на прошлой неделе), (im) vorigen Monat (в прошлом месяце), (im) vorigen Sommer (прошлым летом), im letzten (vorigen) Jahr (в прошлом году), in seiner Kindheit (в своем детстве), in seiner Jugendzeit (в*

юности). Там, где это будет иметь смысл, соедините первые предложения с другими вторыми (с других строчек).

Ein Glas Bier trinken (-trank-getrunken). Lieder singen (-sang-gesungen). − Выпить кружку пива. Петь песни.

Seinen Freund auf der Straße treffen (-traf-getroffen, trifft). Sich freuen. − Встретить на улице своего друга. Обрадоваться.

Zeit in den Semesterferien haben. Geld verdienen gehen. − Иметь время в студенческие каникулы. Поехать зарабатывать деньги.

Der Wecker klingelt. Sofort aufstehen (-stand auf-aufgestanden). − Звенит будильник. Тут же встать.

Entspannung brauchen. In die Kneipe gehen. − Нуждаться в отдыхе. Пойти в пивную.

Etwas klauen. Ins Gefängnis kommen. − Что-то украсть. Попасть в тюрьму.

2.

Задайте вопросы к любым предложениям из приведенных выше в двух вариантах: *a)Wann … ? b) Weißt du/wissen Sie, wann … ?* − и ответьте, что не знаете.

3.

Свяжите предложения союзами типа *затем* (там, где это возможно по смыслу).

Plusquamperfekt* и *nachdem

Возьмем два простых предложения:

Ich habe die Arbeit beendet. − Я закончил работу.

Ich bin nach Hause gegangen. − Я ушел домой.

В обоих предложениях *Perfekt (совершенное время).* Все это уже свершилось, в прошлом. Но первое событие (окончание работы) произошло до второго (ухода домой). Поэтому для первого события можно употребить удвоенное прошедшее время, предпрошедшее время − *Plusquamperfekt* (что по латыни значит *больше чем Perfekt*):

Ich hatte die Arbeit beendet. Ich bin nach Hause gegangen.

Для этого, как видите, нужно просто поставить вспомогательный глагол в *Präteritum (прошедшее время)*: *ich habe → ich hatte, ich bin → ich war.*

Чаще всего *Plusquamperfekt* употребляется в сложных предложениях с вводным словом *nachdem (после того как)*:

***Nachdem** ich die Arbeit beendet hatte, ging ich nach Hause.*

= Nach der Arbeit ging ich nach Hause.

Обратите внимание, что в главном предложении употреблен *Präteritum* (а не *Perfekt*). Это единственный в немецком языке случай согласования времен: в предложениях с *nachdem* (и то вовсе не обязательный). Если одно время − составное (*Plusquamperfekt* ведь состоит из двух глаголов: смыслового и вспомогательного), то второе − простое, состоящее из одного глагола (*Präteritum*). Подобно этому:

Nachdem ich nach Hause gekommen war, aß ich zu Abend. − После того как я пришел домой (по-русски можно сказать проще: *прийдя домой*)*, я поужинал.*

Nachdem ich gegessen hatte, schaute ich noch ein wenig fern. − После того как я поел, я еще немножко посмотрел телевизор.

Nachdem mein Wagen gestohlen worden war, rief ich die Polizei. − После того, как была украдена моя машина, я позвал полицию.

В последнем случае вы видите *Plusquamperfekt Passiv.* Остается добавить, что кроме предложений с *nachdem* (и то только если речь в них идет о прошлом) предпрошедшее время употребляется редко, а в разговорной речи почти совсем не употребляется.

Попробуйте сами:

Составьте предложения с *nachdem* в прошедшем времени:

einen Freund treffen − zusammen ins Café gehen (встретить друга − пойти вместе в кафе), im Café essen − ein schönes Mädchen sehen − es/sie kennen lernen (wollen) (есть в кафе − увидеть красивую девушку − с ней познакомиться (захотеть), es/sie ansprechen − (sie) lächeln (заговорить с ней − улыбаться), (wir) sich sicherer fühlen − (wir) sich vorstellen − an ihrem Tisch bleiben (-blieb -geblieben, s) − viel sprechen (-sprach -gesprochen) und trinken (-trank -getrunken) − zusammen singen (-sang -gesungen) − ganz glücklich werden (-wurde -geworden, s) − sich streiten (-stritt -gestritten) − sich schlagen (-schlug -geschlagen) − von der Polizei festgenommen werden − ganz traurig werden (чувствовать себя уверенней − представиться − остаться за ее столиком − много говорить и пить − вместе петь − стать совершенно счастливым − ссориться(спорить) − драться − быть задержанным полицией − стать совсем грустным) .

Выражение условия

Wenn означает и *когда*, и *если* − и вводит придаточное предложение:
***Wenn** du eine neue Wohnung **findest**, ruf mich an. − Когда (если) ты найдешь новую квартиру, позвони мне.*
А вот если вам нужно сказать именно *если*, а не *когда*, тогда есть специальное вводное слово, которое звучит несколько книжно, официально:
***Falls** (= für den Fall, dass) Sie die Rechnung nicht rechtzeitig bezahlen, werden wir Sie vor Gericht ziehen. − Если (в том случае, если) Вы своевременно не оплатите счет, мы Вас привлечем к суду.*

То же самое можно выразить, просто поместив глаголы в обоих предложениях на первое место (как и в русском: *не оплатите − привлечем*):

***Bezahlen** Sie die Rechnung nicht rechtzeitig, (so) **werden** wir Sie vor Gericht ziehen. − Не оплатите своевременно счет, (то) мы Вас привлечем к суду.*

Или как, например, сказано в немецкой пословице:

Kommt Zeit, kommt Rat. − Придет время, придет совет (т.е. нужно подождать, и решение проблемы придет само собой).

Как вы уже видели, связь между придаточным и главным предложениями можно подчеркнуть словом *so (так).* Или словом *dann (тогда)*:

Hättest du auf mich gehört, (dann) wäre das nicht passiert. − Послушал(ся) бы ты меня, (тогда) этого бы не случилось.

= Wenn du auf mich gehört hättest, (dann) wäre das nicht passiert. − Если бы ты меня послушался ...

Есть и другие способы выражения условия. Сравните:

Wenn Sie krank werden, können Sie an dieser Konferenz nicht teilnehmen. − Если Вы заболеете, то не сможете принять участие в этой конференции.

***Angenommen, dass** Sie krank werden, so können Sie an dieser Konferenz nicht teilnehmen. − Предположим, что Вы заболеете, тогда Вы не сможете принять участие в этой конференции.*

*= **Angenommen**, Sie werden krank, so können Sie an dieser Konferenz nicht teilnehmen.*

Обратите внимание, что в последнем случае прямой порядок слов (в первой части), так как это уже не придаточное предложение (из-за отсутствия вводного слова *dass*).

Вместо *angenommen, dass ...* можно использовать также *im Fall, dass ... (в том случае, если) = gesetzt den Fall, dass ... ; vorausgesetzt, dass ... ; unter*

der Bedingung, dass ... (при условии, что). Во всех этих случаях *dass* лучше не опускать.

Кроме того, существует оборот *es sei denn, (dass) ... (дословно:если же оно было бы, что).* Здесь, как видите, форма *Konjunktiv 1.* Но особо задумываться над этим не нужно, стоит просто запомнить как цельный оборот:

Ich gehe nicht zu ihm, ***es sei denn, dass*** *er mich um Verzeihung bittet. − Я не пойду к нему, ну разве что он попросит у меня прощения.*

= Ich gehe nicht zu ihm, ***es sei denn****, er bittet mich um Verzeihung.*

В придаточных условных предложениях нередко употребляется *sollte (должен бы − Konjunktiv 2)* − с оттенком смысла: *если окажется, если получится так, что …*:

Wenn sie anrufen ***sollte****, sagst du, dass ich nicht da bin. − Если она мне позвонит (дословно:должна бы позвонить), скажешь ей, что меня нет.*

= Wenn sie anruft, sagst du, dass ich nicht da bin.

Sollte es am Abend regnen, so bleiben wir zu Hause. − Если вечером пойдет дождь, мы останемся дома.

Попробуйте сами:

1.

Составьте одно сложное предложение из двух простых, используя *wenn, falls* (ставя при этом придаточное и во вторую, и в первую позицию)*, angenommen, (dass)*, а так же без использования вводных слов:

Sie kennen den Weg nicht. Sie nehmen ein Taxi (Sie können ein Taxi nehmen). – Вы не знаете дороги. Вы берете такси.

Sie haben keinen Wagen. Sie gehen zu Fuß. – У Вас нет машины. Вы идете пешком.

Er will eine gute Arbeitsstelle haben. Er muss fleißig studieren. – Он хочет получить хорошее место работы. Он должен прилежно учиться.
Sie rauchen zu viel. Sie werden krank. – Вы слишком много курите. Вы заболеете.
Sie wollen verreisen. Sie sollten schon jetzt Ihr Ticket kaufen. – Вы хотите уехать. Вам нужно было бы (Вы должны бы) купить билет уже сейчас.
Sie wollen gut verdienen. Kommen Sie zu uns. – Вы хотите хорошо зарабатывать. Приходите к нам.
Sie können uns nicht besuchen? Rufen Sie uns an! – Вы не можете нас посетить? Позвоните нам!
Sie wollen Arzt werden? Dann müssen Sie ein Praktikum machen. – Вы хотите стать врачом? Тогда Вы должны пройти практику.
Morgen scheint die Sonne. Wir gehen schwimmen. − Завтра будет (светить) солнце. Мы пойдем плавать.
Du bist brav. Du bekommst zu Weihnachten schöne Geschenke. − Ты будешь хорошо себя вести. Ты получишь на Рождество хорошие подарки.
Dein Kopf tut weh. Du musst eine Tablette nehmen. − У тебя болит голова. Ты должен принять таблетку.
Du bist müde. Du musst zu Bett gehen. − Ты устал. Тебе нужно пойти спать.
Du hast eine halbe Flasche Wein getrunken. Du darfst nicht Auto fahren. − Ты выпил полбутылки вина. Тебе нельзя вести машину.

2.

Скажите по-немецки, используя *sollte(n)*:
Если (окажется так, что) он не знает дороги, то …
Если он уедет, то …

3.

Скажите по-немецки, используя оборот … *es sei denn, dass …*:
Они возьмут такси, ну разве что (кроме того случая, если) они знают дорогу.
Они пойдут пешком … у них есть машина.
Он не получит хорошего места … он прилежно учится.
Вы заболеете … Вы не так много (nicht so viel) курите.
Она купит свой билет уже сейчас … она не хочет уехать.

Или − иначе − либо … либо ... (oder − sonst − entweder … oder …)

Sonst (иначе, в противном случае) действует как второстепенный член, то есть либо меняет порядок слов на обратный, либо становится сразу после сказуемого:
Gib mir sofort das Geld, ***sonst*** *werde ich böse. − Дай мне сейчас же эти деньги,* ***иначе*** *я рассержусь.*
Hört auf zu streiten, ich gehe ***sonst*** *nach Hause! − Прекратите спорить, иначе я уйду домой!*

После *oder (или)* порядок слов в предложении вообще не меняется, остается прямым, как и после *denn (так как*), *aber (но), und (и)*:
Sie stellen jetzt sofort die Musik leiser, ***oder*** *ich rufe die Polizei! − Вы сейчас же сделаете музыку тише, или я позову полицию!*

Entweder ... oder (либо … − либо …):
Nächstes Jahr fahren wir im Urlaub ***entweder*** *nach Italien* ***oder*** *(wir fahren) nach Frankreich (oder vielleicht in die Schweiz). − В следующем году мы поедем в отпуск либо в Италию, либо во Францию (либо, возможно, в Швейцарию).*
Entweder du bist jetzt still oder du gehst ins Bett! − Либо ты сейчас замолчишь, либо пойдешь в постель!

После *entweder* (а также после *(je)doch − и всё же, однако*) возможен как прямой, так и обратный порядок слов. Сравните:

Entweder er ist verreist oder er ist krank. − Он либо уехал, либо болен.

= Entweder ist er verreist oder er ist krank.

Die Polizei suchte überall, (je)doch sie fand (= fand sie) den Verbrecher nicht.

− Полиция искала везде, однако преступника не нашла.

Попробуйте сами:

1.

Свяжите предложения при помощи *oder, entweder … oder …, sonst* (не везде применимо любое из них):

Sie trinken keinen Alkohol mehr. Sie werden nie gesund. – Вы больше не пьете алкоголя. Вы никогда не выздоровеете.

Du musst mir im Haushalt helfen. Ich lasse mich scheiden. – Ты должен помогать мне в домашнем хозяйстве. Я разведусь.

Geben Sie mir mein Geld zurück. Schicken Sie mir ein neues Gerät. – Верните мне мои деньги. Пришлите мне новый прибор.

Ich fordere sie zum Tanz auf. Peter fordert sie zum Tanz auf. – Я приглашаю ее на танец. Петер приглашает ее на танец.

Meine Frau muss Diät halten (hält). Sie wird dick. – Моя жена должна соблюдать диету. Она растолстеет.

2.

Скажите по-немецки, используя *(je)doch*:

Я пью алкоголь − и все же выздоровею. Ты мне помогаешь в домашнем хозяйстве − и все же я разведусь. Моя жена соблюдает диету − и все же толстеет.

Выражение цели

Чтобы обозначается в немецком языке двояко. Сравните:
Er geht nach Deutschland, ***um*** *Deutsch* ***zu*** *lernen. − Он едет в Германию, чтобы учить немецкий.*
Ich schenke ihm ein deutsches Buch, ***damit*** *er deutsche Literatur im Original liest. − Я дарю ему немецкую книгу, чтобы он читал немецкую литературу в подлиннике.*
Во втором случае у нас два предложения, второе из них − придаточное предложение с вводным словом *damit (чтобы).* В первом случае − одно простое предложение, потому что там только один деятель (одно подлежащее): *Он едет учить немецкий.* Здесь специальный инфинитивный (глагол стоит в неопределенной форме) оборот со словом *um (чтобы).* А *zu* ставится, как вы помните, перед вторым глаголом в предложении.
Итак, если деятель один, *если* ***он*** *едет и* ***он же*** *будет учить* − тогда ***um***, а если два деятеля, если *дарю* ***я****, чтобы читал* ***он*** − тогда ***damit****.*

Впрочем, *damit* имеет право быть употребленным в любом случае:
Wir beeilten uns, um den Zug nicht zu verpassen. − Мы спешили, чтобы не опоздать на поезд.
Wir beeilten uns, damit wir den Zug nicht verpassten. − Мы спешили, чтобы мы не опоздали на поезд.
А *um* возможно лишь тогда, когда деятель − один.

Исключение составляют предложения с глаголами *schicken, senden (посылать)* − в них возможно *um* даже тогда, когда деятели разные:
Ich habe die Kinder zum Bäcker geschickt, um Brötchen zu holen. − Я послала детей к пекарю, чтобы принести булочки (за булочками).

Есть еще два инфинитивных оборота, аналогичных обороту с *um* − со словом *ohne (без, без того чтобы)* и со словом *(an)statt (вместо того, чтобы)*:

*Er geht nach Deutschland, **ohne** die Sprache **zu** lernen. − Он едет в Германию, не уча (дословно:без того чтобы учить) язык.*

*Klaus ist in die Berge gefahren, **(an)statt** sich um seine Arbeit **zu** kümmern. − Клаус поехал в горы, не заботясь (вместо того, чтобы позаботиться) о работе.*

Здесь тоже одно подлежащее (один деятель). При появлении второго деятеля эти обороты превращаются в придаточные предложения, добавляя *dass.* Поскольку речь при этом идет об ирреальном, не осуществившемся действии, то возможно использование *Konjunktiv 2*:

*Er musste aus dem Ausland zurückkehren, **ohne dass** sein Studium beendet war/**wäre**.*

*Er musste aus dem Ausland zurückkehren, **anstatt dass** seine Eltern ihn zu Ende studieren **ließen**. − Он должен был вернуться из-за границы, вместо того, чтобы его родители дали ему возможность закончить учебу.*

*Ohne dass ich was gesagt **hätte**, fing sie an zu weinen. − (Хотя) я ничего не сказал, она начала плакать.*

Заметьте себе также инфинитивный оборот с *als*:

*Der Junge hat **nichts/etwas anderes** im Kopf, **als** mit dem Motorrad herum **zu** fahren. − Парень не имеет ничего другого/кое-что другое в голове, кроме как (дословно:чем) разъезжать вокруг на мотоцикле.*

А что же он должен на самом деле делать? На это тоже можно указать при помощи *als*, как и на то, что не должен:

*Er tut **alles andere**, **als** sich auf die Prüfung vor**zu**bereiten. − Он вовсе не готовится к экзамену (дословно:он делает всё другое, чем готовиться к экзамену).*

Попробуйте сами:

1.

Составьте предложения с *damit* или с *um … zu*:

Ich will meine eigene Firma gründen. Ich arbeite selbständig. – Я хочу основать свою собственную фирму. Я работаю самостоятельно.
Ich mache meinen Sohn zum Vertreter unserer Firma in China. Er arbeitet selbständig. – Я сделаю моего сына представителем нашей фирмы в Китае. …
Er bucht für seine Frau eine Reise in die Berge. Sie fährt Ski. – Он заказывает для своей жены путешествие в горы. Она катается на лыжах.
Wir reisen in die Berge. Wir fahren Ski. – Мы едем в горы. …
Ich wecke meine Tochter um sechs Uhr. Sie kommt rechtzeitig in die Schule. – Я бужу мою дочь в шесть часов. Она вовремя приходит в школу.
Ich stehe um sechs Uhr auf. Ich komme rechtzeitig zur Arbeit. – Я встаю в шесть часов. Я вовремя прихожу на работу.
Sie lernt Englisch. Sie kann (← können) im Ausland arbeiten. – Она учит английский. Она может работать за границей.
Agnes bringt ihrer Freundin Englisch bei. Sie kann im Ausland arbeiten. – Агнес преподает своей подруге английский. …
Ich kaufe mir dieses Buch. Ich fühle mich sicherer in deutscher Sprache. – Я покупаю/куплю себе эту книгу. Я чувствую себя уверенней в немецком языке.
Mein Onkel hat mir dieses Buch geschenkt. Ich fühle mich sicherer in deutscher Sprache. – Мой дядя подарил мне эту книгу. …
Ich fahre meine Gäste zum Bahnhof. Sie kommen schneller in die Stadt. − Я отвезу гостей на вокзал. Они быстрей доберутся до города.
Ich fahre mit dem Taxi. Ich komme schneller in die Stadt. − Я поеду на такси. Я быстрей приеду в город.

Mein Chef lässt mich sein Auto kontrollieren. Er hat im Urlaub keinen Ärger. − Шеф поручает мне проверить свою (его) машину. У него не будет неприятностей в отпуске.
Ich lasse mein Auto kontrollieren. Ich habe im Urlaub keinen Ärger. − Я отдаю проверить свою машину. У меня в отпуске не будет неприятностей.
Ich gehe einkaufen. Ich habe am Wochenende etwas zu essen. − Я пойду в магазин (закупать). У меня будет что поесть в выходные.
Meine Frau geht einkaufen. Ich habe am Wochenende etwas zu essen. − Моя жена идет в магазин. У меня будет что поесть в выходные.

2.
Скажите по-немецки:

Она хочет работать за границей, не уча английского. Я работаю самостоятельно, не основывая собственной фирмы. Я работаю самостоятельно, хотя (без того, чтобы) мой дядя сделал меня представителем нашей фирмы в Китае.
Он катается на лыжах, вместо того чтобы учить английский.
Я уеду в горы, вместо того чтобы пойти на работу. Агнес обучает свою подругу английскому, вместо того чтобы та учила язык за границей.
У нее только одно в голове: кататься на лыжах/учить английский.
Он делает все что угодно, вместо того чтобы учить английский.

Выражение уступки

Теперь посмотрим, как выражается так называемый уступительный смысл *(несмотря на то, что ...; хотя ..., как бы ни ... всё же ...)*:

***Obwohl** (= **obgleich**, **wenngleich, obschon, obzwar**) der Urlaub kurz war, habe ich mich doch gut erholt. − **Хотя** отпуск был короткий, я все же хорошо отдохнул.*

Здесь обычное придаточное предложение. То же самое можно сказать и по-другому, не образуя придаточное предложение:

*Der Urlaub war kurz. **Trotzdem** (= **dennoch, allerdings**) habe ich mich gut erholt. − Отпуск был коротким. **Несмотря на это** (все же, однако) я хорошо отдохнул.*

Trotzdem не вводит придаточного предложения и само является просто второстепенным членом предложения, как, например, *heute* или *deshalb.* Поэтому после него − обратный порядок слов.

(*Obwohl*, как и *weil*, отвечает на потенциальный вопрос *(несмотря на что тебе удалось хорошо отдохнуть?)*, а *trotzdem*, как и *deshalb* – нет.)

Однако иногда (например, у некоторых писателей), *trotzdem* используется вместо *obwohl.*

У *trotzdem* есть синонимы: *allerdings (однако), dennoch (всё же)*:

*Sie war ein freundliches und hübsches Mädchen, **allerdings** liebte er sie nicht. − Она была дружелюбной и красивой девушкой, однако он ее не любил.*

*Er hatte die besten Zeugnisse, **dennoch** bekam er die Stelle nicht. − У него был лучший аттестат (дословно:лучшие свидетельства), и все же он не получил это место.*

Самый простой способ выражения уступки − употребить *aber (но)* или *doch (же)* во втором предложении:

*Der Urlaub war kurz. **Aber** ich habe mich gut erholt. − Отпуск был коротким. **Но** я хорошо отдохнул.*

*Der Urlaub war kurz. Ich habe mich **doch** (= **dennoch**) gut erholt. − Отпуск был коротким. Я все **же** (однако) хорошо отдохнул.*

Нужно запомнить: после *aber* (как и после *und*) порядок слов не меняется вообще, остается прямым. *Aber* не влияет на порядок слов!

Еще один способ − с помощью двойного предлога *zwar … aber …(doch)*:
Zwar *war der Urlaub kurz,* ***aber*** *ich habe mich* ***doch*** *(=* ***dennoch****) gut erholt.*
− ***Правда,*** *отпуск был коротким,* ***но*** *я все* ***же*** *хорошо отдохнул.*
Zwar − просто второстепенный член предложения, как и *trotzdem.*

А можно сказать и так (опять с придаточным), причем противопоставление прозвучит выразительнее:
Wenn auch *der Urlaub kurz war,* ***so*** *habe ich mich doch gut erholt. − Хотя (даже если) отпуск был короткий, я все же хорошо отдохнул.*
= ***Wenn*** *der Urlaub* ***auch*** *kurz war,* ***so*** *habe ich mich doch gut erholt.*
В данном случае в главном предложении может быть и прямой порядок слов, хотя оно и следует за придаточным (такое возможно только после уступительных предложений с *auch*):
Wenn *der Urlaub* ***auch*** *kurz war,* ***ich habe*** *mich doch gut erholt.*
Wenn, как и в условных предложениях *(если)* может выпадать, тогда на его место встает глагол:
War *der Urlaub* ***auch*** *kurz, ich habe mich doch gut erholt.*
Это уже, конечно, не будет придаточным предложением, ведь для придаточного характерен глагол на конце.
Вопросительное слово + *auch* дает значение ***как*** *бы ни (было) ...,* ***куда*** *бы ни (ездил) ...*:
Wie *kalt es* ***auch*** *war, die Sportler mussten trainieren. − Как бы ни было холодно, спортсмены должны были тренироваться.*
Wohin er auch reiste, er nahm immer seinen Sohn mit. − Куда он только ни ездил, он всегда брал с собой своего сына.
Was er auch unternahm, er machte alles gründlich. − Что бы он ни предпринимал, он все делал основательно.
Вместо *auch (также)* при этом можно использовать *immer (всегда)* или *noch (еще)*:

Woran *er* ***immer*** *arbeitete, seine Arbeit war ausgezeichnet. − Над чем бы он ни работал, его работа была отличной.* (*Immer* подчеркивает многократность действия.)

Wohin *du* ***noch*** *gehst, ich folge dir. − Куда бы ты ни пошел, я следую за тобой.*

Здесь, как видите, придаточные предложения, что не трудно запомнить. Ведь мы уже знаем как придаточные предложения, вводимые вопросительными словами, так и придаточные с вводным словом *wenn.* Для выражения уступительного смысла к этим вводным словам добавилось лишь *auch.*

Если вы хотите подчеркнуть, что что-либо не может произойти ни при каком условии, то нужно употребить ***noch so*** *(как бы ни …)*:

Da kannst du ***noch so*** *viel trainieren, gegen ihn hast du keine Chance! − Как бы ты ни тренировался − против него у тебя нет шансов!*

= Wie viel du dich auch trainierst … = Wenn du dich auch viel trainierst … = Obwohl du dich viel trainierst ….

В уступительных предложениях часто используется глагол *mögen:*

Mag *das Wetter* ***auch noch so*** *kalt sein, wir gehen doch ins Gebirge. − Какой бы ни была холодной погода, мы все же пойдем в горы. (дословно: Может погода также быть такой холодной ...)*

В уступительных предложениях может употребляться и *Konjunktiv 1* (форма ***бы***):

Wer *sie* ***auch sei*** *(= sein mag/möge), ich möchte ihr Freund werden. − Кто бы она ни была (= может быть, могла бы быть), я хотел бы стать ее другом.*

Möge *das Ziel* ***auch noch so*** *sehr entfernt sein, wir werden es erreichen. − Как бы ни была еще далека цель, мы ее достигнем. (Могла бы цель быть также настолько далекой ...)*

Заметьте также оборот *Wie dem auch sei ... − Как бы то ни было. (дословно: Как тому также было бы.)*

Несмотря на то, что ... – Ungeachtet dessen, dass ...:
Ungeachtet dessen, dass das Problem so kompliziert war, hat er einen Ausweg gefunden. − Несмотря на то, что проблема была такой сложной, он нашел выход.

Попробуйте сами:

Свяжите в одно предложение (используя разные способы, в том числе *aber* и *doch*):

Er war krank. Er ging zur Arbeit. − Он был болен. Он пошел на работу.
Ich habe wenig Zeit. Ich helfe dir. − У меня мало времени. Я тебе помогу.
Das Wasser ist kalt. Wir gehen schwimmen. − Вода холодная. Мы все же пойдем купаться.
Das Bild ist teuer. Das Museum kauft es. − Картина дорогая. Музей купит ее.
Du bist ein kluger Kopf. Du verstehst nicht alles. − Ты умная голова. Ты не все понимаешь.
Deutschland gefällt mir ganz gut. Die Schweiz gefällt mir besser. − Германия мне очень нравится. Швейцария нравится мне больше.
Der Patient ist sehr schwach. Er muss sofort operiert werden. − Пациент очень слаб. Его нужно сейчас же оперировать.
Die Sonne schien. Es war kalt. − Солнце светило. Было холодно.
Die Texte sind schlecht. Die Musik ist gut. − Тексты плохи. Музыка хороша.
Er ist zufrieden. Er hat nicht viel Geld. − Он доволен. У него не много денег.
Sie verdient wenig bei dieser Firma. Das Arbeitsklima gefällt ihr gut. − Она мало зарабатывает на этой фирме. Рабочая атмосфера (обстановка) ей нравится.

Herr Gröner hatte eine Autopanne. Er kam noch rechtzeitig zur Konferenz. − У господина Грёнера сломалась машина. Он приехал вовремя на конференцию.
Ich hatte im Hotel ein Zimmer gebucht. Es war keines reserviert, als ich ankam. − Я заказал комнату в гостинице. Когда я приехал, никакой зарезервированной комнаты не было.
Ich konnte die Durchsage am Flughafen nicht verstehen. Ich hörte genau zu. − Я не мог понять объявление в аэропорту. Я внимательно прислушивался.
Das Geschäft hatte noch auf. Es war schon zehn nach acht. − Магазин был еще открыт. Было уже десять минут девятого.
Ich habe immer noch Halsweh. Ich habe schon 20 Tabletten gelutscht. − У меня все еще болит горло. Я высосал уже 20 таблеток.

Выражение уточнения.

Чтобы ввести придаточное предложение с *который*, нужно либо употребить определенный артикль, либо местоимение *welcher (welches, welche) − который*:
Ich kenne den Typ, ***der*** *(=* ***welcher****) dort drüben auf der Bank sitzt. − Я знаю этого (типа, человека), который вон там сидит на скамейке.*
Er möchte eine Frau treffen, die (= welche) besonders gut kocht. − Он хочет повстречать женщину, которая особенно хорошо готовит.
Для современного немецкого языка *welcher* звучит несколько старомодно, однако может употребляться из стилистических соображений, например, просто „для солидности“ или чтобы избежать повторения *der ... der ..., das ... das ...*:
Das Gesetz, welches das Parlament verabschiedet hat. − Закон, который принял парламент.
(Впрочем, и два *das* подряд − не беда, тем более что в произношении они четко различаются: одно из них − безударное, прилипший к

следующему слову артикль, а другое − ударное, самостоятельное вводное слово.)

Естественно, *который* может стоять в любом падеже (*которому, с которым ...*):
Ist das die Frau, mit der ich dich am Strand gesehen habe? − Это та самая женщина, с которой я тебя видел на пляже?
Das ist der Herr, dem du letztes Jahr geholfen hast. − Это тот самый господин, которому ты помог в прошлом году.
Das ist der längste Film, den ich je gesehen habe. − Это самый длинный фильм, который я когда-либо видел.

Если речь идет не о людях, а о вещах, то возможно также употребление „сплава“ предлога с вопросительным словом *was*:
*Der Computer, **worauf** (= auf dem) er arbeitet, ist kaputt. − Компьютер, на котором он работает, сломался.*
*Die Städte, **wodurch** (= durch die) wir fahren, sind interessant. − Города, через которые мы проезжаем, интересны.*

Важно запомнить, что ***которым* (*Dativ* множественного числа)** будет ***denen*** (помните: ***den** Kinder**n** − детям, denen − этим*):
*Kinder, **denen** wir helfen müssen. − Дети, которым мы должны помочь.*
Leute, mit denen sie zusammen gearbeitet hat. − Люди, с которыми она вместе работала.

Еще тут нужно запомнить форму ***чей (которого, которой, которых)***:
*Das ist der Herr, **dessen** Frau unsere Chefin geworden ist. − Это тот господин, чья жена, жена которого стала нашим начальником.* (Потому что *die Frau **des** Herrn − жена господина.*)
*Das ist die Frau, **deren** Kind noch mit drei Jahren lesen konnte. − Это та женщина, чей ребенок, ребенок которой уже (дословно:еще) в три года мог читать.* (Потому что *das Kind **der** Frau − ребенок женщины.*)

Männer, ***deren*** *Frauen berufstätig sind. − Мужчины, чьи жены, жены которых работают (дословно:являются профессионально деятельными).* (Потому что *die Frauen* ***der*** *Männer − жены мужчин.*)
Немецкая пословица:
Wes (= wessen) Brot ich ess', des (= dessen) Lied ich sing'. − Чей хлеб ем, того песню и пою.
Итак, *dessen* − когда „хозяин“, „владелец“ мужского или среднего рода (из *des*), *deren* − когда владелец женского рода или когда вообще перед нами владельцы − во множественном числе (из *der*).

И еще есть одна особая форма:
Die Kinder ***derer, die*** *berufstätig sind. − Дети тех, кто работает.*
Вводное слово здесь − обычное − *die*, но в главном предложении есть еще как бы подставка для последующего придаточного − *derer (тех).*

Попробуйте сами:

1.
Задайте вопрос типа *Это тот (самый) человек, который …?*

Der Kollege hatte letzte Woche einen Unfall. – С этим коллегой на прошлой неделе произошел несчастный случай.
Diese Firma sucht einen Ingenieur. – Эта фирма ищет инженера.
Das Haus wollen wir kaufen. – Этот дом мы хотим купить.
Das Kleid habe ich mir vorgestern gekauft. – Это платье я купила себе позавчера.
Diese jungen Leute haben gestern mit mir diskutiert. – Эти молодые люди дискутировали со мной вчера.
Dem Jungen habe ich ein Buch gegeben. – Этому мальчику я дал книгу.
Diesen Brief suche ich. – Это письмо я ищу.

Mit dem Herrn haben wir zusammen bei der Lufthansa gearbeitet. – С этим господином мы вместе работали в Люфтганзе.

Er hat dieser Frau sehr viel geholfen. – Он очень помог этой женщине.

Bei der Firma hat er lange gearbeitet. – Он долго работал на этой фирме.

Diesen Leuten hat sie Briefe geschrieben. – Этим людям она (на)писала письма.

Mit diesen Schülern ist der Lehrer besonders zufrieden. – Этими учениками учитель особенно доволен.

2.

Вставьте *чей, чья, чьи.*

Ist das der Kollege, … Sohn Musik studiert? – Это тот коллега, чей сын учится музыке?

Was machen die Kinder, … Eltern berufstätig sind? – Чем занимаются дети, чьи родители работают?

Das ist die Frau, … Mann einen Unfall hatte? – Это та женщина, с мужем которой произошел несчастный случай?

Wie hieß der Mann, … Tochter im Fotogeschäft arbeitet? – Как звали того мужчину, чья дочь работает в фотомагазине?

3.

Скажите по-немецки:

Родители тех, кто учится музыке.

Жены тех, с кем произошел несчастный случай.

Мужья (Ehemänner) тех, кто работает в Люфтганзе.

Выражение способа совершения действия (indem).

Интересный случай представляют собой придаточные с вводным словом *indem*, указывающим на способ совершения действия:
*Wir lernen Deutsch, **indem** wir viel Deutsch sprechen, deutsche Bücher lesen, deutsches Radio hören ... − Мы изучаем немецкий тем, что много говорим по-немецки, читаем немецкие книги, слушаем немецкое радио ...*
На русский это, конечно, лучше перевести деепричастием: *говоря ..., читая ..., слушая ...*
В этом случае (при указании на способ совершения действия) *indem* можно заменить на ***dadurch, dass*** *(тем, что,* дословно: *через то, что).*
*Wir lernen Deutsch, indem (= **dadurch, dass**) wir jeden Tag deutsches Radio hören.*

Indem может указывать не только на способ совершения действия, но и просто на то, чем сопровождается это действие, и тогда его можно заменить на *wobei (при этом)* или *während (в то время, как)*:
*Er erklärte uns seinen Plan, indem (= **wobei, während**) er mit langen Schritten im Zimmer auf und ab ging. − Он объяснял нам свой план, ходя по комнате длинными шагами туда и обратно.*

Попробуйте сами:

Свяжите в одно предложение:

Hans macht seiner Mutter viel Freude. Er bekommt gute Noten in der Schule. – Ганс доставляет своей матери много радости. Он получает в школе хорошие оценки.
Sie bereitet sich zu ihrer Reise nach Japan vor. Sie lernt Japanisch. – Она готовится к своему путешествию в Японию. Она учит японский.

Er lag sehr lange in der Sonne. Er las einen spannenden Krimi. – Он очень долго лежал на солнце (загорал). Он читал увлекательный детектив.
Meine Tante wurde reich. Sie hat im Lotto eine Million gewonnen. – Моя тетя разбогатела. Она выиграла в лото миллион.
Er umarmte sie. Er pfiff eine Melodie vor sich hin. – Он ее обнял. Он напевал себе под нос одну мелодию.
Er konnte sie umarmen. Er sprang über den Zaun. – Он смог ее обнять. Он перепрыгнул через забор.

Выражение позитивного (so dass − так что (нечто происходит) и негативного (als dass − так что (действия не будет) следствия

Er war völlig verwirrt, ***so dass*** *er nicht mehr wusste, was er sagte. − Он был совершенно смущен (сбит с толку), так что он больше не знал, что говорил.*
= Er war ***so*** *(****dermaßen****) verwirrt,* ***dass*** *er nicht mehr wusste, was er sagte. − Он был так (в такой степени, настолько) смущен, что ...*
Как видите, *so* может быть переброшено и в первое, в главное предложение (точно так же, как и в русском).

Предложение с *so dass* может обозначать подчас ирреальное − возможное, но не обязательно осуществляющееся − действие. Тогда в нем будет использоваться *Konjuktiv 2*:
Der Mond scheint so hell, dass man die Zeitung lesen könnte.
Der Mond schien so hell, dass man die Zeitung hätte lesen können.

Meine Zeit ist ***zu*** *kostbar,* ***als dass*** *ich sie hier vergeude. − Мое время слишком ценно, (чем) чтобы я его здесь растрачивал.*
= Meine Zeit ist zu kostbar, um sie hier zu vergeuden. − Мое время слишком ценно, чтобы его здесь растрачивать.

Заметьте, что здесь в главном предложении используется словечко *zu,* как бы предвосхищающее, „поддерживающее“ придаточное.

После *als dass* так же возможен *Konjunktiv 2*, так как речь идет о нереальном, виртуальном событии:
Es ist zu spät, als dass die Ärzte ihn retten könnten. − Слишком поздно, чтобы врачи могли (бы) его спасти.
Es war zu spät, als dass die Ärzte ihn hätten retten können. − Было слишком поздно, чтобы врачи могли (бы) его спасти.

Попробуйте сами:

1.
Свяжите предложения при помощи *so dass*:

A. *Es ist kalt. Sie kann nicht baden. – Холодно. Она не может купаться.*
Er war erfolgreich. Er konnte bald seine eigene Firma gründen. – Он преуспевал. Он вскоре смог основать свою собственную фирму.
Sein Bart wächst schnell. Er muss sich zweimal am Tag rasieren. – Его борода растет быстро. Он вынужден бриться дважды в день.
Sie ist krank geworden. Sie kann nicht in Urlaub fahren. – Она заболела. Она не может поехать в отпуск.
Die Nachbarn haben den Einbrecher gesehen. Er wurde schnell verhaftet. – Соседи видели взломщика. Он был быстро арестован.

B. *Die Sonne scheint (schien) so warm, (man/im Badeanzug auf der Terrasse liegen können). – Солнце светит (светило) так тепло, что можно (было) лежать на террасе в купальном костюме.*
Die Straßenbahn fährt (fuhr) langsam, (man/ebensogut laufen können). – Трамвай едет (ехал) медленно, так что с тем же успехом можно было идти пешком.

Das Haus, in dem er wohnt, ist (war) so groß, (drei Familien/darin Platz finden können). – Дом, в котором он живет, (был) такой большой, что в нем смогли бы поместиться три семьи.

3.

Скажите по-немецки, используя *als dass* + Konjuktiv 2 либо *um zu*:
Слишком холодно, чтобы она смогла купаться (чтобы купаться).
Он был слишком беден (arm), чтобы (смочь) основать собственную фирму.
Она слишком больна, чтобы (смочь) поехать в отпуск.
Полицейские (die Polizisten) бежали (laufen -lief -gelaufen) слишком медленно (langsam), чтобы (смочь) арестовать взломщика.
Дом, в котором он живет (жил), (был) слишком мал, чтобы там смогли поместиться три семьи.

Выражение мнимости (кажущегося). Разные als

*Er tut, **als ob** er krank wäre. − Он делает (так), как будто он болен (он прикидывается больным).* (Здесь, конечно, условная форма: *будто бы.*)
Das klingt so, als ob du alles schon vorher gewusst hättest! − Это звучит так, как будто бы ты все уже знал заранее!
Als ob (= als wenn) er nicht ganz genau Bescheid wüsste! − Как будто он не знает точно положения дел (как обстоят дела)!
*Es kam mir vor, **als wenn** er gerade erst aufgestanden wäre. − Мне показалось, что он как будто бы только что встал.*

В таких предложениях *(как будто)* наряду с *Konjunktiv 2 (wäre krank, wäre aufgestanden)* возможно также использование *Konjunktiv 1* (который, как вы помните, обычно используется для передачи косвенной речи):

Er tut, als ob er krank sei.

Es kam mir vor, als wenn er gerade erst aufgestanden sei.

Вместо *als ob (als wenn)* можно употребить и просто *als (как будто).* Но тогда после него будет не придаточное предложение, а обратный порядок слов. *Als* в таком случае не вводное слово, а второстепенный член предложения:

Er machte (auf mich) den Eindruck, ***als*** *schliefe er noch. − Он произвел на меня впечатление, что вроде бы (как будто) он спит.*

= ***Als ob*** *er noch schliefe.*

Sie tat, als hätte sie nichts bemerkt. − Она делала вид, будто ничего не заметила.

Es war so kalt, als sei der Winter gekommen. − Было так холодно, как будто бы наступила зима.

= Als ob der Winter gekommen sei.

Если же *als* означает не *как будто*, а *чем*, то оно вводит придаточное предложение:

Der Sportler erzielte bessere Resultate, ***als*** *man erwartet hatte. − Спортсмен достиг лучших результатов, чем ожидалось.*

Als в главном предложении может иметь поддержку в виде союза *umso (тем)*, тогда все это вместе переводится как *тем, что*:

Das Ganze ist ***umso*** *peinlicher,* ***als*** *wir uns dadurch selbst lächerlich machen. − Все это тем неприятнее, досаднее, что (дословно:чем) мы таким образом (дословно:через это) сами делаем себя смешными (достойными насмешек).*

Das Argument ist umso wichtiger, als es zum ersten Mal den Kern der Frage trifft. − Этот аргумент тем более важен, что он впервые задевает (дословно:попадает в) ядро вопроса.

Итак, не спутайте разные *als*: *когда (один раз в прошлом), чем (сравнение)* и *als (ob) − как будто, словно бы.*

Попробуйте сами:

Составьте предложения:

Unser Nachbar tut so, (Haus und Garten/ihm gehören). – Наш сосед ведет себя так, как будто дом и сад принадлежат ему.

Der Junge tat so, (er/nicht laufen können). – Мальчик делает вид, что он не может ходить (или бегать).

Er gibt das Geld aus (er/ein Millionär sein). – Он тратит деньги, как будто он миллионер.

Ich fühle mich bei ihnen so wohl, (ich/zu Hause sein). – Я чувствую себя у них так хорошо, как будто я дома.

Der Junge hat die Fensterscheibe eingeschlagen, aber er tut so, (er/ganz unschuldig sein). – Мальчик разбил окно, но прикидывается, как будто он совершенно неповинен.

Es sieht so aus, (alle/verreist sein). – Выглядит так, будто все уехали.

Gisela sprang von ihrem Stuhl auf, (sie/von einer Tarantel gestochen worden sein). – Гизела соскочила со стула, как будто она была укушена тарантулом.

Der Angler tat so, (er/einen großen Fisch an der Leine haben). – Рыбак (удильщик) делал вид, будто у него на леске (клюет) большая рыба.

Er hat solchen Hunger, (er/seit Tagen nichts gegessen haben). – Он так голоден, как будто несколько дней ничего не ел.

Sie schaut mich an, (sie mich nicht verstehen − Konjunktiv *verstünde). – Она смотрит на меня, как будто она меня не понимает.*

Двойные союзы.

В немецком, как и в русском, есть двойные союзы. Они нужны как для противопоставления двух элементов *(либо − либо, не − а),* так и для их объединения *(не только − но и, как … так и, ни − ни).*

Nicht (kein) ... sondern:
*Wir sind im Sommer **nicht** wie geplant nach Italien, **sondern** in die Türkei gefahren. − Мы поехали летом **не** в Италию, как было запланировано, **а** в Турцию.*

Nicht nur ... sondern auch:
*Wir fahren im Sommer **nicht nur** nach Italien, **sondern auch** in die Türkei. − Мы поедем летом **не только** в Италию, **но и** в Турцию.*

Sowohl ... als/wie auch:
*Wir fahren im Sommer **sowohl** nach Italien **als (= wie) auch** in die Türkei. − Мы поедем летом **как** в Италию, **так и** и в Турцию.*

Weder ... noch:
*Wir fahren im Sommer **weder** nach Italien **noch** in die Türkei. − Мы **не** поедем летом **ни** в Италию, **ни** и в Турцию.*

Entweder … oder:
*Wir fahren im Sommer **entweder** nach Italien **oder** in die Türkei. − Мы поедем летом **либо** в Италию, **либо** в Турцию.*

Zwar … aber:
*Wir fahren **zwar** im Sommer **nicht** nach Italien, **aber** (wir fahren) in die Türkei. − Мы **правда не** поедем летом в Италию, **но** в Турцию (поедем).*

Попробуйте сами:

Свяжите предложения:

Die Frau ist hübsch/intelligent. − (Эта или вообще) женщина красива/умна.
Er wollte essen/trinken. − Он хотел есть/пить.
Ich mag die Berge/das Meer. − Я люблю горы/море.
Du sprichst Türkisch/Arabisch. − Ты говоришь по-турецки/по-арабски.
Sie trinkt Bier/Wein. − Она пьет пиво/вино.

Чем … тем … (Je ... desto …)

***Je** mehr, **desto** (= **umso**) besser. − Чем больше, тем лучше.*
На самом же деле, если побольше развернуть этот двойной союз, то вы увидите, что *je* (вместе с „прилипшим“ к нему прилагательным в сравнительной степени) вводит придаточное предложение, а после *desto* (союза, за которым следует главное предложение) будет обратный порядок слов (сначала сказуемое-действие, потом подлежащее-деятель):
***Je** besser seine Ausbildung ist, ein **desto** höheres Gehalt bekommt er. − Чем лучше его образование, тем более высокое жалование он получит.*

Попробуйте сами:

Свяжите предложения:

Du sprichst deutlich. Ich kann dich gut verstehen. – Ты говоришь отчетливо. Я могу хорошо тебя понимать.
Er trank viel. Er wurde laut. – Он выпивал много. Он начинал буянить (становился шумным).

Sie isst wenig. Sie ist schlecht gelaunt. – Она мало ест. Она в плохом настроении.
Die Sekretärin spricht viele Fremdsprachen. Sie findet leicht eine gute Stellung. – Секретарша говорит на многих иностранных языках. Она легко найдет хорошее место работы.
Du arbeitest sorgfältig. Du bekommst viele Aufträge. – Ты работаешь тщательно. Ты получаешь/получишь много заказов.
Die Musik ist traurig. Ich werde melancholisch. – Эта музыка печальна. Я начинаю грустить (становлюсь меланхоличным).
Ich bekomme wenig Geld. Ich muss sparsam sein. – Я получаю мало денег. Я должен быть экономным.
Du willst schnell fahren. Du musst einen teuren Wagen kaufen. – Ты хочешь ездить быстро. Тебе нужно купить дорогой автомобиль.
Wir lieben eine Frau wenig. Wir gefallen ihr mehr. – Мы любим женщину мало. Мы ей больше нравимся.